Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
JUN 17 1986
LIBRARY

VOL.54 NO.59 Date published 14 June 1986 丙寅年五月初十日 一九八六年六月十六日星期一 P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

雲埠百年慶典市內一片喜洋洋

代市長余宏榮主持

週五溫哥華日活動

（本報十三日電）雲市爲紀念一百年前一場幾乎摧毀整個城市的大火，特定今日爲温哥華日，並大事慶祝。

雖然今天是十三日星期五，俗稱「黑色星期五」，但到處所見卻是片片火紅色。不少市民聽到市府的呼籲皆穿上紅衣，爲温哥華日增添一片喜氣洋洋的節日氣氛。

整日的活動自博會展開。上午十時許，高桅帆船「太平洋天鵝號」已駛進博會海洋廣場對開的國際海港：但由於船隻太大不能駛近碼頭，現代的温哥華船長唯有乘機動橡皮艇登陸。然後由雲警風笛隊爲他開路，遊行至萬國廣場。

在廣場上，華人市參事余宏榮以代市長的身份主持温哥華日的慶祝活動。下午，他更在一個由百多名兒童演出的節目裡大跳爵士舞。其舞姿「輕盈」及富節奏感，充份表現他在音樂方面的才華，讓在座觀衆大開眼界，並贏得不少掌聲。

下午的慶祝活動在煤氣鎮舉行。除樂隊表演外，更有「運水比賽」以紀念當年火災時，雲市居民奮勇救火的精神。

原定讓兒童以水彩把鎮上街道塗上紅色的項目，因受到業主的反對而被迫取消。

圖爲代市長余宏榮（右）主持温哥華日的慶典，並親自表演爵士舞。

南非總統與黑人主教作九十分鐘親切會談

二人就目前局勢交換意見

（約翰尼斯堡加新社十三日電）南非總統波達今日與主教杜杜作六年來之首次會晤，而在另一方面，自政府宣佈緊急狀態之後，已有更多人被警方拘捕。

杜杜主教在與波達會議完畢之後對記者說：「我們二人在會談時，各自提出各自對局勢之觀點」。

杜杜爲黑人主教，一向嚴厲批評總統波達之政策。杜杜形容此次與波達之九十分鐘會談，爲十分親切。

自南非實施緊急狀態之後，截至現時爲止，尚無發生大規模暴亂之報告。

中共十三大明年將召開

（中國新聞社北京六月十三日電）中共中央對外聯絡部新聞發言人吳興唐今天說，在明年中共第十三次全國代表大會上將會有一部份年紀大的領導幹部退下來，一些年輕人補充上去。

在今天下午的新聞發佈會上，有記者問及中共十三大有沒有人事變動時，吳興唐做了上述的回答。

吳興唐同時指出，像中國這麼大的一個黨和國家，還需要一部份久經考驗的、有豐富經驗的、有崇高威望的革命家來掌舵，所以具體人的去與留、具體擔任什麼職務將在十三大及其後的中央全會上決定。

統計局發表報告顯示

加五月份通脹率增至百分四點一

（渥太華加新社電）加拿大五月份按週年計之通脹率，已由四月份之百分之三點九增至四點一。

統計局發表報告說，通脹率增加之原因，部份係由於較高稅項、博覽會舉行、燒烤季節開始、以及恐懼咖啡漲價等所導致。

統計局續稱，消費物價指數五月份增加百分之〇點五，此爲自今年一月以來，每月增加之最大幅度者。結果使五月份之物價較之去年同月增加百分之四點一。今年二月及三月份脹率，亦與此數相同。

物價指數之基數，係以一九八一年之平均數爲一百計算。根據此基數計算，今年五月份之物價指數爲一三一點七；四月份爲一三一點一；八五年五月份爲一二六點五。

此即謂一九八一年以一百元購得之物品及勞務，今年五月需要一三一點七〇元方能購得。

PROVINCIAL

一九八六年六月十三日開獎號碼
2087306
一九八六年六月六日開獎號碼
5017385
一九八六年五月三十日開獎號碼
2668656
一九八六年五月廿三日開獎號碼
2222749
一九八六年五月十六日開獎號碼
5914561
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

餐館東主被勒索案被告謂係受到脅迫

被一男子恐嚇進行計劃

（温哥華訊）雲埠著名餐館東主閔約翰（譯音）被人意圖勒索三十萬元一案，昨（星期四）繼續在二埠地方法院審訊。

陪審團於星期三避席後，星期四亦恢復出庭聆訊。

據證供透露，被告曾對警方謂，她係被一名不知姓名之中國男子所恐嚇而進行該項計劃。

被告女子尼爾遜，廿九歲，雲埠律師行法律祕書，於試圖開啓她所住的柏文大廈土庫內更衣室一個儲物箱時，被本汝比皇家騎警拘捕。閔約翰較早時曾被指示將款放於該儲物箱者。

證供說，警方在本汝比皇家騎警總部與被告當初會晤時，相信被告大概係屬無辜。其後警方將她的指模與勒索字條的打字機和信封上的郵票連在一起研究。

當警方就上述各點向尼爾遜提出質詢時，尼氏向警方作供，謂她想像閔氏可能出款三十萬元，因原來被人要索以贖回占美（譯音）和莉莉（譯音）的款額實屬過高，

尼氏續稱，當她某次在市中心商業區一間中國餐館用餐時，有一名中國男子向她打交道，並將她恐嚇，使她成爲一項勒索計劃中的一份子。

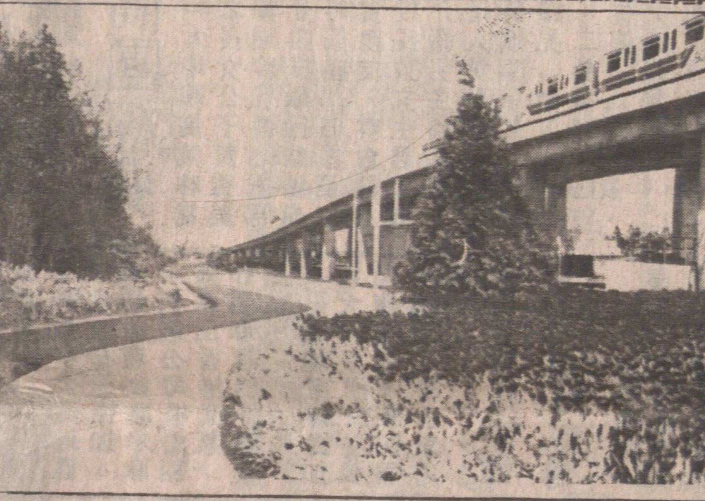
空中列車沿線公園擇父親節舉行開幕

（本報訊）六月十五日爲父親節，是日適逢星期日，卑詩空中列車沿綫公園（BRITISH COLUMBIA PARKWAY）亦將舉行盛大慶祝。

上述列車沿綫公園，全長十九公里，橫跨温哥華、本汝比、及二埠三城市。由頭到尾萬花如錦，爭妍鬥麗，以供列車乘客、駕車人士、乘單車者、及遊人瀏覽欣賞。

公園當局將於十五日下午一時，在本汝比京士威街夾界限街中央公園詩韻格體育館（SWANGARD STADIUM）舉行盛大開幕典禮，有種種精彩表演助慶，歡迎市民參觀，免費入場。

前往該體育館之市民，可乘搭空中列車，在柏達遜車站下車即是。



圖爲「空中列車沿綫公園」片斷。

日前雲市風勢强勁

博會烟花被迫取消

巨型國旗亦被撕破

（温哥華訊）疾風撕破了博覽會場內一面巨大的加國國旗，亦吹熄了星期二晚上燃放的烟花。

日前，雲市的風勢强勁，博會一面懸掛在世界最高（八十六公尺）的獨立式旗竿上的國旗因抵擋不住風力再次被撕裂。至博會開幕至今，上述情形已發生多次。

該面國旗的面積爲十二乘二十四公尺，其設計可讓它在風速低至十公里時仍能在空中飄揚。但專家卻無法預該國旗能抵受若干風力。

此外，由於風勢太大，星期二晚博會首次取消晚上燃放烟花的項目。當晚的風速幾達每小時三十五公里。

據博會發言人說，爲安全理由，每當風速達到每小時三十一公里或以上，博會將取消燃放烟花。

世界杯足球大賽

六月十三日戰果：
丹麥勝西德二比〇。
烏拉圭和蘇格蘭〇比〇。
六月十四日休息
六月十五日第二階段比賽開始，是日賽事：
墨西哥對保加利亞。
蘇聯對比利時。

世界杯足球賽第一階段完畢各組名次排定

（墨西哥城六月十三日電）來自世界五大洲的二十四路足壇精英在第十三屆世界杯足球賽分組賽中，經過十四天三十六場角逐，第一階段完畢，各組的名次已經排定。

第一組的阿根廷，意大利和保加利亞隊，第二組的墨西哥，巴拉圭和比利時隊，第三組的蘇聯隊和法國隊，第四組的巴西隊和西班牙隊，第五組的丹麥，聯邦德國和烏拉圭隊，以及第六組的摩洛哥，英格蘭和波蘭隊共十六支球隊殺出了重圍，獲得了參加八分之一決賽的資格。

本屆杯賽明天（十四日）休息一天，八分之一決賽從十五日起連續進行四天。八組對手的對陣形勢是：墨西哥隊對保加利亞隊，蘇聯隊對比利時隊，阿根廷隊對烏拉圭隊，巴西隊對波蘭隊，意大利隊對法國隊，摩洛哥隊對聯邦德國隊，英格蘭隊對巴拉圭隊，丹麥隊對西班牙隊。在這一輪比賽中的勝隊進入四分之一決賽。

馬經刊在第七版

天氣報告

今天陰有驟雨
最高温度廿二度
最高温度十度

健麗高級靈芝

現在有一項特別通告，完全未嘗試過靈芝的人士請留意，用過靈芝而在短期內又想購買靈芝的人士更要留意，最明智之舉是暫時不好胡亂購買，因爲日本最風行健麗牌高級靈芝將會在七月中旬在北美上市，到時將會在電台和報章預告。

健麗的優點是：

㈠日本健麗靈芝廠自設溫室靈芝農場，由種植至包裝都是嚴緊處理，因此品質上乘；很多靈芝公司是沒有自已的靈芝農場。
㈡每一小包有四粒丸，咬開丸後，有甘苦味，完全沒有糖果味道，才是正貨。
㈢在日本每年生意額是幾千萬美元，日本人品評水準極高，可見得是受得起日本人的考驗；有些靈芝公司在日本根本是不出售靈芝，祇是賣出去國外。
㈣每盒（五十小包）售價在七十元加幣以下。

健麗高級靈芝在本星期六和星期日贊助溫哥華市西人警察扒龍舟隊，參加在CAMBIE 橋和GRANVILLE 橋中間的龍舟大賽，兩日的時間是上午十時至下午三時。

健麗出品，必屬佳品。

健麗高級靈芝世界總代理：恒基世界投資集團直屬公司（香港日本合作集團）

元豐公司 烈治文分店
YUEN FONG COMPANY LIMITED

好消息！

元豐公司烈治文分店由八六年三月份起，定每月之第三個星期六爲「酬賓日」。該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折

特此敬告各界僑胞

六月份的「酬賓日」是六月廿一日。

列治文分店：甘比爽第五路 278-4200

驗車

6月份特價驗車
祇收$49.95

CAR CHECK
THE ONLY WAY TO BUY

請切勿購買未經檢驗之舊車。為了保障閣下之利益。本公司特設101個驗車處。並有汽車出售。

英語電：689·1114

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文:254-1033

※※※
日政收
夜府費
服牌從
務照優

修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃

加拿大溫哥華國際基督教學校

Vancouver International Christian College

※本校爲一所非牟利之基督教中學 (Grade 8 - 12)
※本校課程完全按照加拿大 B.C. 省政府規定畢業生可升入加拿大及美國各省大學。
※爲便利學生進修英語，學生需要參加本校特許的 Home Stay Program（本校會安排學生住宿於經過審核之加拿大基督徒家庭以便操練英語並照顧飲食起居）
※本校爲海外學生特設有英語進修課程 (English as a Second Language Program)
※本校另設有暑期英語進修班（七月至八月）

現已接受1986年九月入學申請
申請表格可直接向本校 (Mrs. NAN OOREBEEK) 索取。
香港方面請與彭孝廉聯絡
Schools for Christ Foundation
尖沙咀 彌敦道 138號
聖安德烈基督中心 五樓B座
電話：3-680166

3525 Dumfries Street,
Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5

校長：Richard Dodding
Telephone: (604) 872-8918

金聖嘆巧對對

清初文學批評家金聖嘆喜歡評點古書。一個仲夏的午後，他來到一個寺院，找主持批改佛經。踏進山門，恰遇一個老和尚在院中木桌上練書法。他抬頭看了看金聖嘆說：「想批改佛經不難，可你先得給我做副對子。」金聖嘆回說：「本人才疏學淺，不敢賣弄。」老和尚一點不客氣，隨口道出：

山谷種穀子，鼓癟皆無意見。

金聖嘆一聽，上聯的意思分明是：你說吧，好壞都成。於是他順口對道：

山梁種高粱，高矮都有說詞。

和尚一聽金聖嘆也話中有話，分明是：對聯好壞，若想挑毛病都能挑出來。於是冲木桌一攤手說：「請」。

金聖嘆來到木桌前，放眼四望，只見院內各樣蔬菜紅紅緑緑，略一沉思，便飽醮濃墨，揮毫運筆，唰唰唰，兩行大字，躍然紙上：

紫緑青紅六兜菜
東西南北小金瓜

和尚看過對聯，眉開眼笑，連聲道好。金聖嘆做的對聯把一年四季種的紫蘇、緑豆芽、青菜、紅菜、大兜菜，冬（東）瓜、南瓜、北瓜、小金瓜全對進去了，真是得來全不費功夫！和尚欣欣然領着金聖嘆見了主持。

（尚明、王艷）

（唐軼摘自《中國食品報》）

塑料車輪

密執安蘭辛汽車車輪公司正在為一九八八年的新型轎車製造全玻璃纖維車輪。和鋼製或鋁製車輪相比，塑料車輪（圖上方）較輕，較易製成美麗的外形，具有臻於完美的均衡性。為了承載同樣的重量，玻璃纖維車輪必須比金屬車輪厚二·五倍，而且必須經過油漆，因為玻璃纖維在陽光下容易變壞。目前質量最佳的車輪乃由日本高[illegible]賽車會設計，價值三百六十美元，這種車輪含有蜂巢狀鋁質和碳性強化纖維塑料。

（錦程譯自《普通機械》）

致人死命的噴嚏

傷風感冒的症狀之一是打噴嚏。打噴嚏時，由於受阻的呼吸道氣流突然從口中噴出，會形成一股速度可和颶風相比擬的「噴嚏風」。同時，打噴嚏時，體內的肌肉組織也會作出劇烈的痙攣性運動。打噴嚏不僅在空氣中散布大量細菌，有時還會給打噴嚏者帶來災難，甚至死亡呢！這可不是危言聳聽，而是有一定的科學根據的。

大約在十年前，美國芝加哥的一個名叫索利格·卡夫卡的醫生接到了他的弟弟的一個長途電話。在電話中，他得知一個不幸的消息：他的八十一歲的患有心臟病的老母因中風（腦血管意外）而突然昏迷癱瘓。發病的經過是這樣的：在一個冬日的夜晚，他的老母親正和家人聊天，並興致勃勃地回憶起在波蘭度過的童年生活。突然，她停止了講話，屏着氣息，接連打了二個噴嚏。接着，她就啞然失言，並進入昏迷狀態，經醫生診斷為中風發作。老太太再也沒有醒過來，一個月後就死去了。

根據病情發展過程的分析，卡夫卡醫生相信，他的老母是打噴嚏引起腦血管破裂，從而導致最後的死亡。卡夫卡不只是分析和猜測而已，他在母親死後的十年裏對噴嚏對人體的影響作了研究。他的結論是：噴嚏有時確實能致人於死命。

卡夫卡醫生的研究首先是收集大量的病例，以證明噴嚏的危害。其中的一些典型的病例如下：一個六十八歲的老漢在打噴嚏後昏迷不醒，六個星期後死於動脈阻塞症，一個六十四歲的卡車司機在家中的園子裏割草時，因打噴嚏而突然雙目失明，診斷結果是視網膜剝離症引起失明；一位有過敏症的婦女，在豚草的刺激下打了一陣噴嚏，引起嗅覺失靈。

雖然有些醫生斷然否認噴嚏能惹出如此這般的麻煩來，但也有許多醫生支持卡夫卡的觀點。美國約翰·霍普金斯大學醫學院的外科醫生B·V·斯特隆堡指出，噴嚏確實能誘發疾病的發作，噴嚏能誘發腦血管意外，心臟病發作，鼻軟骨、[illegible]、和中耳的破裂，眼底視網膜的剝離等等。

——聽到鈴聲一響，就叫醒我！

張中道

為女仔窮追猛打 創新招放火燒山

漏網新聞

追女仔的招數你聽得多，有冇聽過一招叫做「放火燒山」？英國有位中產階級以呢招向一名女職員埋手，結果凱旋而回，奪得美人歸。

此君叫積高遜，乃基靈威一家中型地產公司的老細。話說他對一家同行公司的女職員蓮達起痰，希望能共諧連理。不過，唐伯虎有心，奈何秋香冇意，結果積高遜只有望到頸長，連獻慇懃的機會也沒有。

他後來採取鮮花攻勢，每日派人送花到蓮達的辦公室。可惜花香難以引鳳心，蓮達依然像是天上仙女，未動凡心。

積高遜苦思無計之下，終於把心一橫，把每日送給蓮達的鮮花改送給她的頂頭上司——另一位女經理。起初，人家以為積高遜轉軚，娶不到秋香，娶個春桃也可。又有人以為他想打通同是經理級的關係，希望女經理能助以一臂之力。

但是所有的猜測都錯。原來積高遜使的招數叫「放火燒山」。他在最初送給女經理的花中，夾有一張字條，要求她馬上辭退蓮達，所有遣散費用由他公司負責。

蓮達被「開除」後，積高遜果然馬上高薪把她聘請。蓮達本來也不願意，但係英國啲失業數字實在令她害怕，於是將就一點，返工去也。積高遜一招得手，跟着再窮追猛打，皇天不負苦心人，蓮達終於變成積高遜太太。積高遜說：這一招是先放火燒去蓮達的職業，迫她出山，然後再打埋身波，可算高招嘞卦。

□笑天

康熙皇帝猜啞謎

康熙皇帝是清初的一位較有作為的君主，他在位時曾六下江南。一方面固然是欣賞江南的旖旎風光，但更重要的原因乃是江南物產豐富，工商發達，其錢糧賦稅的收入對大清朝的財政來說，都是舉足輕重的。再加上明末清初，江南人民抗清鬥爭激烈，作為一國之君，對這塊是非之地也不能掉以輕心。故康熙皇帝六下江南，實兼有出遊、考察和安撫等諸原因。

卻說有一次康熙遊玩鎮江金山寺，前呼後擁，穿過大雄寶殿拾級而上，過法海洞，登上了金山之巔。這時，江風拂面，層雲蕩胸，極目遠眺，萬頃波濤，浩浩淼淼，山川風貌盡收眼底。康熙此時興致極佳，隨從們素諳皇上的喜好，見狀立刻跪請題辭。此舉正中康熙下懷，當即笑允。於是，羣臣們迅即鋪排好文房四寶，但見康熙不假思索，揮筆疾書。可是，當寫下「江天一」三個字後，似有思索之狀，楞在那兒寫不下去了。隨從們暗自着急，知道這位皇帝提筆忘字，一個「覽」字想不起來了。可是又不敢明提，但如若不提，皇帝寫不出來，又有失尊嚴，盛怒之下後果亦不堪設想。正當隨從們誠惶誠恐左右為難之際，只見一位鎮江的地方官上前晉見康熙皇帝，拜了四拜。康熙正在焦灼之際，見此人舉動，大覺蹊蹺，遂細細琢磨。忽然，略有所悟：此人拜了四拜，不正是「臣一人四見」嗎？而這正好可以組合成為一個「覽」字。於是，這位皇帝迅即書就，隨從們這才鬆下一口氣來。

（金小曼）

（呂摘自《知識窗》）

SHALDON HOTEL LTD.
喜市頓大旅店
52 E.HASTINGS STREET,
VANCOUVER,B.C.V6A 1N1
689－1293
迎接博覽
全新裝修
清潔高雅
收費合理
日宿長住
一律歡迎

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
凡惠顧小號一九八七年度月曆
爲貴公司省錢、省力、省時間·
賓客滿意皆大歡喜·
本公司開始接受一九八七年度月曆訂單
為酬謝顧客多年惠顧全部月曆以去年舊價供應外，特作如下優待·
★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折特惠價優待·
★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折特惠價優待·
九月卅日截稿，逾期欠奉·
信譽保証，十二月五日前交貨·

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7－119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

卑詩 駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4－224號百老滙東街 電話：873－0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富　忠誠服務　免費接送　講解詳細
專人指導　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER,B.C.
電話：433-7214　251-5015
PAGE: 680-3996
通達駕駛學校
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

熱到爆炸？
冷氣歐洲車，舒服易學·
一課 $23，兩課 $33
首席導師關秉信
預約電話：644－0446
新法駕駛學校
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
L學
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 253－3825
王志龍 325－7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

L學
莊士頓駕駛學校
Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324 7025
晚間：327 8471
※特別課程適合中學生
※特設12小時室內室外駕駛班
全部收費 $175元
※特別筆試班·保證快速·通過筆試。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.　電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄺宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254 8454（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班·
馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321－3722　298－4623

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授·免費接送　日日考取　筆試路試
假日照常服務
效果保證最好
唐人街及 P.N.E. 8小時139元
並設中英文筆試班
電話：253 6888
253 1333

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

安全駕駛學校
安全實用。捷法速成
筆試路試。收費公平
(MIKE)
周炳麟
請電：876-8434

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
好消息：買賣房屋，
代辦借貸難題，請接洽本校·

老舍的底子

八面玲瓏

爲什麼看過「茶館」的人都說這台戲特別精采？

我看是它的底子厚。這個底子包括兩個方面，一是「編」，一是演。先說「編」，我看沒有人——特別是內行人——不讚老舍先生的寫作功力厚。三萬多字寫了七十多個人，寫了半個世紀的變遷，「葬送了三個時代」——大清帝國、軍閥混戰和「民國」時代。單說他「文筆精煉」還不算點到題，主要是生活底子厚，閱歷深。能洞察世情，才能夠寫出波瀾壯闊的劇情。

你聽一聽老舍夫人胡絜青述說他的生平，就知道他寫「茶館」不是靠忽然的靈感。他生長在劇中所寫的時代，經歷了後來的兩個時代，並且活到社會主義的新時代；他的閱歷、學力和智慧，使他知所比較、鑑別。這是生活的底子。

其次才數到寫作技巧。你看看他的年表，他在廿五歲那年在英國教學時，就已創作了「老張的哲學」、「趙子曰」等著名小說，此後四十多年中，他未嘗間斷寫作，每個年代都有豐碩的成果，幾十年的磨煉，根基深厚。

語言精煉，描繪簡潔，這是他寫作技巧特色之一。往往三言兩語，他就能把人物勾劃出來，而且十分的生動傳神。或有問：怎樣才寫得那麼傳神？

他答得很簡單：讓角色各說各的話，而不要自說自話（作者的「自說自話」）。我想：要讓角色「各說各的話」，還得有敏銳的觀察力。

客窗隨筆

齊歡

由港藍聯限年齡談起

香港藍球聯會規定由下屆開始，甲一組藍球聯賽的球員最高年齡是二十八歲，其理由是給予新人以上陣的機會。可是，各球會不贊成這新措施。近年，香港參加藍球聯賽的球員中，逾三十歲的亦多，都來自大陸，他們體型較好，經驗豐富，故爲球會所重視，最老的一員是三十三歲，在西方，藍、排球員年齡的極限，在男性是二十五歲，在女性是二十四歲，過此年齡，一般都漸走下坡，當然有少數是體能特殊的。中國人的體能同于白人、黑人的亦不多吧？藍聯定二十八歲爲極限似乎沒有什麼不對，但國際間並無前例，現在已是三十七歲「高齡」的中國超級長人穆鐵柱還將參加國際賽呢。在各會員的反對下，香港藍聯是否堅持？這一定是藍球迷所關心的。

內地「八一」隊中另一位「高齡」而亦稱「超級長人」的馬占福，他比穆鐵柱矮十多厘米，較穆鐵柱靈活，所起作用則遜之，他會否再入國家隊呢？可能性是存在的，祇爲國家隊不強，防守不及南朝鮮，中、遠距離投射亦遜而已。我總感奇怪，中國的特技如此出色，射擊亦高明，怎麼藍球界的投藍在亞洲不能與南朝鮮、菲律賓等比？解放以還，藍球員以人口之多，亦超過他們呢！三十年來，香港男子藍球員的技術平均不遜于內地，祇是體型吃虧，他們對亞洲其他地區藍球所重的是菲、韓，也不是中國大陸，若說他們不愛國，當是笑話。

「推出午門斬首」

海角曉吹

茗翁

影片「戊戌政變」用了相當場景去表現譚嗣同等「六君子」的死難。

如果用舊小說或舊戲曲的慣用語，就是將他們「推出午門斬首」。

其實，午門是不能殺人的。殺人，要在午門外，甚至是在天安門、宣武門外；離天安門、宣武門很遠，離午門更遠的菜市口。

應該說是「推出菜市口斬首」，或者「推出柴市斬首」。這菜市口，古名柴市。宋右丞相文天祥犧牲的地方就在這裡，當時（元世祖忽必烈在位時）就叫做柴市。用舊小說、舊戲曲的話，文天祥可以說是被「推出午門斬首」最著名的一個！

本來，元世祖不想殺文天祥，還很尊重他，稱呼他爲「先生」。這個蒙古族皇帝勸他降元，一勸勸了四年，文天祥不爲所動，還作「正氣歌」以明志，更要求元世祖早日送他歸西。元世祖終於「玉成」了他的願望，讓他死於柴市——即後來譚嗣同等六君子被殺的菜市口。

封建時代，如何將人「斬首」，排場如何？手續如何？「戊戌政變」的觀衆，可以從「六君子」的死難中得到解答。

活埋知識份子——「方士與儒生」

非真不語

陸天台

我們須明白秦時「方士」與「儒生」實爲當時「知識份子」的兩大類，且儒生中有方士，方士中有儒生，便知始皇三十四年在焚書後來了一次「坑儒」的這個「儒」，是包含有方士的，動因反而是爲了「方士」引他之怒，而非「儒生」挑起者。古今用了阮儒一詞，遂由「儒」頂了大案犧牲者之名，確是怪事。

活埋知識份子之前六年——二十八年（元前二一九年），又登鄒嶧刻石，又登泰山刻石行封（拜天）禪（祭地）禮後，就近因方士徐福上書云海上三神山，「於是遣徐福發（作率領解）童男女數千人，入海求仙人。」（史記原文）；後四年——三十二年（元前二一五），始皇到碣石（今北戴河、秦皇島海濱，毛澤東詞「東臨碣石有遺篇」，即指此事），「使燕人盧生求羨門、高誓（二人皆仙人名）。」這次接着又「使韓終、侯公、石生求仙人不死之藥。燕人盧生入海還，因奏錄圖書曰：亡秦者胡也」始皇誤以方士圖讖說之「胡」爲何奴，遂令將軍蒙恬發兵三十萬北擊胡，而不知指後來二世的胡亥。果然後二年他活埋知識份子時，長子扶蘇面諫不可殺知識份子，他發火，下放扶蘇去北邊長城國防前綫蒙恬軍中改造學習。扶蘇去後，侯生（韓之客卿）與盧生同謀，分析了始皇之暴戾——「貪於權勢（一）至如此，未可爲（他）求仙藥，遂亡去。」始皇聽說他們跑了，又大怒，說韓衆（終）去了不回報，徐福等費用巨萬計，終不得藥……現在姓盧的這輩，吾尊賜之甚厚，今敢誹謗我，以加重我之不德……。於是使御史案問諸生——方士與儒生，諸生轉相告引——即今之知識份子怕死，互相告發，陷害同志，求己無罪，至此才活埋了四百六十七人。

醒目

「亂」中有緻

水晶球

李茵

昨天才談及幾部可以一看的電影，接着再看了部難得佳作，不能不在這裏多寫一篇。

這部值得一看的影片是黑澤明執導的「亂」。

片名以「亂」點題，包含着爭權奪利引起的「亂」，爲一己利益而不顧人倫道義的「亂」，亦有爲復仇而製造的「亂」。綜合而言，是對人性的解剖，是對戰爭的抨擊。寓意的深遠是我們在欣賞影片時應予深思的。

說黑澤明是電影發燒友的宗師，我想行內人不會認爲是誇張之評。

大概在六十年代末，七十年代初，黑澤明爲荷里活出品的「虎虎虎」執導中途，突被易帥退出，未幾即以割腕自殺聞，當時，日本方面多推測他是爲了換導演的打擊而想以死聲討。幸好他被救回來，否則眞是國際影壇上一大憾事。

再說他這部最新作品「亂」吧，花了過億港元的製作費去拍攝，當然旨不在賺錢。估計他的目的除了過足拍戲癮，也爲了一雪撤換導演的前恥。

「亂」片在富士山麓搭建了和實物一樣的日本古代城堡，單是這方面的支出已可信該片號稱投資億元港幣的不假。何況數以千計的兵士演員，各人的服飾也絕不馬虎，鏡頭所見，盡皆眞金白銀堆砌而成。

而在攝製功力方面，黑澤明對鏡頭的運用更是無懈可擊，無論角度、層次及構圖都能一絲不苟，令人在享受電影娛樂的同時而能欣賞藝術性的美感，很難不讓我說句「值回票價」的捧場眞話。

醒目詩詞

減字木蘭花

無題

剩餘權力，爭到面紅殊不值。
少講爲佳，免傷人情亦最乖。
怪亦無謂，此事以前難有例。
既在求同，相反之言也可容。

港人港物

八阿

原則

基本法起草委員會今次在北京開會期間，爲了要說明中國憲法與基本法關係，本港部分草委與內地草委出現不同意見，一度鬧得很緊張；一方担心將來憲法在香港實行，一方認爲憲法不應受到基本法制約。幸而經過雙方溝通，事情總算解決了。

一位報界朋友許先生認爲，這是信任與信心不足的反映，他道：「有些香港人担心將來憲法變了金鐘罩，把香港罩死，所以希望把憲法修改，使它對香港沒有影響力。最好憲法上連社會主義也不提，抹掉四個堅持。」

香港的確有人這樣想：香港比內地繁榮，內地何不也實行香港目前的制度？於是，這些人不但要防止受內地影響，而且設法影響內地。不過，姬鵬飛在今次草委會大會開幕式上已強調，基本法要按照「一個國家，兩種制度」的原則去寫。香港要在中國主權下，實行與內地不同的資本主義制度，故此任何出現「兩個國家」或「一種制度」的意見都是不適當的。不違反這項大原則，什麼意見都可調和啦！

詐不截真

風花雪

麻雀中又有一條例，是假如有人說吃胡，但爲另外一個上家截胡。

不過發覺到那個截胡的人，其實是吃了詐胡的。

本來在這種情形下，除了吃詐胡截了的一家不開心外，其他兩家是開心不過的，因爲一來可以免輸給實際勝出的一家，另一方面，又可以由詐胡的那一家裡，找到一點意外飛來的收益。

可是實際上，詐胡是不可以截眞胡的，本是麻雀例則中，以防騙局最基本原則的一條不能變牌例。

假如三家串通，但爲第四家胡出大牌，你用詐胡截了他，變得你得給其他兩個人的錢，根本上是同黨同派的人，門面錢而已，其實是沒有擡頭的。就只需要付一份賠償給眞正吃胡的人，他肯定要收少了錢了。

爲了防騙，麻雀法例中就指定了，詐胡不可以截眞胡。

另外還有一點，是假如有人九張清色落地，有人發牌給他吃了滯一色的胡，當然是要包的。

但假如後來發現吃胡的人，其實只是吃詐胡，那麼他所輸的籌碼，是否全部歸本來要包牌的人所有。

算來是否是好，應該是三家都有益處，那才算是合理的。又是防騙關係，令到這一條例應該如此訂，而這也是合理的。

世情話

羅隼

狂、蠢、笨

卡扎菲我會稱他爲加零一蠢人，原因是他揚言要到處殺害美國人，而事未做先說，即使不做，如有發生殺人事件，授人以柄，將事歸給他。此間惡人恐嚇亦有說：你等着瞧，給你好看，算是比較含蓄。若說我要給你厲害，斬你成幾塊，對方定必回敬一句，你說過了，有事算在你賬上，這是合理的回敬邏輯。卡扎菲之流，正好是這類人。不是蠢人還是什麼？

有人說，他是一位狂人，比魯迅日記中的狂人更狂，而近似瘋狂，有同文則稱之爲笨伯，因他自搵自己笨。比如說他遷怒英國美國，又不喜歡法國，于是竟下令大學取消教授英語和法語。大學教授法語英語，是人家叫你教的麼？還不是因有學習價值才設的？你現在取消了對利比亞有何益，對英美法又有何害呢，到頭來，遇到用時，無這方面的人才，受害者究竟是誰呢？世上還有比這更笨的麼？

叫人可嘆的是像這類狂人，笨伯、蠢蛋，而利比亞國內，卻有那麼多人爲他叫好，這叫人感到可悲。

培養現代中醫兒科人才

靈均

話說劉弼臣先生關心中醫兒科的發展問題，提出了多種兒科疾患要不斷進行經驗總結，尋求辨証治療規律，希望對某些疾病如「白血病」之類，在治療上有所突破。

此外，他又提出對於中醫治療小兒病，最感困難的是服藥的問題，這也確是事實。在此地，我常聽見人們說，他（她）們不是不相信中醫，只是煎煲藥物過於麻煩，特別是小兒，因中藥材一般都較苦味而難於下咽，所以便看西醫較方便了。

劉先生說：「小兒劑型，必須多樣化。有糖漿、有粉劑，既有湯劑，也有注射劑（按，目前只能在內地使用），根據小兒不同情況多途徑給藥，既便于服用又可充分發揮藥效，這對中醫兒科的發展，具有重大的意義。」

至於中醫兒科，應怎樣向前推進呢？劉先生認爲首要注意培養現代中醫兒科專業人才，要注重醫者的品德、知識、技能和思想方法，進行構思設想。這些醫者兒科學術的發展，既要符合中醫方向，以利于繼承和發揚，要適當前的社會需要，但又要符合未來社會發展要求。其次便是要發展「邊緣科學」。劉先生說，醫者要有比較寬廣的外圍知識，要興建中醫兒科研究所（室），建立中醫兒科工程學科、開展社會科學、人文科學、自然科學的研究，以及現代三論（系統論、信息論、控制論）等對中醫兒科基本理論的促進等。

這是他一生最惡劣的時刻

尚京專欄

這不是在別處，這是在太空。難得一上的太空。這一次實驗失敗，還能有第二次麼？第二次，又是什麼時候呢？至少在現在，每一次升上太空，還是一件耗費巨大的大事。而且也並非絕對安全的。不久之前「挑戰者號」的爆炸，就犧牲了七個太空人。儀器發生故障，不但使王贛駿混身發抖，而且他還想哭。他又說：「我眼中有淚，但我並沒有哭出聲來。我覺得，這樣的下場太不公平了。我說：『老天爺，太不公平了！不要這樣對待我。你可以折我的手，斷我的脚，怎麼樣懲罰我都可以，千萬別弄擰了我的實驗。』我又重新開一次機，我祈禱，可是第五個電路開關仍然沉默如故，我完全失去控制，好像我的靈魂已經出竅。」從王贛駿這些自白，可以看到他當時心理上承受着多麼巨大的壓力，也會略知他這次實驗成敗的意義，即使我們現在讀着這些文字，我們也可以體會到他當時在精神上所受到的磨折。他接着說：「五分鐘之後，我逐漸恢復常態，整個太空梭沉靜無聲。我的感覺是，整個世界動作都慢下來。我不能這樣子就回家，我不能接受這種失敗，我一輩子從未如此慌張不知所措。這眞是我一生最惡劣的時刻。」不但如此。當他想要修理這儀器的時候，地面上的控制人員，不准他修理，有很多很多的理由。就這樣算了麼？他下了一個很大很大的決心，他告訴地面控制中心，如果不讓他修理，他不回去了。他是說眞的。

給「土皇帝」命名

天窗

如程

中文字同音字多，因而使本身已經相當藝術化的漢字，更提高它的藝術化。運用同音字，可以「歪曲原意」，可以「化醜爲美」，可以「化惡爲善」，眞是功德無量了。

一個姓李的窮人，他本身也不知道自己的名字。在動亂的時代，他加入「勒詐」的隊伍，實行「收買路錢打脚骨」，凡經過他那個「卡口」的人，都要每人交出二元。每天，李某在「卡口」站着，口中不斷說着「朗鷄」，這是他的家鄉土語，「朗」就是「兩」，「朗鷄」就是「兩元」，猶「兩文」的意思。

李某越滾越大，聲勢喧赫於一時，成爲一個地區的土皇帝。做了皇帝，就要出告示、發表演說，這就得有個名字。用什麼名字好呢？這本來是不成問題的，人們早已把他勒收行水時的聲音，暗稱他爲「李朗鷄」了。但是，「鷄鷄聲」，不好聽也。他的左右侍從，即時從「煙床」中想出，建議他的名字定爲「李朗溪」。這麼一來，一個響噹噹、文縐縐的名字就誕生了，這「土皇帝」有了一個像樣的「官名」，顯然是運用「同音字」而得來的。

壓力

變焦眼

如果要作一次問卷，希望家長對目前的教育制度表態，肯定絕大多數家長認爲子女所受的壓力太重。

不過，在教育政策尚未作出任修改之前，每個家長一方面對教育制度有意見，一面卻在督促子弟，這變成了另一種壓力。

在下也是爲人家長，對這個問題不僅認爲子女有壓力，自己也有壓力。任何一個父母，都希望自己的子女學業成績即使不能超過別人，也希望他不要掉隊，如果子女一再留級的話，這不僅信心逐漸發生問題。有不少學生，因爲一再留級，造成沒有勇氣再到學校上課，十四五歲便可能成爲了職業青少年，這是任何一位家長所不願見的。

對子弟督促畢竟是一種壓力，這種壓力也許很多學生可以承受，但承受不了的時候，後果便難想像了。近日連續發生學生自殺的新聞，對家長來說，這可說是暮鼓晨鐘。不過，更重要的還是，希望整個教育制度有所改變，這時多方面壓力便告解除。

時裝

市井吹彈

徐冀

報上有幅漫畫：有個七八歲小女孩，穿了一件男西裝上衣，又闊又大又長；對人說，「這件外衣本來是爸爸的，現在給了我穿。」漫畫的主題，自然是在於諷刺現今青少年的「新潮」服裝。現在流行的衣服，實在亦十分不稱身。不稱身而成爲新潮，倒也使人有點啼笑皆非。以前香港有人嘲笑內地來的「表叔」們，西裝都是不稱身的。這所謂不稱身，就是較爲寬闊一些。不過大抵這亦是有需要，因爲北方天氣較寒冷，「表叔」們縫製的西裝必須闊大一些，以便裡邊還可以多穿兩件毛衣。可是，現在青年所流行的闊大服裝，卻完全是因爲覺得如此才有型有格。有時在街上看到一些男女，衣服闊大得簡直可以多藏一個人。香港人一般都比較矮小，尤其是女性，穿了這樣又闊又大的衣服，看起來彷彿是一隻蟑螂，不知有什麼好看？現在時興的女服，根本上就埋沒了女性的曲線美，對女性而言，倒也有點暴殄天物。

至於男孩，不管是茄克或西服，亦是以不稱身爲時髦。男性上衣，看去都像大了兩三個碼，既闊又長。服裝本來就有「時間性」，時常都在變化中，但是無論變化得如何，最重要的依然是使它穿在身上既美觀又舒適。若用這個標準去衡量，現在這類時裝的設計者，實應「打嘔柚」。有些女性，特意把襯衣的衫尾露在外套下面，好似一個不修邊幅的「傻×」。

遇羅錦追求什麼

長青樹

淡林

近來香港報刊上出現了好多篇有關遇羅錦的文章，讀了這些文章我對這位女作家有了一點粗淺認識。從一個香港人的角度看來，她過去在大陸所受到的壓力，可以說，是一個叛逆女性在一個封建式的社會中所遭受的待遇。

在封建社會裡，女人是沒有社會地位的。男子可以有三妻四妾，而且還可以尋花問柳。這樣的男子，還被人說是風流。但是一個女子，只能從一而終。如果她離婚再嫁，便會被人視爲二婚，在她背後嘰嘰喳喳。如果是她主動再嫁三嫁，便會爲人所不齒了。儘管大陸已經處在八十年代中，但是遇羅錦所處的社會環境，卻仍然停留在封建時代。所以她一嫁再嫁三嫁，便被社會視爲是個「壞女人」。

其實，遇羅錦本人的生活是嚴肅的，並不如人們所想像的放蕩，她只是追求她自己所說的愛情，因而才再三離婚與結婚。

在香港，離婚多次的女人不少；在西方，那就更常見了，伊莉莎白泰萊大概結了七八次婚了吧？人們對她並不歧視，至多不過笑笑而已。

所以，假如遇羅錦生活在香港，估計不會遭到她在大陸所身受的那種社會壓力。

不過我覺得，遇羅錦究竟還年輕，她有點執於幻想。敢闖，是好的。但她所追求的愛情，還得經受時間的驗証。

情詩一束

你的安排

洛美

你曾經安排下
夜夜笙歌
把我安排在
你筵席的上座

你曾經安排下
宵宵甜夢
把我安排在
你痴念的核心

你曾經安排下
二十年的熱愛
把我安排在
你情感的漩渦

還有無窮的歲月
我在靜靜地等待着
你美妙的安排

大塊小品

曉叔

壟斷

商賈操縱市面，獨取其利者，謂之壟斷。雖然在商言商，將本求利，但出於壟斷，未免有損商業道德了。

壟斷，本指高地而言，何以有此一說呢？則由於「孟子」之「公孫丑」有句云：「有賤丈夫焉，必求龍斷而登之，以左右望，高罔市利。」故「壟斷」亦作「龍斷」。據註釋：「龍斷，謂堁斷而高者也；左右占望，見市中有利，罔羅而取之。」（罔通網）

君子取財，取之有道，由此觀之，壟斷所取之財，屬取之無道了。

不過，能夠壟斷也要有條件，不是人人也可以壟斷的。

火車加價，只加到羅湖的車票，而且一加便兩成之多，於是有人批評爲壟斷性加價，因爲往羅湖，並無其他交通工具，只有火車，市民無選擇，加到百分之百也非搭不可。

女人的美

情海微瀾

希雲

怎樣的女人才算美人，很難說得準。

每個民族有不同的審美觀；有些非洲種族或以唇長爲美，或以長頸爲美。這些，我們決難以認同。

每個時代有不同的審美觀；古時以束胸、紮脚爲美，今天被視爲怪人；大約十年前，西方以身體瘦削爲美，據說今天又「流行」體態豐腴者吃香。

就是同一個人，在不同的年紀，審美的角度與觀念也大不相同。

但在特定的範圍內，也會有大致相同之處，這才有公認的美人。

不過，女人之美可在不同的方面、不同的形式上表現；大約劃分有外在美與內在美之別。

如今搞選美，當難以內在美來評分，無論是提出「智慧」也好，「才華」也好，實際上還是從「美貌」、「艷光」來評選。

有的女人，的確可以「艷光四射」來形容，她一出現，就可馬上吸引大多數人的視綫，但是，她可能是「霎眼嬌」，不耐細看的；另一些則看似平平無奇，但是越看越覺她美，越覺她有韻味。

雖說天下媽媽一樣好 育兒態度則各不相同

女人經

章如珊

都是初任母親，但年輕的和年長的，所表現出來的態度卻有很大的不同。雖然，她們都疼愛自己的兒女，但方式迥異。

玲玲剛產下兒子不及一月，她就耐不住「坐月」的寂寞了，家中沒有人可以代她照顧啤啤，她就把兒子背起來，四處去逛，甚至和老公一起，帶着未滿月的兒子看午夜場電影。至於上茶樓、行公司，就更不在話下了。親友之中，多是看不慣玲玲這一套，苦口婆心的陳列大堆理由，着玲玲不要帶着兒子週圍走，但玲玲向來任性慣了，依然我行我素，仍是有空就帶兒子隨街走。

和玲玲相反的是阿寶，她三十多歲了，才產第一胎，屬高齡產婦，女兒出世後，阿寶人生觀大變。以前的她，極之活躍，幾乎屬於夜夜笙歌的人，不到三更半夜，也不肯回家。

但做了母親，阿寶體會到了做母親的巨大樂趣，成個人沉醉在初生的女兒中，女兒成了她的命根子，她不但不再過夜生活，連最喜歡看電影的嗜好也犧牲了。每次見到她，話題總離不開她的女兒；每次外出，她總是打好幾次電話給家中的菲傭，甚而誇張到在電話之中和未滿月的女兒講話。

人總是會變的，看到阿寶的情形，實在替她開心，她終於體會到做母親的樂趣和責任。

你條裙好新款，去邊度買㗎?!

無題

清泉

功課壓力與家長心聲

談心事

君文

日前，一個小學六年級學生因受不了功課壓力，「憎恨老師」，從而跳樓自盡身亡，死前還給家裏留下遺書。可以肯定，他自萌輕生之念絕非一時衝動，而是「早有預謀」一死了之的。

這個悲劇頗能發人深省！應叫我們每一個家長及老師引以爲訓。悲劇的產生當然存在着主客觀因素，要說責任當然也該從多方面去追究。但死者所承受的功課壓力，看來是他踏上自絕之途的一個重要因素之一，當然不是唯一的因素。

香港的教育制度存在着多種弊端，諸如教師只教書不教人，上課填鴨式教學，學生佈置作業，從無考慮學生會否負担過重，一年中大大小小的考試、測驗不可勝數等等，給學生造成沉重的功課壓力。這種壓力是無形的，但卻有害於學生的身心健康。不少學生因受不了這種壓力，於是對上學讀書表現厭倦與畏懼，只能中途退學，提早參加社會工作。而那些勉強能支撑功課壓力的學生，也大多數讀到中學畢業，就不想繼續升學或自知無條件考上大學了。

我們的教師是這種不合理的教育制度的貫徹者、執行者。他們每天不斷地給學生製造功課壓力，因而他們最了解學生所承受的壓力。令人費解的是，他們爲什麼不向有關當局提出合理化的建議？爲什麼不羣策羣力地改變不合理的教育制度呢？

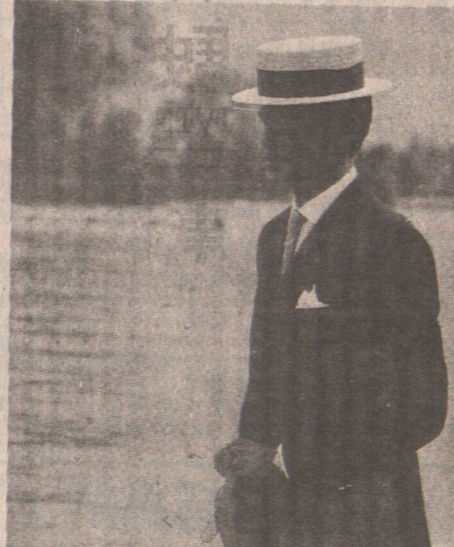
我對時下香港中小學生所承受的功課壓力是頗有體會的。因我那個讀中三的小女，每天正是在沉重的功課壓力下，沉迷作業，放棄娛樂，沒片刻時間做家務，一天到晚鑽到課本裏，簡直喘不過氣來。尤其到了考試階段，見她起早摸黑，「開夜車」、「加早班」地複習功課，我們只好看在眼裏，痛在心上。女兒的學習精神與熱情，我們應該肯定，但眼見她爲了迎考而廢寢忘餐，從不注意勞逸結合，長此以往，那還得了？心想我們在內地讀大學也不會如此哩！我常對女兒說，考試是爲了總結自己所掌握的知識，不光是看分數。我的話或許能減輕考試以及平時功課對女兒的壓力吧！

笑一笑

決不賒

有一個吝嗇人成了富翁，在他病得快要死的時候，哀求他妻子說：「我一生因爲貪吝金錢，斷絕了六親，才置得今天這份家產。等我死後，可以剝我的皮賣給皮匠，割了我的肉賣給賣肉的，刮了我的骨頭賣給漆店。」再三要他妻子答應了，才算斷了氣。

已經死了半天，忽然他又甦醒過來，又對他妻子囑咐道：「當今世道，人情淺薄，切不要賒給他們！」



這是一款今夏流行男士禮服。白褲黑衫，對比強烈。再加草織禮帽，更添派頭。

圖得個舒適安靜 但支出卻增加了

心聲細訴

淑子

搬進新居後，最感滿意的是女兒與外子。

女兒滿意，是因爲她離學校近了。以前，七點鐘就得出門趕乘校車，才可及早回到學校而不遲到。現在，她可以遲至七點半才下樓，搭巴士，十來分鐘就可以到達學校了。她說，她可以多睡幾分鐘才起床呢！

外子更是喜形於色，反覆自讚這次地點選對了，環境清靜得多了，晚上有好覺睡了。

至於我自己呢？住新房子，當然自有一分喜悅，不過，我上班的路程更遠了，比原先出門的時間得提早半個鐘頭，這樣才保不遲到。花費在路途上的時間無形要增加了，每早六點半鐘出門，晚上六點半鐘才回到家，正好整個大白天的時間全沒了。家，更進一步成爲吃晚飯、歇息的所在。再好、再新的房子也只不過是這樣的作用，想想，也難以認眞的喜悅起來。

不過，現在居住的環境確實要比原先的好多了，至少已擺脫那繁雜嘈吵的環境，樓下大門不再是正對着街市，出入自然要乾淨得多。現在的住處離街市不遠，下班後買菜回家也是順路而爲；可說是，既避開了街市的髒、煩，又有順路買菜購物之便。只是，現在住處的管理費比原先的貴一倍多，差餉也比原來的貴得多，上班路程花的時間也加多。可以說，一切的生活開支，都得增加了，只換取回一個舒適、安靜！

自從遷入新居之後

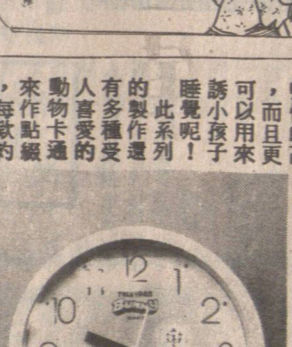
展覽館

天贊

兒童睡房電子鐘

新一代的電子鐘，不單止價格便宜，而且花款亦相當出色，因此，不少消費者都將其作實用品之餘，還兼作牆上的裝飾品。而且，每個房間一具亦不嫌過份。故此，專爲兒童睡房而設計的電子鐘亦愈出愈多，更愈見精美。

這一款兒童睡房電子鐘，特色就在鐘面上的圖案設計，小白兔在雲上睡得正滋味，趣味性頗高，而且更可以用來誘小孩子睡覺呢！此系列的製作還有多種受人喜愛的動物卡通來作點綴，每款約需百元。



酒風

主人宴客，提出行一酒令，個個要依次隨口而出，若有稍停留者，即罰三杯。

主人先說：「雨。」首席說：「風。」第二客：「花雨。」第三客：「酒風。」四：「風花雨。」五：「發酒風。」六：「絲絲風花雨。」七：「回回發酒風。」八：「簷前絲絲風花雨。」九：「席上回回發酒風。」十：「皇天有道，簷前絲絲風花雨。」十一：「祖宗無德，席上回回發酒風。」主人結舌。

歡樂家庭

阿芳肚痛唔返得工 珍妮彩姐病與人同

八卦妹

——病從口入的故事

食海鮮是一件令人嚮往的事，尤其是在海上即捕即煮，就原汁原味，十分精采，所以好多人也喜歡到海鮮出售區，自己買了海鮮之後拿到附近酒樓調製，只付出一些工夫錢，便可以享受一頓豐富海鮮。

前日上班，突然看不見阿芳、珍妮同埋彩姐上班，問清楚之下，原來一齊請病假。心裏正感到疑惑時，見到阿芳的丈夫來到公司，話要同她們三人請假咁話。當他見完經理後，就同八卦妹及幾位同事傾幾句，原來她們三人是吃海鮮吃出事，現在要留在醫院治理，預料需要留院兩三日接受徹底治療。

詢問之下，阿芳的丈夫話：她們三人在星期日到新界一個新邨找舊同事，以爲可以聚舊兼打番十二圈。後來她們的舊同事就出了一個主意，在居所附近的海鮮區買海鮮，然後到一些專責調製海鮮嘅酒家烹調，十分滿意地飽餐海鮮，然後返回九龍居所。

豈知到了半夜，阿芳突然有肚痛現象，搞到她的丈夫七手八脚，終於送了她到急証室就診，醫生一看之下，就發覺是急性腸炎，並且要留院治理。當阿芳辦留院手續時，看見珍妮、彩姐也來到醫院，原來亦是患上同一症候，且亦要留院。阿芳丈夫打電話畀她們的舊同事，發覺她們亦要入新界醫局治理，稍後亦要送到醫院治療。今次可謂「病從口入」。好彩經醫生診治後，認爲非太嚴重。

吊鐘秋海棠

花木

吊鐘秋海棠又名燈籠秋海棠，這一種植物是花葉並重的，原產於南美洲，屬柳葉菜科帶木質的多年生宿根草本植物。葉子對生，亦有三葉幹生，葉修長，邊緣有齒狀，花簇從葉腋間抽長，花萼共四片，向四週綻開，顏色有紫色、紅色、白色及藍紫色。花期在初夏，花果細如小鐘，一簇十餘朵，垂懸於葉下。花後結果，果爲漿果，熟後可摘下，晒乾後可取出種籽，留在播植期播植。

不過，在今日園藝上，有不少的吊鐘秋海棠經過改良之後，只開花不會結果的。培植多採扦插法。

花花世界

文：女票友　圖：風蕭

五三五：天下難遇的少婦

使山田納悶的是：「爲什麼有這麼高地位的一個歐美亞三洲的美人，像陳麗妮這樣的女人，已經結了婚，却忽然化了妝，獨自一人到夜總會去選舞男，以破除她的寂寞。她選中了我，不意愛蓮帶我去參加酒會，她就是主人，在幾乎東京藝術、文學、新聞名流到齊了的大會中，她見了我，親切地握手應酬，好似從來就不認識我似的，這需要多大的修養？而且我是突然出現的！」

他明白自己太不夠她的修養了，所以一時耳熱心跳。「照現在情形看來，我須瞞住愛蓮，她同我同床同住，可是沒有性的交接關係，但我却當麗妮是個聲明已婚的女客，而且我禁不起她那少婦的體型之美，無論面部輪廓，尤其她的身軀，和幾乎從未見過的斜伸出的春笋型的雙乳……。還有，她天生有異稟，我一接合，她便四肢軟癱下來。」

愛蓮沒注意他初見麗妮吃一大驚，因此在回來後問他：「你對這位女名人，印象怎樣？她是巴黎最大財團的董事之一，結婚後，又成了南非鑽礦大爵士的新娘，而丈夫却是紐約最大鑽寶公司的總裁，她是日本大作家，正紅極一時的小松本的密友，和我們大野影藝學院的創辦人，今天酒會，却是爲了自建的劇院開幕前的交際，將會分批請客，一共暫定三天時間。你覺得好美嗎？」

「不止是美，天下多美婦人，尤其中日的東方美人，你就是萬中無一的香港美人，是不是？宇津小姐是京都選考的第一名美人，但陳麗妮——戴蒙德夫人比法國莫泊桑的長篇小說俊友（靚仔）的女主角更美，這美是廣義的，她不止是外形儀態之美，可對？我這就畢業考試了，考完還有兩星期結束功課，我已考上了兩家大電器廠，日立和納辛納魯（樂聲，松下機構），但現在不知怎樣好！而且最後他們要看我畢業的總成績，僅僅派司不夠！」他很憂心，愛蓮抱歉了：「是不是爲了跟我戀上了，誤了很多功課。親人，你太辛苦了，尤其這個兼職！今天你住在這裡吧，這是我爲你租成的小住宅，明天下女來工作，你考前一個人在此用功，我不來看你。說定了，考完當晚早早回這兒來，我同你慶祝——連約翰他們。」

兩個快樂地住了一夜，她兩人照常安息。次日她送他到他學院前分手。山田同約翰開始了兩日筆試，兩日工場內考試，前後共五天完畢。他疲乏不堪，回到了小公館，愛蓮留了個字條。

風言蜂語

繆倫

間接得客

油蔴地小輪宣佈加價。
地鐵可能表示歡迎。

未爲晚也

警方承認低估黑社會。
現在發覺也未爲晚。

未算很壞

海關檢獲冒牌白米。
如黑米充白米便慘矣。

香港九七

陳浩泉

一五八：洗了胃

媽躺着的趙敏仍然一動不動，臉色蒼白如紙。媽媽坐在她身旁，惶惑、難過，淚水不停往下淌。救護人員見趙敏呼吸微弱，給她戴上氧氣罩。

「她吃了什麼藥？」救護人員問。

「我也不知道。可能是醫生給她的鎮靜劑和安眠藥吧！」趙敏媽一邊抹着眼淚。

救護車到達醫院，趙敏立即被推進了急症室。趙敏媽只能坐在外面走廊的長椅上等着。她心焦如焚，很想知道女兒到底怎麼樣？是否有生命危險？可是，她不能闖進急救室，只好如坐針氈似地，雙眼一直望着急救室的門口。

終於，那兩扇灰褐色的、鐵臉孔似的大門重新開了，趙敏媽見到戴着氧氣罩的女兒又給推了出來。

「姑娘，她怎麼樣啊？」她急趨前緊張地問。

「她吃多了藥，要洗胃。」姑娘說。

「那——她有沒有危險呢？」

「不知道。你坐着等等吧，等會兒問醫生。」

趙敏很快地給推到走廊的另一邊去了，媽媽小跑地跟在背後，但當她被推進另一個房間時，媽媽又被兩扇黑臉孔似的大門擋在外面了。她又只能在走廊的長椅上坐着枯等。

趙敏終於又被推出來了，媽媽立即跑上前去。

「她已經洗了胃，沒有危險了。」一位護士對她說。「不過，她還得住院，你去替她辦住院手續吧！」

「哦——謝謝你，姑娘！」媽媽透了一口大氣。

躺在床上的趙敏仍然臉白如紙，雙眼也還是緊閉着，但知道她已無危險，媽媽懸在半空的一顆心總算放下來了。

絲纏

懷楚

八一三：憧憬美好將來

依偎在對方的唐文娟，還有她的情人李偉生，壓根兒不知道身後那排座位坐着虎視眈眈的羅拔，正在偷聽他們邊看戲邊卿卿我我，更不知道這蠱惑的私家偵探，還用微型錄音機暗中錄下他們的綿綿情話。

散場後，兩人離開戲院，到餐廳談心。

羅拔心想今日的任務也完成得差不多了，可以告一段落，便不再跟踪他們。

他約定晚上到別墅見黃亨，以便稟告一切；現在的工作是回偵探社，到黑房冲晒菲林。

羅拔心中也沾沾自喜，因爲想不到這次會如此順利，什麼証據也有了。

他當然不知道唐文娟和黃亨有什麼關係，因爲黃亨只吩咐他跟踪一個女人，以及這女人與另一男人的曖昧關係，而黃亨在這社會是富豪名流，他吩咐幹什麼就幹什麼，不能多問的，這，保鑣阿森早已一再强調，所以，羅拔就不敢多問了。

黃亨給的酬報十分可觀，條件是辦妥這件事，就算一擲千金他是在所不計的。

僱了部的士，羅拔回偵探社去了。

在餐廳的文娟和李偉生，當然不知發生過什麼事，還興緻勃勃地談着電影中的情節，又談着他們的將來，充滿對將來的美好憧憬，兩人心中有點飄飄然了……

碧血情仇

文・石鎮　圖・秋萍

六：殺機四伏

陳萬里脫口道：「爹，既然如此，咱們不如索性走吧，省得既受氣又要担心安危！」

「走？走去那裏？」陳拓疆脫口道：「天下雖大，除瓦刺之外，何處可容我陳家？」

「孩兒就不信除瓦刺之外，沒處可容身？咱們悄悄溜回中土，就算爹爹不肯，還可到大理苗疆！」

陳拓疆斥道：「你替我惹來的禍還不大麼？你莫再出餿主意了！如今咱們跑得了麼？只怕未會路出大漠，已被也先派人殺死了！」

「難道就這樣默默忍受？」

陳拓疆忽然嘆了一口氣，「誰叫你我是陳家的子孫！咱們已沒有別的路好走了！」一頓又道：「爲父如今不再勉强你，但你必須爲我陳家活着！」

陳萬里大着胆子問：「爹不反對孩兒再回中土？」

陳拓疆冷冷地反問：「你有把握走出大漠？三日之後跟額以圖比武，你可得好好準備一下，其他的事以後再慢慢打算！」

陳萬里道：「孩兒自有主意的！」

陳拓疆揮揮手，示意他出去，但忽又道：「他日你到中原，須立即隱名換姓娶妻生子，繼我陳家香燈！」

陳萬里這剎那又想起溫柳烟來，他沒有多說，只點點頭便回去。他先到內宅向母親請過安，便到後院練武。他雖未跟額以圖交過手，但却深知其武功遠在巴魯扎之上。上次他跟脫不倫交手，武功路數經已露底，因此苦練新近習自師父的武功，一直練至傍晚，章氏派人來叫他去吃飯才停手。

晚飯居然開在章氏房中，而且陳拓疆也在座，這種情形甚少發生，陳萬里微微一怔，道：「爹，您也來……」

陳拓疆瞪了他一眼，道：「此處是爲父跟你娘的寢室，我不能來麼？我有一件事要問你，今午你爲何不肯跟額以圖比武，但又建議在三日之後，難道三日後你就有把握勝他？」

（一六二）

一八〇：特來享受

現代江湖實錄之六

田長歌

發仔曰：「右眼下邊有粒墨仔個位，長頭髮嘅。」

伙記曰：「哦，佢係廿八號。」

發仔曰：「一陣叫佢陪我，另一個美寶畀我老友啦！」

伙記曰：「得之至，請兩位寬衣，焗完之後我會叫佢地入來侍候。」

發仔同華仔寬衣，然後去焗芬蘭浴，浴罷揼鐘叫伙記帶美寶入來。

冇耐，兩位美寶先後入來，發仔揀了眼下有墨個位，見佢幾靚女。

於是擁在床上，任由佢舞。

美寶曰：「聽龍仔講你似乎識得我。」

發仔曰：「然，我識你，但你不識我，我有個朋友話你好手勢，而且到了來金河撈，所以特別來享受一下。」

美寶曰：「多謝。」

發仔曰：「美寶，你又靚女，又好手勢嚹。」

美寶曰：「多謝。」

發仔曰：「你似乎冇第二句，你覺得我點？有冇型？」

美寶曰：「你幾英俊，幾健碩。」

發仔曰：「幾啱，唔係十分，不過都啱，如果十分英俊十分健碩，咁我唔多妥。」

美寶笑曰：「講笑咩？」

發仔曰：「美寶，可否調轉頭等我服侍下你。」

美寶拋身出來，雖然係撈，不過亦揀下客，見發仔都算一表人材，乃曰：「我唔使人服侍，我服侍你係賺錢嘅！」

發仔笑曰：「我服侍女人，亦畀銀女人使。」

美寶吃吃笑，曰：「此處唔得者也。」

發仔有理冇理，手多多，伸手入美寶件長袍內。

戴臉譜的人

李海

二〇八：搭爸爸的車

下班後，我趕緊走去爸爸的旅行社等他。我搭他的車回家。爸爸三番四次催促我買車，認爲做總經理，靠借爸爸的車使用，實在不像話。對此，我聳了聳肩說：「以後再算吧！」

今天傍晚，爲了趕回家去看看曼燕有沒有信？我催爸爸快點開車。爸爸笑望我說：「年青人，別急，欲急則不達！」

我說：「我要趕回家看看有沒有信？」

爸爸讓車子開上花園道的天橋，從半山的堅道回家。他聆聽我的話後說：「是尹子威，不，是子良女兒的信？」

「對。」

「怪不得，嫣然有孕的事，對你沒半點打擊。」

「爸，你不是叫我把事臭屎密蓋嗎？」

「現目只得我們父子，不用怕。」爸爸說，車子已在植物公園外的馬路馳行，他又說：「真的，我很想退回嫣然給我的兩萬元交際費，但想到這樣一來，會引起她的不快與疑心，便只好收下。」

「從此以後面對嫣然，我已戴上一張毫無所知的虛假臉譜！」我說。

「臉譜，有時也方便人容易做人處事！」爸爸說。

我默默地想着爸爸的話，記起那次在沙田尹家，甘草演員也講過類似的話。那麼說，戴臉譜做人，不一定是壞事了！大凡事物，都有它好與壞，或有其複雜的各個方面了。

爸爸說：「家樹，下個月是你生日，我和你媽商量，決定送你一輛車上班，別再那麼寒酸！」

我不同意：「沒私家車上班，就寒酸嗎？」

爸爸說：「做總經理沒有車，就寒酸。」

我執拗地說：「就要做個與別不同的寒酸總經理！」

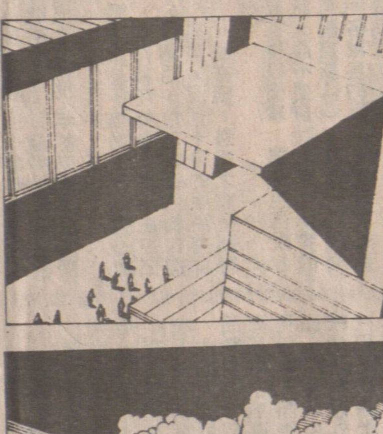
爸爸說：「你打橫來說話，表示不理怎樣我們已決定送，感謝你的撮合。」

開心

銀河鬼俠

蝎子1号搜空船故事

文—駱沙　畫—家裕



169

（一六九）杜杜妲她們見了蘇芝古，都大吃一驚，鬼俠對她們道：「蘇芝古可以助我們掘隧道，進入囚牢，把魯司坦救了出來，然後去對付哈格尼。」蘇芝古道：「把囚牢的位置畫出來。」杜杜妲畫了地圖，說道：「我們有一間屋，接近囚牢！」三人跟了她們前往。

170

（一七〇）進入那屋內，屋內藏有許多武器，鬼俠對衆女人道：「你們帶備武器，蘇芝古開掘隧道，我們可跟着去救魯司坦。」只見蘇芝古的雙手，竟然變了兩個鑽，鑽進地下去，蘇芝古的頭部，有一盞强光燈，它掘出一條隧道，鬼俠與這大隊女地下軍跟着在隧道前進。

171

（一七一）突然，蘇芝古停下來，叫衆人後退，原來它遇到一堵堅固的金屬牆，蘇芝古雙手放射出激光，轉眼把金屬牆燒開了一個洞，裡邊就是囚室。魯司坦及其他幾位被囚的科學家見了蘇芝古，都詫異萬分，杜杜妲走到魯司坦面前，說道：「父親，是鬼俠來救你們。」

城市之光

成匡

惡果

（十二）

梁榮昌說的還少了五分一，那是指同事中，一個最高薪的達到二千五百元，如今祗給他二千，即是少了五分一。

戴金龍本來又氣結了，還是戴太出面道：「人家要租地方住，自然工資比較高了，那五百元，作爲你租地方住罷。」

算是彼此有了協議了，從此，舅父與外甥之間，磨擦也多起來了。

這一方，認爲請來了外甥，工資低，加上是非法居民，自然是好使好用，却不料，工資低不了多少，而他却處處與自己抬槓；如果是普通請回來的伙記，早已開除了，但梁榮昌不能，他沒有身份証，不能到外邊找工作。

那一方，梁榮昌以爲香港遍地黃金，俯拾即是，却不料來了後，才知道工作是那麼辛苦的。他學不到香港人的敬業樂業精神，相反的，却學了好食懶飛。

一直成爲韓園中心人物的戴太太，漸漸地也忍耐不住了，偶然也會光火起來。梁榮昌却不和她硬鬥硬，而是較皮蛇的，你說你的，我行我素。

一夜，夫婦枕邊又討論起問題來了。戴太說：「都是你不好，叫了這樣一個懶人來，有百害而無一利。」

戴金龍道：「如今怨也無用，正是屎坑三姑，易請難送。」

「看來你要想個辦法了，向你姊姊投訴，看怎麼樣？」

瀛寰怪談

萬天狐

二七：名字

鄧亞標對露茜亞道：「我是要問你住在什麼地方？怎會一個人在深夜迷了路？」

露茜亞道：「我發覺剛才我所說的一個故事，也許就正正是落在我的身上！」

鄧亞標奇問道：「是什麼故事？」

露茜亞道：「我不是說過，遇着外星人，窺見了他們的秘密，外星人便會用他們的一種神奇的方法，使我們忘記了所見的秘密的。」

鄧亞標吃驚的道：「露茜亞，你不是說笑吧？」

露茜亞道：「我猜可能是這個原因，我昨晚深夜，就是偶然看見了外星人的秘密，被他們發現了，於是便用他們的方法，把我的部份記憶抹去，使我再記不起所見他們的秘密，不過，他們這一次，可能是技術的錯誤，有所偏差，也就除了把我所見他們的秘密的記憶抹去外，還把我其他的一些記憶抹去，這麼一來，我竟然不知道自己爲什麼會深夜在郊外，又記不起自己的住址電話，甚至名字也記不起來。」

鄧亞標吃驚道：「那麼你露茜亞的名字也是假的了！」

露茜亞道：「我的是眞名字，我進入你的度假屋，還不知自己的名字，後來找到了我的身份証，才知道自己名叫露茜亞。」

街坊服務

通天曉主持

天文地理

地球最初形成時　無水無氧無生命

地殼變動・產生氣體　綠色植物・隨之而生

葉曠華先生：

要知道地球大氣層和臭氧層怎樣形成，就要從地球的形成時說起。地球是太陽系成員之一，與太陽系同時形成。太陽系在未形成前只是一團氣體和塵粒，名爲「原始太陽星雲」。這團星雲在萬有引力作用下，逐漸在中間團聚成一個原始太陽，其周圍則形成一個扁平的疏鬆的星雲盤，慢慢地繞中心的原始太陽旋轉。這星雲盤是後來形成各大行星的原始材料，也是組成行星大氣的原始材料。星雲盤中的氣體主要是氫，次爲氦，還有少量的甲烷和氬、氖、氪、氙等惰性氣體。地球初形成時的大氣圈，主要便是上述的氣體，並沒有氧，也沒有二氧化碳。

地球初形成時並不熱，而且溫度還相當低，水都呈固體狀態，而且是結合在岩石中，故當時還沒有生命。地球形成後，太陽對地球的輻射逐漸增强，地球的表面溫度乃漸漸升高，原始大氣中的氣體分子熱運動增强，而那些較輕的氣體如氫和氦，其分子熱運動的速度便大至足以掙脫地球的吸引力，飛到宇宙空間，因而地球大氣中的氫和氦就逐漸減少。

地球形成後，因地球內部的放射性元素不斷發生衰變，釋放出熱量，地球內部的溫度就逐漸增高，使地心部分的物質成爲熔融狀態。地球核心部分在高溫高壓下密度增大，體積變細，地殼因失去支撐而崩裂收縮，原來鎖禁在地殼內和岩石內的氣體，即逸出地殼而補充大氣中逃走了的氫和氦。從地殼內逸出的氣體有二氧化碳（由碳酸鹽中釋出）、氮氣、（由含氮化合物釋出）、水汽（由固態的冰釋出）及氨。由地殼中逸出的氣體自然也有氫和氦，但因它們較輕，得到太陽熱後，其分子運動速度可高至掙脫地球引力，故不久也逃往宇宙空間而消失。因此，在地殼變動走出來而仍留在地球表面不能走的氣體有二氧化碳、甲烷、氮、水汽、氨和少量惰性氣體。

地殼變動所生成的上述大氣，在太陽紫外光能的作用下，形成生命的原始物質。後來出現了綠色植物，藉光合作用，利用二氧化碳、水和礦物質，合成了自己生長所須的物質，放出了氧。

由於地球地殼變動形成的第二次原始大氣中沒有氧，更沒有臭氧，故太陽的紫外綫可大量直射入低層大氣，把一些水分解爲氫與氧。氫分解出之後逃離大氣圈，而氧則留在大氣中，這也是地球上氧的來源之一。

地球上有了植物，氧才迅速增加。當地球上有大量的氧時，在地球大氣高層中的氧，受到太陽紫外綫的作用，就形成了臭氧，這就是地球上高空有臭氧層的由來。

有了植物之後，逐漸又發展出動物，動物的呼吸又增加了大氣中的二氧化碳。動物的排泄物和死亡後的屍體的蛋白質，部分爲細菌分解爲氮，也增加了大氣中的氮。

篇幅所限，其餘問題另答。（伍車二、新八六七三九）

生意經

攜帶貨樣出入內地　那些可免領許可証

通天曉先生：

小弟初搞內地貿易業務，有數問題向先生請教：（一）進出口貨樣、廣告品哪些需要申領進出口許可証，哪些可以免領？（二）哪些可免徵關稅和工商統一稅？哪一些須徵稅？

譚敏生

譚敏生先生：

搞內地貿易，經常要帶一些貨樣、廣告品進出境，關於哪些貨樣、廣告品須申領進出口許可証及需繳稅，茲答覆於下：

（一）從國外購買或者寄給國外的貨樣、廣告品，價值在人民幣五百元以上的，應當申領進出口許可証；價值在人民幣五百元以下的和免費贈送、提供的，可以免領進出口許可証。經國家批准有權經營進出口業務的對外貿易公司，在批准的經營範圍以內的進出口貨樣和廣告品，不必另行申領進出口許可証。

但是，各單位（包括有權經營進出口業務的對外貿易公司）價購、價售或者免費贈送、提供的進出口貨樣、廣告品中，有屬於國家禁止或者限制進出口的商品，應該按照國家有關管理規定辦理。

（二）進出口貨樣和廣告品符合下列情況的，經海關審查數量合理，可准予免徵關稅及工商統一稅：（A）無商業價值和其他用途的，如單隻鞋、襪或不成材的布料、紙張以及商品畫冊、說明書、導遊手冊等。（B）用於分析、化驗、測試品質並耗費掉的，如試用的藥劑、新成藥、化學試劑、化工原料等。（C）屬於來樣或去樣加工的，例如某種產品的零件樣本。

下列進口貨樣和廣告品，不論貨購、價售或者免費贈送、提供的，都應照章徵收關稅和工商統一稅：（A）每次總價值在人民幣五十元以上的（符合准予免徵關稅和工商稅條款者除外）。（B）進口的各種機動車輛、自行車、手錶、電視機、收音機、錄音機、收錄音機、電唱機、照相機、家用電冰箱、家用縫紉機、洗衣機、複印機、空調器、電風扇、吸濕器、音響組合、錄像設備、攝影機、放大機、放映機、計算器、電子計算機以及上述的物品的主要部件（屬於根據兩國政府間簽訂的科學技術交流協議相互提供的除外）。（金漢、新八六二四七）

簡答四位讀者

化學迷先生：

催淚氣體就是化學元素溴揮發出來的溴蒸氣，因是攻擊性武器，製法不便講述。其餘問題，是化學上的理論問題，不適合在此講述，你可找有關書籍參考。（伍車二、新八六六六四）

×

CHEESE先生：

「芝士」中文名叫「乾乳酪」，是用牛奶製成的。（伍車二、新八六六五〇）

×

廖銳佳先生：

你要製造葡萄酒及肥皂、香水等，其過程與方法並不簡單，很難在這小小篇幅講清楚，你可到大會堂圖書館借有關小工藝製作的書參閱，或到書店購買這類書籍看可也。（伍車二、新八六七三〇）

×

李目先生：

從廣州往北京乘搭火車，行車約卅三小時，硬臥票價約六十一元人民幣，火車票一般是預先訂購。（江嵐、新八六一六六）

古人古事

楊令公奮戰陳家谷　寡不敵衆壯烈犧牲

楊雪清小姐：

今日繼續答覆楊家將的問題。

楊業十分氣憤。他不願跟王侁爭論，橫下心來，說：「我並不怕死，只因爲時機不利，不願意讓士兵白白送死。你既然這樣責怪我，我領兵前去就是。」

潘美明知這樣出兵凶多吉少，但是他早就妒忌楊業的才能，因此沒有阻攔。楊業帶領軍隊出發的時候，流着眼淚對潘美說：「這次出兵，一定不利。我原想等待時機，爲國家殺敵立功。現在，我願意先死在敵人的手裏。」接着他又說：「你們在陳家谷準備好步兵弓箭，接應我們。」說完，便帶領人馬直奔朔州。他的兒子楊延玉和岳州刺史王貴也一同前往。

遼軍聽說楊業前來，出動大批軍隊把宋軍團團包圍起來。楊業父子和他的部下，雖然英勇備戰，畢竟寡不敵衆。他們從中午一直打到傍晚，只剩下一百多人，好不容易突出重圍，邊戰邊走，向陳家谷退却，指望着潘美前來接應。那知道潘美的軍隊早已離開了陳家谷。原來潘美、王侁在谷口等候了多時，得不到楊業的消息，以爲遼軍已經被楊業打敗。王侁怕楊業獨自立了大功，一心想去搶佔功勞，連忙帶領軍隊離谷前進。潘美也帶領軍隊向西南方向前進。不久，他們聽說楊業打了敗仗，又趕快向後逃跑，再也顧不得接應楊業了。

楊業帶領一百多人，轉戰到陳家谷，連宋軍的人影也沒看到，不覺失聲痛哭起來。他決心以死報國，就對部下說：「你們各有父母妻子，不跟着我一道死，趕快奪路逃走，好回去報告朝廷。」部下都感動得哭起來，沒一個人肯逃走。

楊業只得帶領將士，繼續跟敵人奮勇作戰。王貴用箭射死了幾十個敵人，箭用完了，他又赤手空拳打死了一批敵人，才壯烈犧牲。楊延玉也在戰爭中英勇獻身。這時候，楊業身上已經受了幾十處傷，剩下的將士不多了，他仍然堅持繼續戰鬥，殺死了幾十個敵人。因爲戰馬重傷，走不動了，他跑到樹林中躲藏，被敵人發現，把他抓住了。楊業被俘後，堅貞不屈，絕食三天，光榮犧牲。

楊業有七個兒子，除了楊延玉犧牲以外，其餘六個兒子都得到了官職。其中數楊延朗（後來改名楊延昭）最有名，他就是傳說中的「楊六郎」。楊延昭鎮守邊關二十多年，多次打敗遼軍的侵擾，保衞了北宋的邊疆。有一次，遼軍大舉南侵，他建議北宋朝廷乘機出兵收復燕雲十六州，可惜這個建議沒有被採納。

楊延昭的兒子楊文廣，曾在西北抵抗西夏，後來又在河北一帶做過地方官。他也提出過收復燕雲十六州的計劃，但是，宋朝統治者沒有理睬他。

楊家將祖孫三代英勇抗遼，爲保衞宋朝作出了貢獻。人們非常懷念和敬佩這些反抗外族侵略、保衞邊境的英雄，因此楊家將的故事在民間廣泛流傳。人們又把這些傳說編成小說、戲曲，歌頌他們的英雄事跡。（豐餘、新八六一四七）

美容

面上的黑痣　屬良性居多

若將其切除　要採用外科

通天曉先生：

（一）小妹臉上有一粒痣，已經很久了，但不知何故最近一年好像大了些，十分難看，所以請問先生，除了脫痣之外，有何辦法令它消失？聽朋友說市面上有一種藥水，搽上那粒痣上，它便會消失，請問是否有效？如果有效請先生介紹一下。（二）十七歲，身高五呎二吋半，體重九十四磅，是否適中，如果想增高一、二吋，有何辦法？

慧姍

慧姍小姐：

（一）面上的痣，是色素痣。痣在皮膚科中是屬於腫瘤之列的。但是，這是屬於良性者居多。而事實上，有些痣也是屬於惡性的。

若想將痣脫掉，要注意的是要做正規的治療，那就是用外科手術方法，將其連根切除，這樣就免其後患了。

痣最怕是作不正規之處理方法，例如你來信提到可外搽藥水，將痣脫去，這則是一件危險的方法，因爲痣若受到了不良刺激，很可能激成惡變，禍可就闊大了，因惡性變就意味着是癌。

痣是怕一些慢性刺激的，例如長在頸部衣領處的痣，腹部腰帶部位痣，這些均易於受到衣領或褲頭之刺激，這有促使其惡性變的可能。因此，長在這些部位的痣我們主張早日切除。

痣對於身體一般是無害的，而且生長緩慢，可以不必理會的。

（二）你今年十七歲，高五呎二吋半，體重有九十四磅，這樣的身裁算是勻稱的了。至於高度，則是稍嫌矮一些。而且，你這個年齡，長高速度已大大放緩，難於有大之進展的了，但是，增高一吋，希望仍是可以達得到的。你多作些運動，這對於增高，會有些幫助的。（梁醫生、新八六六八六）

世界知識

全世界語言約二千餘種　其中使用漢語人數最多

通天曉先生：

全世界共有多少種語言呢？哪種語言使用人數最多呢？

譚國楨

譚國楨先生：

全世界究竟有多少種語言目前尚無定論，因爲對於某些語言，尤其是使用較少的語言還缺乏深入研究，很難斷定他是不同語言，還是同一語言中的方言。至於大約數字，法國科學院推定爲二千七百九十六種，而國際輔助語協會則估計有二千五百至三千五百種語言。

語言學校根據語言的歷史、多樣性及親屬關係，把世界語言分爲八大語系，並以此來劃分民族：（一）印歐語系：包括印度語、伊朗語、斯拉夫語、日爾曼語、希臘語等；（二）閃含語系：包括阿拉伯語、埃塞俄比亞語等；（三）烏格爾——芬蘭語系：包括芬蘭語、匈牙利語等；（四）阿爾泰語系：包括阿塞拜疆語、哈薩克語、土耳其語、日語，朝鮮語等；（五）伊比利亞・高加索語系：包括高加索語、格魯吉亞語等；（六）漢藏語系：包括漢語、泰語、越南語、藏語等；（七）達羅茶語系：包括泰米爾語、馬拉雅拉語；（八）印尼語系：包括爪哇語、蘇門答臘語等。

據統計，漢語是世界上使用人數最多的語言，佔全世界人口的百分之二十三，主要分佈於中國、東南亞地區。英語爲第二大語言，使用人數佔世界人口百分之八點四，主要國家爲英、美、澳洲、加拿大等。俄語爲第三語言，使用人口率爲百分之五點七，主要使用者爲蘇聯。以後按使用人口百分比排列爲：西班牙語百分之四點八四；印地語百分之三點七三；日本語百分之三點一；德語百分之三點〇一；阿拉伯語百分之二點七三；法國語百分之一點六。（周默、新八六二四〇）

科學館

每年地震有多少次　此處一話俾你知

通天曉先生：

最近墨西哥及日本等地先後發生强烈地震，請問世界每年發生這樣的地震多不多呢？

問震

問震先生：

地震，尤其是强烈的地震，是一種破壞力極大的自然災害，它可能造成極大的人民生命財產損失，目前世界各國的科學家正致力研究地震預報的可能性。

至於每年發生的地震次數，根據美國地質部門最近公佈的一份有關地震的通報中統計，地球上每年平均發生毀滅性地震（里池特制震級八級及八級以上）一次；最强烈地震（七至七點九級）十八次；破壞性地震（六至六點九級）一百二十次；中等地震（五至五點九級）一千次；弱損壞性地震（四至四點九級）六千次；有感地震四萬九千次；有察的地震三十萬次；以及人無感覺的微震六十多萬次。

震級每提高一級，大約相當地震釋放的能量增加三十倍。毀滅性地震有感面積約爲二百萬平方公里，半徑爲七百公里。最强烈地震有感面積約爲五十萬平方公里，半徑爲四百公里。

强烈地震經常發生在大洋深處或是荒無人烟的地方，這類地震對人類生命財產威脅較小。但强烈地震如發生在人口稠密的地區，便會造成極大的破壞，如一九二三年九月一日日本關東地區發生的八點三級大地震，毀掉東京、橫濱絕大多數房屋，死傷二十四萬人。最近的墨西哥大地震也造成了很大的破壞。因此，積極開展對地震預報的研究，採取有效的防震措施，具有重大的現實意義。（周默、新八六一一五）

快樂誕辰

「李明」先生：

一九五九年農曆十月十七日，折合公曆爲十一月十七日。一九六三年農曆九月初九日，折合公曆爲十月二十五日。一九六六年農曆四月十六日，折合公曆爲六月四日。其餘兩個另文答。（江嵐、新八六六九五）

收發室

收函

宋巍　龍依　甘端　行千里　業蔓得　易天球

葉曠華　慧姍　譚國楨　龍芷　甄倫　化學迷　CHEESE　廖銳佳　李目　李明

刋覆

譚敏生　問震　楊雪清

手脚多汗

麗芬小姐：

照你來信所述，也許你哥哥有什麼重大的問題無法解決，所以他才說「受到了很大的精神壓力」，所以，相信你哥哥的問題是心理上的問題，並非什麼「臟燥」。所謂「心病還須心藥醫」，要你們誘導他說出他有什麼「壓力」，有什麼隱藏的難題，然後設法幫他解決，那才可治好。（盧大夫、新八六七〇一）

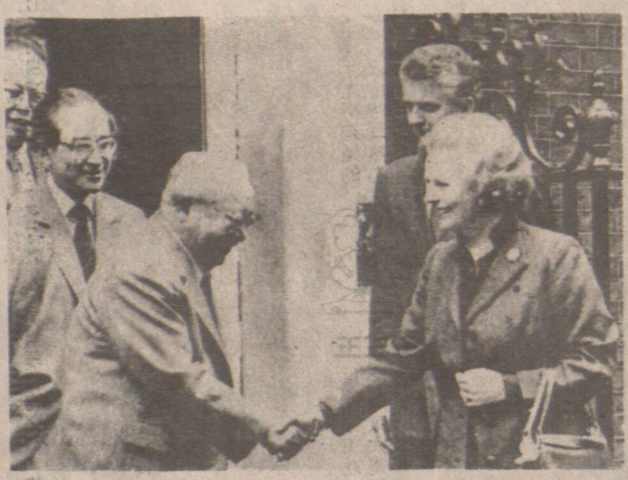
× × ×

甄倫先生：

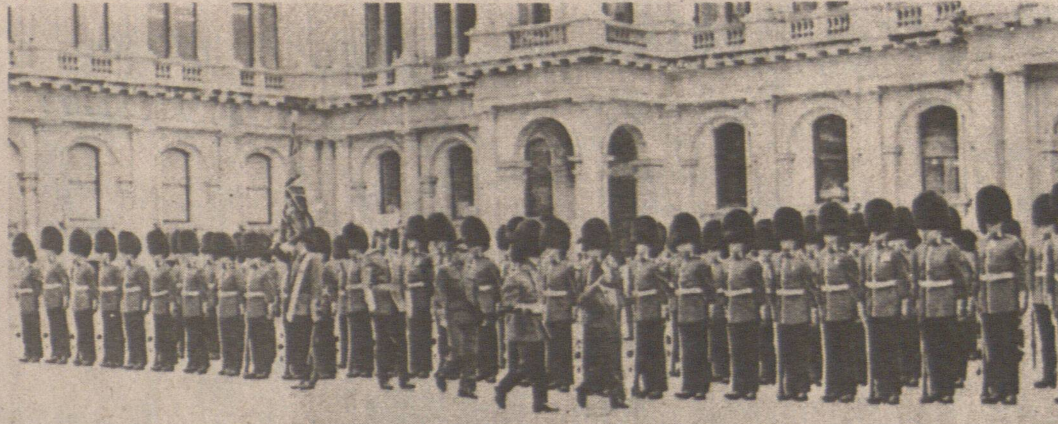
手脚汗多，可以用白礬五錢、葛根五錢，三碗水煎存碗半，每日浸洗手足。（盧大夫、新八六七二七）

良方妙藥

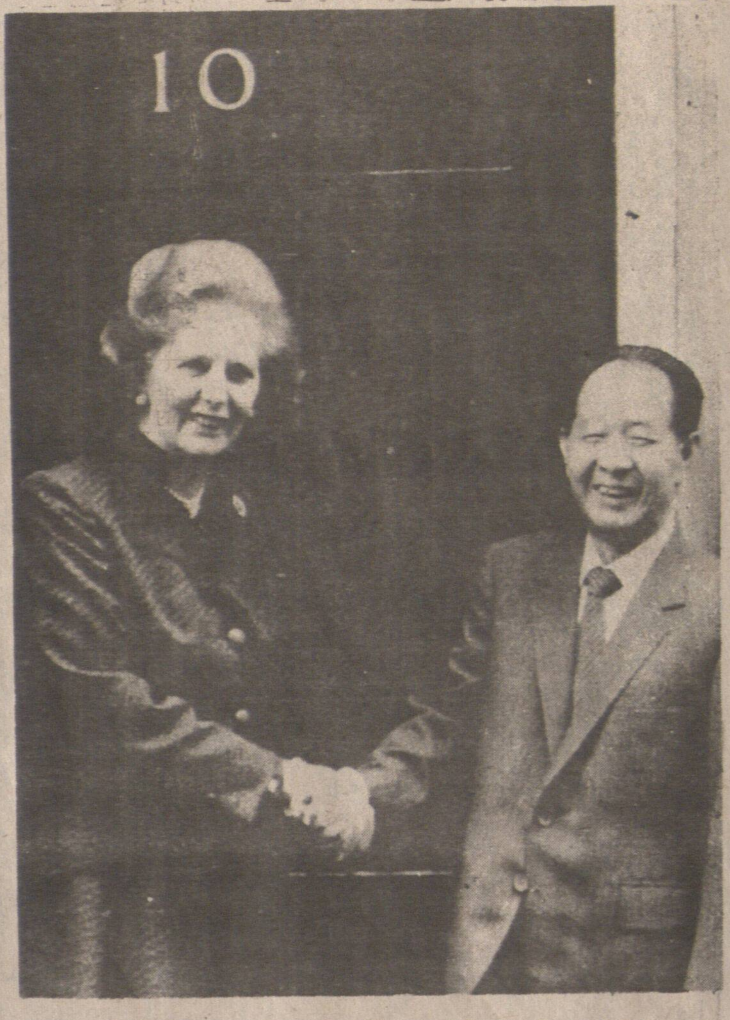
英倫盛迎胡耀邦



中國政協副主席費孝通拜會完首相戴卓爾夫人離去前握手。（本報記者倫敦傳真）



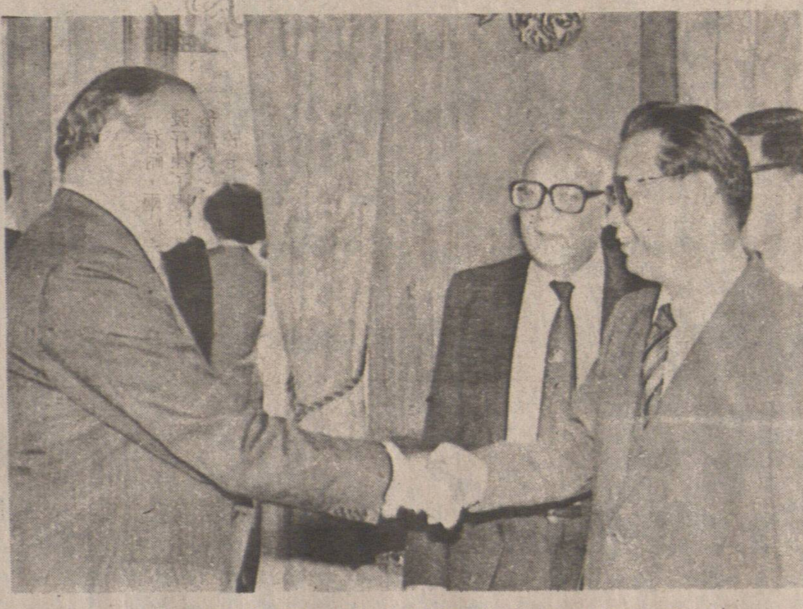
胡耀邦總書記檢閱御林軍。（本報記者倫敦傳真）



胡耀邦總書記九日前往唐寧街十號會見英國首相戴卓爾夫人。

不是跳「喲嗹」舞，而是掃垃圾。戴卓爾夫人在外交部等候胡總書記來臨前，一個小動作。

胡耀邦總書記檢閱由英國女王的蘇格蘭近衛團組成的儀仗隊。



李鵬副總理與英國英中貿易協會主席沙爾親切握手。

來回港台及東南亞
搶辦移民特價機票

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至
love & white travel

國內外及世界各地
特價機票歡迎垂詢

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

1986年韓·港·台·中山·珠海·澳門·11天精選遊·$1488·00

◎暢遊漢城之景福古皇宮。韓國民族博物館。南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭。文武廟。德化社·玄奘寺。高雄之春秋閣。澄清湖。佛光山。彰化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷·
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1。三月卅一日 2。五月十九日 3·七月五日 4。八月二日 5。九月廿七日 6。十二月廿日 7·一九八七年一月十七日

1986年翡翠歐州旅行團

1·歐洲遨遊全程共十三天。費用：加幣$2368 暢遊：羅馬－佛羅倫斯－意大利威尼斯－奧地利－因斯布碌克－瑞士琉森湖－巴黎－英國倫敦。 出發日期：六月十九日
2。歐洲精選全程共十七天。費用加幣$2560起 暢遊：比利時布魯賽爾－法國巴黎－里昂－尼斯－意大利佛羅倫斯－羅馬－威尼斯－瑞士琉森湖－德國法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。 出發日期：四月廿五日。六月廿七日。八月廿九日。
3·歐洲探勝遊全程共十九天費用加幣$2893起 暢遊：法國巴黎－瑞士琉森湖－意大利佛羅倫斯。羅馬威尼斯－南斯拉夫盧比安娜－匈牙利布達佩斯－德國慕尼黑－法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。 出發日期：六月五日。七月廿四日。
華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐。

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險·旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊
◎溫哥華一日遊$48 ◎域多利一日遊$60
◎卑詩省內陸三日遊$168◎西雅圖一日遊$39
◎洛磯山脈（班芙·路易斯湖）。點問頓購物豪華飛機團六日遊$588·00
◎美加東岸十日遊。豪華飛機團$1·299·00
溫哥華EXPO博覽會住宿·每人每晚由$20起

直接包辦房間住宿。供應房屋一切傢私。爐頭。雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近會場。平過住酒店。

中國之遊精選 全程廿二日
溫哥華華人領隊$2988
出發日期：八六年九月廿日。十月十一日
行程：香港·廣州·桂林。杭州。蘇州。南京。上海。北京。西安。
代訂香港中旅社中國九至廿四天長短綫團。香港天天出發。華僑配額。在加訂位。付銀香港一樣。

崇獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證

溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室
PHONE: 604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816

*巴士團：
1）BANFF及EDMONTON MALL 六日遊FR$379
2）大溫哥華一日遊FR$39
3）域多利一日遊FR$63
4）西雅圖一日遊FR $39
5）卑詩省內陸三日遊FR 199
6）美國西部十二日遊FR 669
7）廸士尼。三藩市·賭城十日遊FR $559

內陸機特價機票
卡加利或點慢頓單程FR$99·來回FR$119
多倫多單程FR$344
滿地可來回FR$374 紐約來回FR$398
三藩市來回FR$188
羅省來回FR$242
檀香山來回FR$349

*韓國台灣遊FR$1288
*中國團：華東。北京桂林遊FR$2950
*絲綢之路FR$3350
*長江三峽遊FR$3380
*香港六晚酒店FR$1629包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。

富恒玉器
專營玉器·真色真玉
貨靚價平·歡迎參觀
電話：689·0858
地址：（唐人街）223奇化街
（電梯按3字）

專辦理留學生入
政府中學·詳情
請英語電VLI
查詢：
984·0597

香港中醫師公會名譽會長
港九中醫師公會名譽會長
台北市方劑學委員會委員
中華民國中醫師執照
台北市中醫師公會會員
溫哥華華僑服務中心中醫藥顧問
溫哥華中國醫藥保健中心中醫藥顧問

李潔梅

華埠歌雅街五四五號二樓
電話：六八三～一九一八
解答中醫、中藥與人體保健問題
星期二·四、六 下午一時至五時

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬爽奇化街） VANCOUVER B·C·V6A 2T9
電話：(604)685-5263

*代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·
週六：早上十時至二時·

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座；歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

代理各種特價機票
□香港直航機票
□香港包六晚一流酒店 $1089
□香港包八晚一流酒店及遊覽團 $1249
□東京廸士尼、日光六天豪華團 $1550
出發日期：七月十五日
費用包括：日本五日觀光食宿
來回溫哥華一年期機票
（可停日本、台灣及香港）
□賭城(RENO)七天豪華巴士團$149起
每星期均有團出發
□加拿大西岸(BANFF)旅行團 $379
出發日期：六月七日、廿一日及廿八日

超值中國遊覽團
華人領隊、每月均有團出發
住宿香港三晚及中國一流酒店
包中國入境簽證一次
□香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全程廿天。只收 $2790
□香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、全程廿三天
只收 $2900
九月三十日出發

B.C.低陸平原一日遊
華人領隊、回程享用豐富晚餐
行程：參觀蘭里堡古蹟(FORT LANGLEY)
——郊野大動物園(GAME FRAM)
——菲沙河谷鱒魚繁殖場(FRASER VALLEY TROUT HATCHERY)
——夏利遜溫泉(HARRISON HOT SPRING)
——沿途暢遊(CHILLIWACK)(ABBOTSFORD)(LANGLEY)(SURREY)等名勝地方。
6月28日出發 費用 $45.00

駐溫哥華總領事館
委託代辦簽證

中國遊 $3150
全程21天
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

三峽遊 $3399
全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生FRED YAU主理●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程，

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
電話
Leisure Tourex Travel Ltd. (604)669·4165

*溫哥華/香港來回超值機票$ 1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北一年期）

*BC內陸三日遊$153-$183
（五月十七日·八月二日·八月卅日）
*BANFF及愛民頓六日遊
$309-$379
（六月六·廿一·廿八日·七月·八月逢六出發）
*西雅圖一日遊$39（逢六出發）

*廸士尼樂園三藩市十日遊
$399-$559
（六月六、廿八日·七月八日逢六出發）
*美國黃石公園十二日遊
$599-$669
（五月廿五日·七月廿日·九月七日）
*域多利一日遊$63（日日有團）

*溫哥華香港來回機票加5晚酒店$1080（雙人房）
*西雅圖一香港來回機票特價$620美金(一年期)

香港區亞姐決賽順利產生
利智艷冠群芳得后座
黃麗英吳寧分獲亞季軍

【香港訊】第二屆亞洲小姐（香港區）決賽已圓滿結束，冠亞季軍及各奬項亦告順利誕生，結果一如賽前一般預測，屬熱門天下，於準決賽先拔頭籌奪得美態小姐的廿五號利智，艷壓群芳成爲本屆出爐亞姐，亞軍卅三號黃麗英雙喜臨門，同時獲選爲最上鏡小姐，季軍則由廿九號的吳寧奪得。

利智以大熱門姿態膺選，雖天算盡如人意，但也是合情合理的賽果，今年廿四歲的她，身高五呎四吋，體重一百零四磅，目前仍在大學課程階段，以她的外型、身材、樣貌，加上出衆的學歷，與無線的出爐港姐季美冊可說互相輝映，雖是上海姑娘，廣東話不靈光，然而流利的英語可彌補廣東話的不足，她將肩負重任，代表香港參加本年九月卅日舉行的亞洲小姐（亞太區）決賽。

誰與爭鋒 陳奕詩的「三十八吋半」驕人尺碼，令人嘆為觀止，亦唯有利智勻稱與玲瓏浮突身段可堪媲美。

置地萬三呎 三座駕代步
洪金寶在加大派頭

影視側記

《過埠新娘》香港工作人員十六人將於本月十五日過埠，匯合已過埠不久的洪金寶，六月下旬便將開鏡了。香港過去的「新娘」有張曼玉等，屆時香港人員匯合加拿大當地的廿七人一同工作，將在艾伯塔省的愛門頓拍攝。

洪金寶在加拿大生活了好幾個月，一向陪伴左右的洪家班心腹不少，洪家班皇牌編劇黃炳耀剛剛從加拿大回來十幾天，他透露洪金寶在加拿大的豪華生活，洪金寶一抵步便買了三架車，有賓士、大房車和小巴，另外又買了一幅一萬三千呎的地，洪金寶打算將那空地上的房子拆卸改建，那一萬三千呎的地方可以建屋的面積是每層七千呎，現在洪金寶一家暫時租住宅單位居住，購置的地皮，洪金寶也請過會看風水的中國朋友看過的，認為是財源滾滾來的好地。

加拿大的生活比較單調，本來就不是容易適應的，洪金寶一住落便報名參加了許多俱樂部，他最喜歡的活動如潛水、釣魚、騎馬、賭馬、打拳都樣樣有齊，洪金寶自然不愁寂寞了，有空便約齊老友釣沙文魚去了。

洪金寶吃喝玩樂的路數很多，他的英文進步神速，出外吃飯都是要由他點菜才能搞掂，而且洪金寶已不用再帶翻譯同行，一個人出外都是自己搞掂的。

李翰祥讚野山
史湘雲家失寶
王晶再拍千王

▲李翰祥將開拍《八旗子弟》，岳華會和他同往北京，籌備一切，及物色演員。

李翰祥正在計劃開拍《敦煌傳奇》和《格薩爾王》，李翰祥說，近期看到的中

▲史湘雲火鍋店開張之日，是她家中給爆竊之時，她說，損失現金不多，但首飾珠寶共值達二十萬元。她的男友說可以照數送回，但她覺得用不着。史湘雲已多時沒有演戲。

▲王晶剛從台灣拍完《魔翡翠》回港，他說將拍一部《千王之王一九八六》，但聲明不會用四哥，而是全新演員。

商台巨星籃賽
週末紅磡舉行

商台舉辦巨星籃球賽，於週六在香港體育館舉行，由歌影視紅星及DJ組成兩支勁旅，屆時必有一番龍爭虎鬥。

雖然比賽日期迫近，但昨日到場練習的隊員卻未見踴躍，只有商台DJ，張衛健、孫明光、麥潔文等人而孫明光談及近況時表示，他同華星唱片公司尚有一年多約滿，由於現在競爭太大，加上唱片公司歌星衆多，自己發展未如意，為此約滿前仍沒有新的發展，他會考慮攻讀設計，另謀出路。

亞姐決賽花絮

亞姐選擧・妙事成籮

【本報香港訊】亞姐決賽十一日晚在皇后像廣場舉行，可謂天公造美，整個節目能順利進行，未受任何天氣影響。原本大會已準備好若干「防雨」措施，以防萬一，可幸未派用場。

事實上亞姐決賽的舞台的確設計新穎，有世界一流水準，唯可惜行人通道太窄，其中一條通道竟卻沒有欄杆，且下面是一個水池，一位記者不幸踏錯腳，連人帶相機跌下水池去，雖然人未受傷，可憐兩部相機及多支鏡頭已全部入了水。

有份評分的十九區代表，抵達會場時有如大軍一樣，他們要花近十分鐘時間才能找到自己的座席。

遮打道上・馬路用餐

大會安排進場的嘉賓都可自由享用美酒點心，並在封閉的遮打道上大排讌席，相信這些嘉賓還是首次嘗試在馬路上享用晚宴！

九時四十分，當卅三號黃麗英出場時，大會負責人發覺節目進行有點超時，禤梁淑怡很緊張的大叫「快些」。

當記者在一水池邊拍照時，突有一隻白鴿飛下水池，記者恐怕白鴿在池中飛撲濺起水花而弄溼衣服及鏡頭，有人先發制「鴿」，除鞋下水捉鴿，後來白鴿飛入嘉賓席，將一位女士嚇得尖聲大叫起來。

廿四號的朱美美向反暴露，十一日出場時她仍然堅持己見，將用作裝飾的毛巾掩蓋身體，她寧冒扣分之險，實在有性格。

大會頒發的亞軍奬座，雖然設計很好，但卻「不耐用」，當黃麗英接過奬座後，奬座突然斷成兩截，內裡流出液體，把冠軍利智的披肩都沾溼了。

落選佳麗・頻説不公

利智以大熱姿態獲選亞姐冠軍，不少落選佳麗在後台噓聲四起，而且更聲言此結果有「造馬」成分在內。據部分落選佳麗表示，利智在參選期間遭到大會的特殊照顧。

例如利智有一次綵排不適，大會統籌經理張遠榮特別差專人駕車送她去看醫生，而同時亦有其他佳麗不舒適，但大會並沒有這樣照顧，另外亦有佳麗指利智對評判刻意討好，所以與其中一位評判熟絡。

而大會統籌經理張遠榮表示，落選佳麗投訴不公平的心理是可以理解的，而大會是歡迎任何佳麗查詢分數，但亞視絕不會為此而將分數公開。

四大美人・竟有貂蟬

亞視特別設計一些話題給十八位佳麗發表，雖然她們事前已作好準備，但仍然頻頻吃「螺絲」，有些佳麗口音不正已不在話下，連慣用的詞語也經常說錯，可見各佳麗的心情實在緊張。

至於獲選為亞洲小姐冠軍的利智，卻連中國四大美人也說錯，竟把趙飛燕誤為貂蟬，也鬧出了一個笑話。

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

50歲以上
耆英儲蓄
特惠利息

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前爲八厘
- 存款額多於三千元者，利息目前爲九厘半
- 支票提款手續費全免
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單
- 購買旅行支票免收手續費

。利率如有轉變
。恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685・3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

黃堃侠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話：(604) 684-2381

公証人黃立錚專辦 文件認証 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑

代售各大航空公司機票 特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店

香港	$880.	多倫多	$349.	韓國台灣香港9日遊	$1288.
紐約	$398.	夏威夷	$349.	夏威夷來回機票酒店6晚	$449.
羅省	$229.	點慢頓	$119.	迪士尼樂園機票酒店3晚	$284.
賭城	$228.	三藩市	$188.	東京曼谷芭堤雅香港16日遊	$1699.

1986請早換新牌 Autoplan 汽車燕梳
辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險

CP Air CATHAY PACIFIC
（台灣天祥旅行社協辦）
安捷 Empress Travel Suite 1-10 E Pender 856 7888
宇宙 Regency Travel 873-8411 協辦
各團友贈送精美手袋

輕歌喚早晨旅遊公司
Fresh Air Tour
日本國I.T.A.國際旅行社企畫（台灣天祥旅行社協辦）
馬田叔叔 話主
華埠畐士定東街一三八號 電話：669-5140 681-6756 681-9727
EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C. V6A 1T6
。代辦各種旅遊簽証。代售旅遊保險。TELEX: 04-507548

五週年紀念特價酬賓

★日本東京三日兩晚，台灣環島七日六晚，香港兩日一晚，拾二天遊
暢遊東京台北、台中、台南、台東、高雄、香港等各地名勝
特價只收一千五百八十八元
出發日期：七月廿六日、九月六日

★中國—拾五天逍遙遊
暢遊：廣州、北京、上海、杭州、桂林
特價全程費用只收二千三百七十八元
日期：＊每月均有團出發＊

★日本東京、台灣、中國 二拾六天豪華遊：
暢遊東京台北、台中、台南、台東、花蓮、高雄、香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等名勝。
只收：二千八百八十八元
日期：每月均有團出發＊

★迪士尼樂園、三藩市、李糯、拉斯維加斯、墨西哥邊境，十日遊
費用：特價由三百五十八元起至五百二十八元止
日期：＊每日均有團出發＊

★亞省、卑詩省內陸六天遊
費用：特價由二百二十八元起至三百二十八元止
出發日期：＊每月均有團出發＊

★域多利一日遊
特價全程費用只收五十八元
日期：＊每日均有團出發＊

★星、馬、泰三大國香港，拾二天遊。
暢遊星、馬、泰、香港，等各地名勝。
特價只收一千八百八十八元。
出發日期：六月廿八日、八月九日。

★亞省愛明頓飛機三天遊 坐位有限，先到先得
暢遊世界最大愛明頓購物中心及愛明頓所有名勝
費用：特價只收一百八十八元
日期：逢星期六均有團出發，還贈送價值七十五元贈券

最佳服務 最高享受
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
冷氣開放 活動座位
冒牌大賊 雙線午夜場
蔡國權 林憶蓮 黃日華 鄧浩光
副片

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨詋相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎。

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場 猫頭鷹與小飛象
玫瑰的故事
楊凡作品
周潤發 張曼玉
一個美得令人心碎的故事！一個美得令人心醉的女人！
盛放的玫瑰 愛的追尋
編導 楊凡

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm. 免費咖啡贈常客
熱！熱！熱！ 即日放映
HUSTLER'S HIGHEST RATING EVER! 100%
"ELECTRIFIES and stuns the senses! The most radical X-rated experience of ALL TIME!" —R. Allen Leider FILM JOURNAL
SNAKE EYES & EXTREMLY, CLOSEUP STARING JOHN-HOLMES 2 FIRST RUN FILMS. FIRST TIME IN VANCOUVER.
CECIL HOWARD'S SNAKE EYES ...coming to roll YOUR bones!
RIKKI HARTE • LAURIE SMITH • SHARON MITCHELL • JOANNA STORM
CASSANDRA LEIGH • BROOKE FIELDS • GEORGE PAYNE • JERRY BUTLER

本報廣告 效力宏大

KS 精工 錄影音響修理
七天營業近28街
GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR
RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC
TOSHIBA ZENITH SANYO PANASONIC TECHINICS
保各大名厰服務保養中心
專業修理各牌子錄影机及音响器材
金業牌 KINYO 回帶机大平賣 $34.50
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.
Tel:876-8320

市場越開越多 競爭越來越大
北溫哥華居民採購稱便

北溫哥華區越來越興旺了，那裡的居民無須跋涉長途跑到梳利、二埠或者格蘭湖公衆市場，去湊熱鬧和購物。因爲，最近該區先後有新市場落成，和舊街市擴建。

最大的朗士地街海旁市場，共有八十個商户攤位，它最大的特色是：第一，位於渡輪碼頭之旁；第二，前面是巴士總站，承接北溫哥華幾條主要大道；第三，市場上還有一間可以眺望溫哥華市中心景色的新型酒店。如此結構，在B．C．省可說是絕無僅有，由於範圍廣闊，顧客在選擇上，或只是作橱窗瀏覽，都有更佳的享受。

加彼蘭奴商場也應需要而擴建，增加了五十個商户單位。還有加彼蘭奴村街市，也在加緊擴建中。大概在今年底以前，最快十月中就可以啓用，屆時，又添三十三個單位，廣拓主婦們的去處。

目前一般市場的設計，是取法於幾個成功的室內街市。最明顯的莫如室內街市的鼻祖—格蘭湖公衆市場。它比那些只在週末營業的跳蚤市集，更加整潔，有系統和有氣氛，深受市民喜愛。

北溫哥華區幾個新市場的拓展，不唯滿足該區居民的需要，據稱更有意招徠低陸平原各地之顧客云。

冷度和時間有規限
冷藏食物不可不知

冷藏是保存食物的最佳方法。各類食品如想放入冰櫃的話，一定要用適當的紙張或盒子包裝妥當，盡快加以冷藏。一般家庭的雪櫃中，雖然有冷藏格，但是對於用它作爲長時間性，食物冷藏的地方，實屬不夠安全。

冰櫃（FREEZER）恒溫在攝氏零度或以下，用來冷藏食物，最是理想。烟肉，猪肉腸仔，午餐肉，法蘭克福香腸如經冷藏，會影響肉味，所以，只適宜放置於普通雪櫃中。以下提供部份食品的冷藏時間規限，應予注意。

烟肉，火腿—兩個月以內。
醃製過的肉類—兩個月以內。
猪肉，碎牛肉，羊仔肉—三至四個月。
羊肉—六至七個月。
牛肉—六至八個月。
雞，火雞—半年至一年。
雞什—四個月。
魚，貝殼類—四個月至半年。
麵包（一條庄）—一至二星期。
批，麵包仔—二至三個月。
西餅（急凍庄）—六個月。
曲奇士餅—九至十二個月。
三文治—兩星期。

（漢齡）

腸胃是要鍛鍊的

人體內的臟器，大部份都是不隨意肌，換句話說，這些肌肉不能受意志所支配；你可以隨意將手瓜谷隻老鼠仔，只要用些氣力，胳膊的肌肉就顛震起來。腸胃消化系統的不隨意肌，根本不受意志支配，要去鍛鍊它，似乎不很容易。

鍛鍊胃部，不是在胃部有病後才開始，是要在它健康之時給予適當的調較訓練，病了之後，大部份時間是用於護理[illegible]健康的胃，護養的原則是減少刺激物，如酸辛辣咖啡茶及烈酒，有人建議連香烟也包括在內。減少對胃部的折磨，當然是一件首要之事，但並不因此而達到目的，有些人堅守上述原則也有腸胃的問題。

其實腸胃是一個惰性非常的系統，你不去磨練它，它就懶得適應。就刺激辛辣之物而言，愈吃的量愈大；相反你不用心試用，拈了多少辛辣，就使腸胃受不了[illegible]同樣情形，很多人自作聰明，爲保養腸胃而偏取容易消化的牛奶和稀軟的食物。久而久之，腸胃的消化功能漸漸減弱，看來沒有不當的飲食方式居然變成了禍患。

我們對於胃部的鍛鍊，最重要是給與它適當操作的機會，和使它認真地工作，辦法是：飲食中一定要攝取適量粗糙食品，包括粗纖維穀物。最佳莫如粗麥糠，既促進腸胃部份的工作，使大便暢通，減少直腸癌的發生。米飯不宜軟爛。除非腸胃有事，進食硬米飯會有痛感，否則吃軟飯是吃壞胃的。連同吃粥也是一樣，長吃粥是不行的。最後就是多吃水果。

總之一句話，你不認真對付自己的腸胃，它就會麻煩你。

入廚也得

瓦煲

我特別愛用陶瓷玻璃製造的碗碟。雖然，現在塑膠產品便宜美觀，但用久了，色澤始終有變。陶瓷玻璃之類，只要用些清潔劑，就光亮如新，難怪電視廣告上賣清潔劑的都以玻璃器皿爲樣版。

家中有一個企身瓦煲，是我特別珍藏的，不單爲了它用久了，油潤好使，更因爲它是弟弟親自帶來的。當年他出國留學，祖母送他一個瓦煲，弟弟珍而重之捧上飛機，手攜而來。

近年，日本出了些新型耐熱瓦煲，色樣美觀，又可原煲上檯，主婦稱便。母親從香港一共寄了大大小小的四個給我，不論吃飯人數多少，都有適用的尺碼。

前天，我又做了一次祖母餐，那就是分別用祖母和母親買的瓦罉煮餸的簡稱 家人見這兩個煲齊出，便知道有好吃的了。

一味是雞絲翅。這裡雞隻便宜，拆肉起骨，有湯有肉。再買些已發好的散翅，煨一會便成了。難得有行船的朋友送來些正宗雲腿，所以湯底特別好味。

另一味是家常菜—沙鍋魚頭。把魚頭上粉後炸過，配合青菜，冬菰絲，肉絲，豆腐，薑葱，紹酒等炆作一煲，各種材料和味後，是餸飯的好菜式。溫哥華盛產三文魚，大造時，三文魚頭幾毛錢一磅，但它甘腴香滑，非常好吃。

用瓦煲煲老火湯用瓦煲煲飯和各式煲仔菜，吃入口那種感受，與飲罐頭湯，銻煲煮飯確實不同，既貴又易打爛的瓦煲，仍有它的市場，當然有道理。

（巧婦）

西人唐餐節食菜譜

加拿大食物指南向加人介紹中式節食食譜，我們看了，或許是得啖笑，也許照辦煮碗。

以下中式菜譜的選擇，是以每份熱量指標在一千至一千四百卡路里爲準，如有需要可以酌情增加，試試是否合你的胃口？

一、湯水類成人（兩份）。
豆腐老火湯
二、穀物類（三至五份）。
米飯、麵、云吞。
三、肉類及其他（兩份）。
豬鷄魚鴨及鷄蛋，黑豆豆腐及果仁。
四、蔬菜水果類（四至五份）。
西瓜甜瓜類，老桔荔枝波蘿，白菜、多菇、荷蘭豆、節瓜、蓮藕、芫茜。

（蔡）

四和菜

三姐

一、枸杞膶肉窩蛋湯

枸杞葉洗淨，骨莖放在水中滾出來，撈起不要。

羌片枸杞葉在湯中滾熟後撈起上碟，再將已醃味之豬膶瘦肉加入滾熟，打入雞蛋一隻，熟後，把各物撈起放在枸杞葉之碟上，湯調味之後，便可。

二、鮮檸焗雞脾

雞脾解凍之後，用羌汁、燒酒、胡椒粉、鹽、乾葱茸、生抽、糖醃透，放入焗爐焗熟。

吃時，榨時鮮檸檬淋下，並可用生菜、蕃茄伴碟。

三、蒜頭炒莧菜

猛火多油，爆香蒜茸，然後放入莧菜，加鹽炒。

四、葱朵蒸鯇魚

葱朵要浸一會，切片。

鯇魚一件，鋪羌、葱、葱朵同蒸熟。加豉油，熟油上碟，即食。

知味

半生熟魚菜式因殘忍被禁止

廚藝之精巧，時常使人嘆爲觀止，廚藝之怪誕，有時也會令人瞠目咋舌，以前耳聞的猴子腦，鸚鵡舌，炙鵝掌，炙熊掌等，固因過於殘忍令人倒胃，亦有不合時宜受淘汰，或因不易搜羅而放棄。

殘生食法目前似乎還只有向魚類施爲，日式魚生鑽到牛角尖的是在魟魚身上起了兩條脊肉做刺身，還讓它放回水缸中像玻璃魚看到骨骼地游動。刺身吃過後，就把魚宰了做湯，此種殘忍手法的時間不長，還不夠認眞恐怖。

但北京特別食譜中有一味半生熟煎魚，胃口堅強的人才能接受。

它的作法是把鯉魚—它的生命力比較其他魚類強些，起鱗，去肚腸，下鑊煎炸時用冰敷魚頭，到魚體熟透時，還能保持魚頭活生。

這個菜式最近在新加坡介紹京菜特別食譜表演時，被當地人投訴過度殘忍後，該地政府遂下令禁止此菜色展出。

（信）

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價 ❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
裝置設計：
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・
制雪機・
空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

囍囍囍
新娘佳音
全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙掛、旗袍出租，款式新穎、尺碼齊全，租金相宜。又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問。
電話：2983977

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00, 2:15, 4:30,
最後連映兩場
6:45, 9:pm.
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

電子遊戲機出租或出售
有意承租或購買者請撥電話八七六・九四二○。

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳[illegible]
[illegible]
東15街 649號
電：872—8720

教授英語
經驗英語教授，可到府上作個別教導。可任何時間，英語。電話：732・9438

買賣物業
本人現款購買地及舊屋，如閣下有意買屋或賣屋，請電：ANDY-AADMI 富有地產經驗。
MULTIPLE REALTY
324・7463
PAGER
680・0199

餐館用具出賣
請電2564・6690

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
[illegible]

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
[illegible]

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包 $3.50
375g（細包裝）每包 $2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
專營
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
特設熟餸部門
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
杜侯牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製杜侯鴨
歡迎零沽批發

廣告傳單 街知巷聞
藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚讌、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
本期特價品

日本多菇		13.25	磅
鳳標香米	(20kg)	14.50	袋
湖北咸蛋		1.58	打
公仔牌米粉	(500g)	55¢	包
安字牌蛋麪	(1磅)	99¢	包
千王牌糯米粉	(1磅)	1.05	3包
三象牌去衣綠豆	(1磅)	99¢	2包
公仔麪（各款）	(30包)	10.99	盒
珠江橋牌咸三蒸	(21oz)	1.95	支
正巨人牌椰奶	(14oz)	85¢	罐
保健美減肥茶	(100g)	4.79	罐
冰紅衫魚		99¢	磅

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話．英語251-2301 華語255-4821
政府牌照 馬文紹

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝
肉食，牛奶，菜蔬櫃．
日夜服務，免費估價
電話298-1431 朱先生

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
日 876・1133
夜 985・0948

余榮建築裝修
內外油漆
水澗柵欄
屋頂瓦仔
土庫間格
瓷磚水頭
水坭路面
免費估價
快捷妥當
電話：253・7482

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二一—七一五一（英語）
三二一—七一二○（華語）

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當。
價格克己 保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二—一○三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水澗
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三—一九二二

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理換水喉等工程，熱水爐三百廿元，免費上門估價。

海灣航道漸成禁區

伊朗發通行特許證

兩伊戰爭越來越升級，戰火逐漸蔓延至一些新的地區，本來油輪穿梭十分頻密的航道目前已處於混亂狀態。現在，再也沒有任何一個人膽敢聲稱那裏的航道是安全的。

科威特的一名航運業負責人說，我們仔細地看了我們用紅筆劃分航道的航海圖，知道那些航道可能遭到伊朗的直升機和戰機的襲擊，但是，突然間，伊朗又把戰火擴大到其他航道上去。這名負責人還說，波斯灣的大部分航道，正在逐漸地變成禁區。據一些航運公司統計，已有七十三艘船隻被伊拉克擊中不能動彈或遭摧毀，伊朗人也襲擊了五十三艘船隻，數十名海員喪生。

伊朗人最初襲擊在科威特、沙特阿拉伯領海水域的戰區正南航行的船隻。但是，當沙特在一九八四年六月擊落德黑蘭一架鬼怪式戰機時，伊朗人改變了他們向南襲擊的做法，把炮火集中襲擊卡塔爾領海的哈魯爾島周圍的航道。今年，他們的活動又進一步深入南面，襲擊在阿拉伯聯合酋長國水域內航行的船隻。他們最近的一次襲擊發生在離霍爾木茲海峽西南大約一百六十公里的地方，該海峽是該海灣具有戰略意義的海峽。

伊朗砲艇曾經攔截航行運輸，但是，上述事件大部分發生在海灣水域或霍爾木茲海峽外面。五月十三日，伊朗人試圖攔截正在阿曼海灣航行的美國「麥金利號」貨船。但是，該貨船受到美國軍艦的保護。一艘科威特貨船已被充公。

伊朗首次起用了在伊朗的海灣海岸中段的拉萬基地，他們把在哈魯爾島對開海面附近的羅斯塔姆油田的一個鑽井平台改為直升機機場。稍後，他們還被發現使用離哈格島以南大約五百六十公里的一個直升飛機基地。哈格島在霍爾木茲海峽附近。每當一條航道被劃定為危險地區時，輪船就會接獲拋錨的命令，要等待夜幕降臨後才繼續前進。船隻還獲指示要靠岸航行。一名杜拜的航運業官員說，結果，白天在海灣的航運已消失了。甚至一些海難救援公司說，他們對一些本來很安全的航道突然變成一個禁區感到很煩惱。但是，不論怎樣，輪船航行總是要繼續的。伊朗正在向一些油輪簽發特許證，以便讓油輪從哈格島石油輪出碼頭至西里臨時碼頭來回穿梭運載原油。

西里臨時碼頭在一九八五年啓用。由於伊拉克對這個地區實施封鎖，所以越來越多的獨立船主或海員協會拒絕派遣他們的船隻進入這個地區。

許多船隻都停在波斯灣航道之外，期望着伊朗准許通過的命令。

•子華• 鬼叫你唔讀醫學偏要學法律？

（美國喬治亞州不倫瑞克市產科醫生拒替女律師或男律師之妻接生。）

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

北京中國旅行總社批准主辦
華安旅遊服務社
1986 年中国旅遊觀光团

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	中國旅程	費用連机票
6月11日	6月15日	廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·合肥·北京·廣州	19天	$2795.00
6月29日	7月2日	華裔青年·學生中國夏令營	40天	$2675.00
8月3日	8月7日	廣州·成都·拉薩(西藏)·成都·廣州	11天	$2595.00
9月1日	9月5日	廣州·沈陽·大連·鞍山·吉林·長春·哈爾濱·北京·廣州	21天	$2795.00
9月3日	9月7日	廣州·北京·烏魯木齊·蘭州·西安·南京·無錫·蘇州·上海·廣州	21天	$3095.00
9月18日	9月22日	廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·濟南·烟台·青島·北京·廣州	22天	$2895.00
10月14日	10月18日	廣州·桂林·昆明·成都·重慶·宜昌·武漢·北京·廣州	18天	$2895.00
10月19日	10月23日	廣州·北京·天津·南京·無錫·蘇州·杭州·上海·福州·廈門·廣州	21天	$2850.00

1986年美加華裔青年學生夏令營
6月29日至8月7日。詳情請來電查詢

報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
223 KEEFER ST., VAN.,B.C.V6A 1X6

電話：(604)681·8531

華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

最新運到梳化床
大特價$399·00

梳化連椅大特價
$299·00

冰櫃大減價
由$299·00起

DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

富豪酒家
SUPERIOR CHINESE RESTAURANT

•七天營業 •天天茶市
•地方高雅 •招呼週到
•闊大禮堂 •免費泊車
•可筵開四十多席

營業時間
星期一至五 上午十時半至晚上十一時
假日及週六、日 上午十時 至 晚上十一時

電話 276-0233

#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND 烈治文格蘭湖街8360號

溫哥華飛香港每週五班中途不停站

加拿大太平洋航空公司

溫哥華飛上海中途不停站新航綫

溫哥華飛上海 溫哥華飛往香港

每週有五班客機，除了星期一與星期二外外，閣下均可乘搭加拿大太平洋航空公司客機（簡稱"加航"），沿途不停站，由溫哥華 飛往香港。

現時每逢週二有加航班機，中途無須停飛往上海。

往來溫哥華與上海這項嶄新航綫，加航特價推出優惠票價 $999，另加稅十五元。此項特價，直至1986年7月1日仍然有效，欲查詢資料，可聯絡您相熟之旅行社。

由香港飛返溫哥華，亦是每週五班航機；由上海飛回溫哥華，則是每逢週四有一班機。

加航提供完善的航程表，機票特廉，機上與地勤人員欣勤服務；以及機上有華語職員，免費供應酒水飲品、電影與音樂等娛樂節目。

加航處處稱便，旅程愉快。
無論飛往何地，請記得乘搭加航。

Canadian Pacific AirLines

國際錄影中心 255-2286
香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視

林冲
流氓大享
陸小鳳之鳳舞九天

廉政先鋒
港台藝員
傾力製作

少林英雄
未來偶像爭霸戰
諸葛亮

•特別介紹•
一九八六年香港小姐
及香港亞洲小姐競選特輯

大酬賓
租帶100集
$125·00
送迴帶機壹部

最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢·
喜事定東街875號（夾金寶街） 七天營業 上午十時半至晚上十時

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

·多倫多	單程199元起	·賭城	來回199元起
·三藩市	來回179元起	·倫敦	來回578元起
·溫尼辟	來回166元起	·夏威夷	來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！
特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281. 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

頂好出品・出品頂好

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、
叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藏花
春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL:(604)278-1554

歡迎批發訂購

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
（24小時服務）

商業住宅 免費估價
室內外排水管 廚廁阻塞
漏水急救 水喉維修
收 VISA MASTER CARD

電話號碼：437-5038
呼叫機：667-7581

買煥信

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

春季大特價

15 點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鏽・防銹・隔音，
特級耐用・瀝青打底。
細車只收 $49⁹⁵ 起

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收49.95
（大部份車）

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收 $29・95
售完為止

冷氣系統大特價
高壓測試冷氣系統，
電子測試漏氣，
充裝雪種至4磅，
連工包料
只收 $49・95

渡假之前總檢查：
包括 TUNE UP 換油及油濾，
檢查剎車系統，
檢查冷卻系統，
全車40點大保養，
只收工錢：4缸 $49・95
6缸 $59・95
8缸 $69・95
（零件不包括在內）

音響大特價：
由專門音響技師負責，
音質優美 AM-FM 卡式音響
包2喇叭及按裝，
特價只收 $129・00
（天線除外）
保用一年歡迎試聽。

聯邦政府執照 經驗技師 工作精良

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語（近唐人街）

愛車之人 此其時矣

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★專料 ICBC 工作　備有免費車借用★

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY

794 Powell 抛街夾學士街
電話：251-9119

COLISEUM SHELL

2897 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V5K 2A1（PNE對面）
電話：253-6388

☆換油（連工包料）$16.98
☆更換前或後輪 Brakes $49.95
（免費）Hi-Speed Wheel Balancing
☆Tune-Up 4 Cyl. $52.95
6 Cyl. $56.95
（一般私家車）8 Cyl. (V6/V8) $62.95
（包免費換油）

拿此告白來可
享受以上優待

有牌技師 經驗豐富
華語職員 服務週到

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

「精工修理車身 令閣下放心又開心」 電話：253-7814

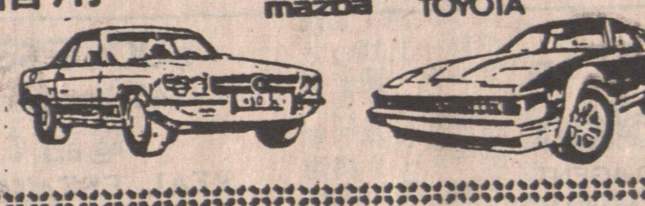
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed

mazda TOYOTA

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

Johnny Chau
Wayne Yu



國際車身修理公司

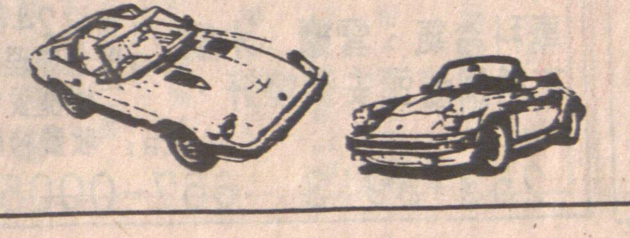
電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續，並有免費車借用。

I.C.B.C.
七折酬賓

mazda TOYOTA DATSUN



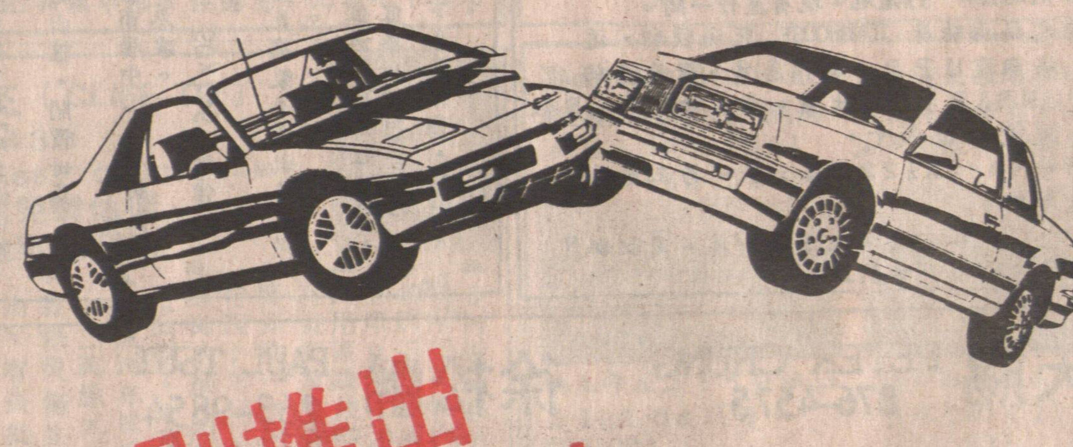
星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm
- *We specializing in imported cars*
- *I.C.B.C. claims*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU　BENSON (HUNG) GIANG

I.C.B.C. 修理費 一律七折



特別推出
細車噴油
只收 $259⁰⁰

代辦 I.C.B.C. 一切手續
免費汽車借用

快捷

車身修理

FAST 'A' Auto Body

唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

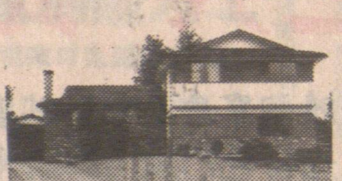
CHRISTINE LEUNG

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
請預約參觀
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.

$99,000.

▲ HIGH RISE ZONE 45x155 有兩間舊屋建在同一塊地・三組月收一千一百 227-11st New Westminster

五房一廳大屋



▲北本拿比新區豪華靚大屋 三房一廳・有IN-LAW SUITE 地大・開價十七萬餘・非常抵買。

商業樓宇

▲唐人街地王・位片打東街・三層石屎靚商業樓宇・四年新・25X122・現有三戶租客全部租出・每層設有冷氣・開價二百二十九萬・業主可接受按揭。

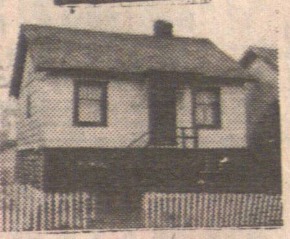
商 業 樓 宇

▲ 2208–2202 MAIN ST 街角地・緬夾6街・寫字樓大廈有28個寫字樓・收六萬四・地 44x132 兩層及土庫・有固定住客・現已租滿開價48萬・有19萬7按揭・12厘息五年期

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋・近SFU大學・絕世風景・地大約3千尺・有土庫・天窗・熱水暖氣・裝飾華貴・開價廿四萬九・
1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

$79,000.



▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C.
二房一廳土庫一房 地 33x107 近界限街・

$132,900.

▲11年新・三房一廳・土庫完成・雙車房・地大・保養一流・北本拿比 6877 ADAIR ST.近 LOUGHEED 夾 SPERLING

$89,000.

▲38X122有風景・兩房一廳・有車房・現出租・近 E.BROADWAY

14組柏文

▲1934 TRIUMPH全翻新 月收近四千元 開價34萬・有17萬按揭。

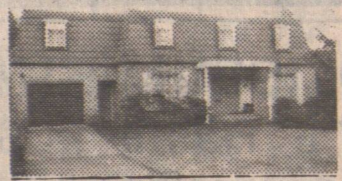
$94,000.

▲ 3358 MONMOUTH, VAN. B.C.兩房一廳・土庫完成地大 33 X 138。

$89,000.

▲ HIGH RISE ZONE 42x155 有海景・229-11ST. NEW WESTMINSTER

西區銀行封屋



▲西區豪華13年屋・過三千呎兩層・近高貴住宅區 S.W.MARINE DR. 雙車房・名貴材料・一手業主・開價三十三萬餘。

生意連實業

▲埠仔餐館生意連實業 包住家屋一間・近 CHILLIWACK 埠・獨市生意開價約十六萬餘

前後新仔屋

▲五年新・有1500元收入 八睡房・兩廚房・四浴室 雙車房・保養一流・ BROADWAY 夾 VICTORIA 開價十六萬餘。

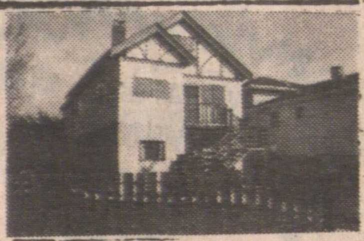
VICTORIA & E 46TH AVE,

▲開價九萬餘・內部翻新 兩房一廳・土庫一房一廳・業主已購新屋・認真急賣・

$112,000.

▲19年三房一廳・土庫完成 高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・

NANAIMO 夾 E 12 AVE



▲全部翻新似新屋・地 46x122 兩組・四房一廳一組 及兩房一廳一組・月收租約一千三百元・開價十四萬八・

寬大城市屋

▲KILLARNEY TOWNHOUSE 三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流 開價十万餘・
6705 ARLINGTON ST.VAN.B.C

VICTORIA & 43RD AVE。

▲37年屋・兩房一廳・土庫新建完成二房一廳・有車房・一流地區・交通方便 開價十一萬餘。

唐人街屋 $89・000

▲三層五房大屋・可步行至唐人街・地 26x122 現出租・請預約參觀。

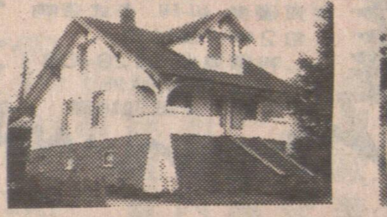
生意連實業

▲大型超級市場・特別設計・設備新穎・位 FRASER HWY 地區 繁旺・約三年新・日營生意約千二元・地大・有寬大停車場・舖後可加建居住屋・業主退休出賣・

FRASEVIEW 靚 屋

▲地 54.5x117 保養一流 靚屋・二房一廳・每層一千平方呎・開價十二萬餘

$99,000.



▲ 49.5x100 古老大屋 現收租600元將來可能成為C—2地・
近界限街夾CANADA WAY
3764 NORFOLK.B.B.Y

北本拿比豪華名貴靚屋

▲精心設計・保養一流・六睡房・四浴室・三壁爐・超過4000平方呎・地 66x122 雙車房・開價廿三萬餘。

$109,000.

▲27年新兩房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毡 50x100 將來可能成為C—2地・
近界限街夾CANADA WAY
3772 NORFOLK B.B.Y.

CANADA TRUST REALTOR

JAMES Y.K.LEE
李宇樞
438-8161 公司
298-8988 住宅

GEORGE TSO
曹邦杰
266-4155 公司
263-8197 住宅

免費估價 忠誠服務

- ▲ Montgomery 夾48街即將興建豪華新區。地59 X 123・新屋面積約4,300平方呎・歡迎來電
- ▲ Vine 夾西45街35X126地・價十三萬九・真抵買
- ▲移民機會一魚廠出售・可做各項海鮮發行或出口生意・
- ▲兩睡房柏文・二樓西南角位・860呎。
- ▲ 2435 KINGSWAY 孖屋地・現有屋仔一間。
- ▲西四街光猛兩睡房 TOWNHOUSE 交通便利・近商場・海灘及UBC・割價急售・歡迎查詢
- ▲西區DUNBAR果仔派出讓・新裝修完成・日做四百・減價一萬八千・
- ▲49夾乃路44・5X122頂樓三房・另土庫兩房近巴士學校。
- ▲ 3053–3055 MADDANS街・上下層孖屋・月收租月 $1080・開價十四萬五千。

Canada Trust Realtor

THE CANADA TRUST COMPANY
2629 Kingsway
Vancouver, B.C
V5R 5H4
Telephone: (604) 438-8161

趙崇淦
EDWARD CHIU
433・1239
中文傳呼：645・2618

- ▲KINGSWAY夾JOYCE旺舖出售・開價十七萬九。
- ▲本拿比屋近BOUNDARY環境清靜・現租五百五十元。
- ▲緬街夾百老滙東街PIZZA生意出售近EXPO。
- ▲一年新造麵廠出讓・開價卅萬・適合投資移民。
- ▲DELTA區購物商場中心120街夾88街・菓菓舖・急讓。
- ▲本那比屋 LOT 50x146・開價九萬九。
- ▲雲東區市中心豆腐製造廠出售・詳情請電話查詢。
- ▲菓菓舖出售・位於西區・旺地帶・近41街西夾保露華（BOULEVARD）。

本人忠誠為閣下免費估價・房屋買賣・無任歡迎。

GOODRICH REALTY CORP.

公司873・4811
住家879・3765
ALFIE MARR
馬耀儀

買賣新舊屋。商業。柏文。生意。

- ▲雜貨鮮花舖・位於繁忙 CAMBIE街・平均每日生意六百六十・好批・實價三萬九千。
- ▲利潤高雜貨舖・經營雜誌・美國報紙・649繁忙購物地點・近巴士站・生意極好・
- ▲兩睡房城市屋近中央醫院・近 CAMBIE 巴士・兩層・有陽台・火爐・近博覽會・巴士及購物・
- ▲835 E21街・近八仙樓・正層三睡房・土庫有房・冲涼房・大地62・5X122。
- ▲濕仔連實業・舖後翻新兩睡房・樓上兩睡房柏文可出租・生意好・有649機・位於大街街角・開價十八萬五。

移民投資好機會

現有溫室農場出賣・地點 MEDICINE HAT・ALBERTA 售價一百二十萬元。投資者可獲政府資助。全地面積爲五百英畝・溫室農場面積共十萬英方尺・備有煤氣井和煤氣坑・除免費自供自給暖氣和自來水外・還有額外收入的好機會・除有住宅三間外・另有保暖倉庫全面積共三萬五千英方尺・尚未耕作之地共有三百英畝・欲知詳情・請寫信同馬耀仁先生聯絡・地址：

雲埠
ALFRED MARR
GOODRICH REALTY
VAN. B.C.
873-4811
879-3765 RES.

域多利
ARNOLD MARR
OCEAN CITY REALTY LTD.
990 HILLSIDE AVE,
VICTORIA,B.C.V8N 2Y1

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

投資移民
好消息：

ZIPPY PRINT 印刷總公司旗下之印刷分號出讓：在 DOWN TOWN 商業中心區・一切現代設備・取價六萬九千・・不需有印刷經驗・總公司負責訓練及指導經營馬上便有入息・

- ▲WEST END 丹文街最旺地段。55座位西餐館。設備一流・每年生意額約十八萬餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽
- ▲市中心35座位快餐店。生意約二百多元。適合夫婦經營請與徐君聯絡。
- ▲市中心 MUFFIN 三文治快餐店。每日生意約六百元。叫價九萬多元。
- ▲西區靚屋多間。由十七萬元起。詳情請與徐君洽。
- ▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西餐館。舖後有停車位兼有得住。叫價十多萬元。每日生意約八百元。

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房産燕梳
各行生意保險

李華電器修理

收費低廉
上門服務
政府牌照
電爐電器
乾衣機
洗衣機
雪櫃冰箱

電話：876 0278
251 4279

唐 記 建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE 水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146・現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售・
不同顏色掛牆式洗面盆 $32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售・
其他水喉用品最少減價兩成・

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉・不綉鋼爐頭安裝燒銲・

特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價‧忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711‧7428（24小時）

▲祇須五千至一萬首期。

▲東區翻新屋‧近緬夾27街‧正層三房‧二樓完成‧有一房廚廁齊‧近小學及女皇公園‧售八萬四千九百

▲熱盤

已售出

▲東[illegible]屋‧近緬夾5[illegible]正層二房‧有壁爐‧風板地‧土庫部份完成‧7呎高 售九萬三千九

已售出

▲新[illegible]呎正層[illegible]完成有兩房廚廁‧近乃磨及小學33X122‧售九萬九千九。

▲屋主急賣

已售出

▲[illegible]屋近46夾乃磨 正層三房 1300呎土庫 完成兩房一廳廚廁齊雙車房33X122 售價十四萬七千九。

▲新屋即將完成近46街夾乃磨(NANAIMO) 正層三房兩廳‧天窗旋轉樓梯‧紅瓦頂‧熱水暖氣‧土庫完成有三房廚廁齊 2400餘呎‧售十九萬二千九

→ 生意及栢文 ←

8年新‧有冷氣及停車場‧近SAFEWAY 包全部瓜菜用具‧屋主急賣‧售三萬四千九百。

▲MAPLE RIDGE瓜菜生意出讓‧每年生意約十五萬餘‧包全部用具‧售三萬五千‧屋主急賣。

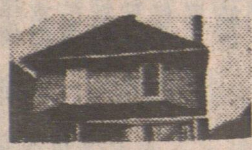
▲PORT MOODY 有塊地66X122出售‧近購物中心‧有風景售一萬四千九

▲屋主急賣東區11組栢文年入三萬七千元‧只需五萬至八萬首期。

▲東區近城多利夾36街‧36年石屎平房屋‧二房一廳廚廁齊‧有車房‧包爐頭雪櫃洗衣機售八萬餘。

▲熱盤

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元‧售九萬九千百六十元‧售九萬九千‧有六萬八千按揭可接供。



▲東區三層三組入息屋地 33x124.5 近緬夾京士威‧有五房三廁三廚有車房‧月收一千二百八十五售十一萬九千八

標記洗地毡

專潔洗各種地毡‧洗窗門‧洗梳化‧洗石米牆‧價格特平‧晚六時後‧電話：二五三‧五六七二

清潔打臘

健良清潔公司
電話：876‧3854
傳呼機：645‧7001

中英洗地毯

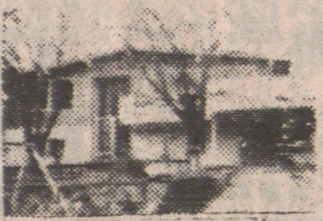
新機器洗地毡梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253‧5710

FAUSTO CHIANG 鄭卓彬
住家: 434-7782

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY VAN.
公司電話: 437-9431
RESIDENTAL & COMMERCIAL
FREE MARKET EVALUATION
免費估價
"DEAL WITH SUCESS & EXPERIENCE".

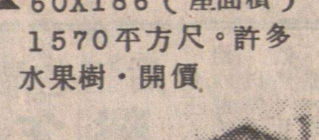
余昴禧 **GEORGE YEE**
住家: 263-8300

▲地大 49.5x115 大四睡房‧49街夾乃街‧價 $97,900.

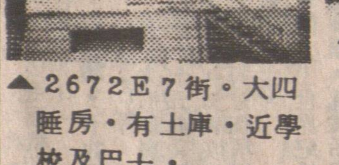


▲60X186（屋面積）1570平方尺。許多水果樹‧開價

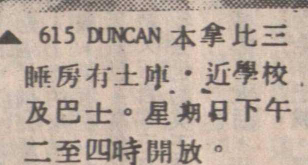
▲2672E7街。大四睡房‧有土庫‧近學校及巴士‧



▲ 615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫‧近學校及巴士。星期日下午二至四時開放。



▲域多利夾2街。意大利屋主。三睡房。土庫完成。兩車房。



▲ 4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價 $90's

新盤

▲兩睡房柏文。風景好急賣。

▲ MISSION CITY商業樓宇。有五舖位。樓上寫字樓及住宅位于MISSION埠市中心。投資賺錢長機。開價廿二萬九千。歡迎還價。

▲ NEW WESTMINSTER 埠中心商業樓位COLUMBIA街。該物業現經營唐餐館。地132開價廿九萬。

▲17組。三座樓宇155x132年入四萬九千。實價 $495,000.

▲近域多利夾京士威。正層兩睡房。土庫完成兩睡房單位。地42尺。街角位，開價十萬八千。

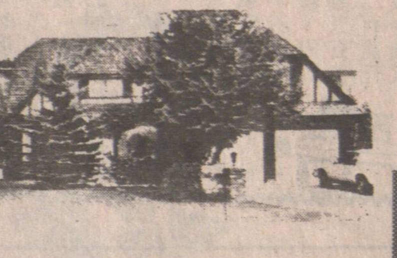
▲五睡房屋。地66，近SEARS百貨公司及快速車站。離學校及巴士站半街位急售九萬五

▲三舖位另五組。翻新靚樓。51x135 年收入約三萬抵買$235,000.

▲ SPARE RIB 餐館座位150‧位于 NEW WESTMINSTER 埠中心‧百貨公司對面‧開價十三萬九千‧

RICHMOND HOMES 列治文區住宅

房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢



▲豪華住宅‧美觀花園‧三房一廳‧開價十七萬九千‧星期日下午一時至四時開放‧"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND

▲八年新‧三房一廳‧六萬八千‧PORT MOODY

▲街角柏文地‧49.5x122 華東區喜士定夾乃磨投資良機‧

▲四房一廳‧內外翻新‧地位高‧風景美觀‧CAPITAL HILL本拿比。

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
公司: 278-7171

KEN HART REALTY LTD.

Francis Chan
陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888

HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD

代理地產。物業買賣
忠誠宗旨‧免費估價

▲列治文旺區菜欄商場‧有大停車場‧生意好‧地點適中‧兼賣唐山雜貨。可分租及兼做魚舖及肉舖。投資好機會。

▲雲東區近域多利及威廉街35乘一百尺。樓上兩房樓下兩房。近學校商場及巴士站。只開價八萬四千九

▲列治文大屋六睡房四全廁。兩廚房。50乘一三六尺。三千三面積。地點適中。開價只十三萬四千九。機會難蓬。

▲列治文兩房。大廚房連室內溫室。50X110地。近機場及溫城。開價八萬三千五。2091

▲列治文菜欄商場。地點適中新裝修大停車場。生意好。可分租或兼做肉舖魚舖及中式食品大有前途。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

新屋 $145,900.

▲乃磨夾11街正層二睡房、土庫完成一睡房可出租、地 33x124 $99,900.

▲乃磨28街‧正層四睡房土庫完成二睡房。$93,500.

▲乃夾36街有城市景‧九年新正層三大睡房土庫完成二睡房可出租 ‧$147,000.

▲蘭非夾八街豪華靚新屋‧有景看 $179,900.

▲歡迎舊屋換新屋，手續簡便，詳情請來電查詢

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680‧5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33'x121'孖屋地‧樓上四房現租五百五‧樓下兩房租三百五‧近巴士及學校‧開價八萬餘。

▲39呎闊地‧34年石屎靚屋‧正層兩房‧高土庫‧月租三百餘‧近小學巴士‧試價九萬餘。

▲全新靚屋開價十三萬餘近WILLIAM街三房樓上‧土庫完成可出租‧勿失良機。

▲兩間連屋出售‧開價六萬餘‧三房有土庫可以接供貸款‧每月大概五百餘。

▲入息屋‧地大86'x90'月收六百餘有三房及土庫‧開價九萬餘‧

▲三房一層屋出售地大74'x98'‧近購物中心‧有車房‧實價五萬餘‧投資者良機。

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
公司873-8591 住家266-9289
JUDY NG 伍太

商業樓宇

▲雲西區在KERRISDALE新近建成樓下二鋪位樓上共八組栢文取價七十二萬‧栢文每單位由五萬餘元起‧

▲雲東區菲沙街一年新樓下二鋪位‧樓上十一組栢文‧每年入息七萬餘元叫價八十五萬‧請還價‧

住宅樓宇

▲ 3163 RUPERT街標準地段 三睡房‧九萬九千五元

PARK GEORGIA REALTY

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874

▲四睡房域多利夾33街‧開價九萬五。

○西區菜鋪急售‧日做四百一萬九千。

○前鋪後居‧菜鋪數間‧由二萬至四萬。

○34座位咖啡室急售三萬餘

▲C2緬街‧街角地35x112

▲M1近唐人街地50x122有批准建築圖則。

○西區小型超級市場‧獨市生意‧入息好‧叫價九萬。

○HEALTH FOOD STORE 近UBC‧東主病重‧急售‧價二萬餘。

▲KILLARNEY區28年新三睡房屋‧另二睡房完成土庫‧地大45x155

▲QUEBEC街熱盤‧四睡房‧十萬餘。

▲潔靜兩睡房及土庫完成兩睡房標準地。

▲西區近UBC‧千尺菜鋪‧日營四百‧急售二萬。

倪致遠

PARK Georgia REALTY
電話 公司：437‧9700
住家：228‧8093
ANDREW NGAI

▲二埠NEW WEST 地點好三房土庫屋67x132。另有一房一廳可收租開價九萬三。

▲快餐店市中心净收入五萬餘‧可申請酒牌。急讓。

▲西區新屋兩間任揀33x134材料上乘‧設計豪華。一流高尚住宅區。

▲旺區果鋪年入65萬。租平。

▲33X122上下各兩房‧近學校公園。有風景開價九萬五。

▲旺區果鋪生意讓‧年入一百二十萬。開價十四萬五。

▲唐人街 出租大屋，上層三房下層兩房，廚廁新裝修，有車房四通八達購物方便，37尺闊地，每月收入八百餘。開價九萬九

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲本拿比六年新屋六睡房。三浴廁。地點好‧開價十七萬九千。

▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租‧十萬九千。

▲本那比‧兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。

▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便‧開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876‧8841

蘇先生（CLIFF TO）
421‧3430
中文傳呼機667‧0800（24小時）
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲廿街近乃磨‧五房二廚廁可分租靚屋近學校巴士‧十萬元。

▲40街近京士威三房‧光猛靚屋高土庫九萬六元。

▲西尼區賺錢咖啡室‧日入七百餘有長批及長客‧開價六萬餘。

▲蘭非及一街附近二房土庫出租四十年屋‧十萬元。

▲27街夾緬街靚屋‧三房近女皇公園‧十萬餘。

▲靚區16年屋五房二廳近學校巴士。十二萬餘元。

▲賺錢果舖生意日入伍百餘二埠旺街。有長批。一萬九千餘。

▲牛津街夾乃磨靚屋西人業主。三房兩廳。33x138 地十一萬元。

▲本汝比西門大學新屋區。四房四廳。英貳七年屋。廿五萬元。

DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
公司：876‧8841
住家：461‧3183

▲新屋瓦頂地夠17萬9
▲二房屋高土庫七萬九
▲果鋪生意連實業十餘萬

廿九年屋上下可分租33 X 122 乃夾11街 $99,900.

13年四房屋正層千五尺雙車房60 X 117 $109,900.

唐人埠千元入息屋主離埠急賣$112,000.

翻新屋土庫收租 $450 乃夾28街 $117,000.

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN
陳柏良
（公司）(604) 876-8841
（傳呼機）667-0537
（住宅）(604)430‧2389

投資移民‧有專門律師代辦‧担保成功‧免費查詢‧

▲近PNE‧18年新屋‧五房‧土庫可出租。價十三萬。

▲菲沙夾20街。四房。全翻新。價八萬餘。

▲菲沙夾京士威上下出租‧各二房翻新。價七萬八。

▲西格蘭區二座柏文。11單位或21單位。請查詢。

▲近海陸空。餐館連實業。收入好。價56萬。

△小型家庭電器修理行。有長客‧利錢好‧租平。價二萬餘。

△12街夾菲沙。14年上下各二房。新地毡‧孖屋地。十二萬餘。

△新屋菲沙夾京士威瓦頂。五房二廳‧交通方便‧十七萬餘。

△西區復式新屋近甘比街‧瓦頂‧價廿萬餘。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲高貴林區八年新栢文‧一房一廳‧約千呎‧交通方便‧近學校‧開價五萬七千。

▲東區果鋪位41街設備良好叫價一萬二。

▲雲東菜鋪‧地點旺‧租平‧東主因急事出賣‧叫價一萬元有商量可供款給東主‧

▲雲埠東區29年新屋‧平地土庫兩年新‧間格完善‧橡木廚櫃‧雅潔舒適‧叫價九萬六千。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝
FRANCIS MA
公司： 876-8841
住家： 261-1585
中文呼機：667-0961

▲西邊MARPOLE區新屋‧熱水暖氣‧近學校巴士。包樓上樓下爐頭雪櫃乾衣機洗衣機‧西人設計‧手工一流‧請快勿失良機‧開價$248‧000‧00

▲東28街近域多利三房屋‧近學校巴士標準地‧九萬八千。

▲百老滙東街士多生意出賣‧前鋪後居‧開價一萬五千‧

▲西區近海邊入息屋兩間‧開價二十八萬八千‧詳情請電查詢。

▲移民投資BC省埠仔企僑那豪華餐館生意‧遊客埠風景優美‧開價二十萬。

▲百老滙東街士多生意出賣‧有住開價一萬八千。

▲餐館急賣‧60座位‧租平‧有批期‧市中心近漢宮酒樓‧開價六萬九。

DOGWOOD RLTY 876-8841
胡鶴洲
KEN WU
住家：420‧1851
420‧4962
房屋栢文免費估價
投資移民免費查詢
直接中英傳呼667‧3989.

▲新屋城多利夾32街‧一流設備交通便‧週末開放‧十七萬五。

▲本拿比豪華新屋‧四千餘尺‧28萬

▲本拿比屋地‧66x151尺‧風景好‧清靜‧九萬三。

▲乃磨夾KITCHENER街。四房兩廳。土庫完成。地點好。九萬四。

▲素里八年新屋。四房兩廳兩廚。七萬七。

▲JOYCE街五房一廳。樓下兩舖位。全翻新。十九萬五。

▲西餐館30座位‧租平。批長。三萬一千。

▲花果瓜菜生意出讓。位山孖梳街價二萬五。

▲46街夾緬街。28年屋。樓上三房一廳。土庫兩房一廳。價十二萬七千。

中國譴責南非

實行「全國緊急狀態」

（中國新聞社北京電）中國外交部發言人今天發表聲明，强烈譴責南非當局宣佈「實行全國緊急狀態」，並且表示繼續支持南非人民的正義鬥爭。

聲明說：在南非人民紀念索韋托慘案十周年前夕，南非當局於六月十二日宣佈「實行全國緊急狀態」，給予軍警無限的權力，對南非人民進行殘酷鎮壓，幾百名反對種族隔離組織的領導人和積極份子被無理逮捕。

聲明强調：中國政府和人民對南非當局强化種族主義統治，鎮壓南非人民的野蠻行徑，表示極大的義憤和强烈的譴責，中國政府和人民將一如既往，堅定不移地站在南非人民一邊，繼續支持他們的正義鬥爭，直至取得勝利。

廣州動物園

遭歹徒肢解

一頭美洲虎

（香港中國通訊社電）廣州消息：廣州動物園負責人昨日向記者證實：四月二十日，該動物園一頭美洲虎慘遭歹徒支解。這頭在廣州動物園落户已有二年的美洲虎，是由香港海洋公園在一九八四年十一月四日贈送給廣州市的。

據有關方面說，從美洲虎被殺現場情況看，「兇手」是在午夜時分作案的。採用手法可能是先在籠舍外逗引美洲虎貼近鐵絲網，然後用利器刺中其胸膛。兇器是一把八十公分以上的長刀。美洲虎斃命後，兇手即撬開籠舍的兩道大門入內，將美洲虎肢解，並將其四肢掠去。

這頭美洲虎名叫「二黑」，今年已四歲，由於受人工飼養，性情温和，平日貼近鐵絲網，喜歡與人嬉戲。

有關人士說，兇手肢解美洲虎的動機尚不清楚，有可能是爲了謀得虎骨，亦有可能是混迹在動物園中的一些賭徒，認爲美洲虎「尅」了他們的賭運，而將其殺害。

來稿

金巴崙洪門革命史實

加拿大温哥華島煤礦古鎮冚巴崙（CUMBERLAND VANCOUVER ISLAND）華僑有悠久歷史。辛亥年孫文，即孫中山先生從檀香山來加鼓吹革命。在該年二月初一日晨九時，這位洪門大哥孫先生偕洪門昆仲李丙辰，由乃磨埠（NANAIMO B.C.）乘渡輪到達天寅灣（UNION BAY）。冚巴崙致公堂預派林佳、黃沾及張其表等駕車迎接孫先生回冚巴崙埠歐魯街一百號（100 OLD ST.）之住所。（張其表乃是温哥華埠張邦楊及域多利埠張邦明之先翁），而且指定以陳有所經營的有源餐館爲用膳之處。又假黃衍之住宅爲孫文下榻之所。當時，保皇黨之勢力尚盛，風傳該黨黨員謀狙擊孫文，因此，洪門致公堂爲慎重計，委黃沾、黃沛霖、馬大宗，陳秤等四人，懷手槍日夜輪流守護，以預不測。（筆者幼年時已識陳秤及張其表兩位老先生）翌日二月初二午後一時，假座升昌街和益戲院爲歡迎孫文大哥演說大會場。到會者六百多人，座無虛席。情況盛極一時。主席馬自隆宣佈歡迎會旨趣。並介紹孫文演講其詞以反清爲主，並成立洪門革命籌餉局捐款，響應革命。致公堂立即成立籌餉支局，命陳秤，馬大宗黃沾等沿門勸捐，繳交温哥華洪門供革命軍用。致公堂堂長林立本（台山廣海人），亦在其經營的義源號設宴招待孫文大哥。（林立本是温哥華其進、其慶、其旺昆仲之先翁）孫文留居該古煤鎮共四天。致公堂於孫文往其他各埠他去演講宣傳反清革命之前一日，糾集僑商，設筵於炎記酒樓，爲之祖餞。席間各人均暢談洪門反清復漢宗旨，氣氛激昂。（炎記酒樓老闆馬遠里，是温哥華埠僑彥馬新馬添之先翁）。

加拿大各地洪門致公堂，捐助辛亥革命軍餉，佔黃花崗廣州起義一役大多數。而洪門實爲革命之母，同年辛亥十月十日武昌起義，革命成功，建立民國。冚巴崙洪門人士，及加拿大各地洪門昆仲，對辛亥革命有很大的貢獻。

林其慶

人物專訪

畫藝文流・促進友誼

訪香港畫家聯會會長黃顯英

應中華文化中心邀請主辦香港畫家聯會作品展覽，五月卅一日下午一時由蔣北扶、余宏榮、王家棟、余國定、霍宗傑等華埠僑領、社會賢達主持剪綵後，隆重揭幕。今次聯會畫展，該會四位香港資深畫家李流丹、黃顯英、張雲、王雲山，代表聯會畫家廿八名，運來香港畫家傑作超過三百幅，可惜展覽場地出現困難，僅能展出百餘幅，即使這樣，也打破了歷年香港畫家在温哥華聯展的至高紀録。在温、港兩地畫藝交流歷史上，也建立了前所未有的新里程碑。是以今次聯展，引起中外人士的廣泛注意和興趣。自是意料中事，成績也是有目共睹的。

爲了進一步明瞭香港畫家聯會的歷史，記者特別走訪會長黃顯英、顧問李流丹，他們都是香港素負時譽的畫家。黃顯英談吐幽默，儒雅謙遜，講話無拘無束。「起初只是一群烏合之衆，和大家口頭上所說的散兵游勇差不多，因爲大家都喜歡繪畫，幾個人先碰在一起，後來人數多了，就産生組織畫會的念頭了。」黃顯英看來睡過一覺，格外精神奕奕，我們之間的距離，一下子也縮短了。

據黃顯英說，畫會最初叫「藝術之友」，後來好些畫友覺得這名稱太俗氣，却想不出更好的名堂，乾脆叫「香港畫家聯會」。共三十多人。一九七〇年起到今天，仍保持每月一次寫生活動，按年舉辦聯合畫展。「這已經成了我們的傳統。」黃顯英說：「到了一九七九年，澳門政府主辦『香港十五畫家聯展』，參展畫家大部份屬我會會員。這樣又到了一九八二年四月，我們舉辦了『香港十三畫家聯展』後，聯會便正式依法成立，一群散兵游勇，總算有個歸宿。」

一九八四年九月，香港畫家聯會，應新加坡藝術團體的邀請，首次選出會員作品外訪展覽，今回温哥華聯展，算起來是第二次。今年八月，將在日本東京舉行另一次外訪聯展。東京聯展透過日本外交部協助，由東京日報主辦。至於第四次，黃顯英私下裡表示，希望能向世界藝術重鎮巴黎進軍。「也許是奢望吧。」「那裡會呢？」我說：「預祝你們的巴黎畫展同樣成功。」

我們談了很多，不覺已過零時。晚風吹來，意猶未盡。聯會畫家作品展到本月廿二日結束。廿八位香港畫家同時展出，也是温哥華畫壇上破天荒的創舉。

——盧靈

余風采總堂舉行八十二週年紀念

（温哥華訊）余風采總堂定期六月廿九日（星期日）下午一時在堂所舉行成立第八十二週年紀念典禮，同日下午五時半假座名園酒樓設宴聯歡，届時希男女宗親踴躍參加盛會，同申慶祝，凡參加宴會者，須預早報名，以便編排筵席云。

國韻合唱團

定期演唱會

（温哥華訊）本埠國韻合唱團定六月廿八日晚上八時正，假座市中心笠臣廣場之劇院舉行演唱會，除合唱節目外，還有古箏演奏及女高音獨唱中國藝術名曲，分別由林笑兒女士及黃鍾平漢女士担任演出。

本團指揮是黃飛然先生，團員達六十多人。

該晚門券已開始在中華文化中心發售，票價一律五元。

歡迎各屆知音人仕蒞臨欣賞及指導。

雲埠美術院展覽梵蒂岡美術文物

（温哥華訊）雲埠美術院定期今年六月十四日至九月一日，舉辦梵蒂岡美術展覽會，展出文物多達七十件，均爲梵蒂岡博物院，圖書館，秘密文獻檔案處等之珍藏。

此次梵蒂岡文物展覽會，是由加拿大國立美術院與梵蒂岡博物院及圖書館聯合組織主辦，爲教宗若望保羅二世答謝他一九八四年訪加，在全加各地受到熱烈歡迎，特允許借出此文物在雲埠美術院展出。

雲埠汽車爆竊

今年大幅增加

（温哥華訊）據温哥華警察局稱，今年迄至現在爲止，汽車被人撬門爆竊案，突告大幅增加，較之一九八五年同期，計增百分之一百五十之多。

雲警認爲，此等案件增加之原因，乃由於今年有博覽會舉行，停泊於市中心區博覽會附近停車場之汽車，數量大爲增加之故。

雲警向汽車駕駛人提出警告謂，他們泊車後離開時，務要將車門鎖好，以免爲竊匪所乘。

馬黃聯婚宴客

樂助僑團經費

（温哥華訊）本埠華僑黃林嵩君黃司徒英伉儷之長女公子黃秀美小姐與馬燦庭馬黃瑞珍伉儷之六男馬世華君於五月廿四日舉行結婚典禮，同日下午六時假座八仙樓酒家設筵四十餘席歡宴親友。宴會開始，首由文彊學校校長黃文生君及黃華冑君用中英文介紹男主婚人馬燦庭伉儷、女家主婚人黃林嵩伉儷、新郎新娘、伴郎馬斌華、伴娘周雪儀小姐起立與衆相見，隨又介紹新娘之祖母關桂葉、二弟冠雄、三弟惠雲、五叔林寛伉儷、六叔林俊、七叔林昌、五姑丈周錦輝伉儷、二姑媽銀好女士、舅父司徒坤伉儷、外祖母譚合女士及專程由美國三藩市到來參加之六婆專芝女士、司徒秀雯女士、新郎之祖母張彩鳳女士、大哥光華、二哥榮華、三哥英華、四哥豪華伉儷、五哥少華伉儷、大姐麗燕（姊丈無暇參加）、二姐錦燕小姐、二叔燦鈞伉儷、姑姐美花女士次第起立與衆相見，旋即宣佈宴會旨趣，語多吉祥善頌善禱。新郎品學兼優，新娘德性賢淑，秀外慧中，男才女貌，佳偶天成。殿由新郎致謝詞，隨即出菜美酒佳餚，開懷暢飲：酒至數巡，雙方家長、新郎新娘輪席敬酒，甚爲熱鬧。黃林嵩君喜慶不忘善舉，樂助民星總社、文彊學校、馬氏公所各僑團每處經費一百元云。

全加李氏總所定期

頒發奬學金及奬章

（温哥華訊）駐雲全加李氏總公所，根據去年全加李氏第三屆懇親大會之議決，由今年起開始頒發奬學金及奬狀，奬章。

凡屬該公所之會員或會員之子女，有意申請奬學金者，請到公所領取「奬學金申請表」，並于七月卅一日以前，將該表填妥後，連同學年成績報告表（OFFICIAL TRANSCRIPT其他證件無效）寄到該公所奬學金委員會收核。

同時，會員或會員之子女，若于一九八五年十二月卅一日以後，獲得兩年以上專科文憑，或學士、碩士（若得註册會計師C.A.文憑或領到律師執照者，亦照碩士銜頒奬章）博士學位者，亦請填表（連同證件）申請領取奬狀，及奬章如下：

㈠兩年以上專科畢業：頒贈李氏銀襟章一枚。

㈡學士學位：頒贈李氏14K金襟章（鑲珍珠）一枚。

㈢碩士學位，註册會計師或律師：頒贈李氏14K金襟章（鑲紅寳石）一枚。

㈣博士學位：頒贈李氏14K金襟章（鑲鑽石）一枚。

以上各項，並發奬狀，以資表揚。奬狀奬章之申請，隨時可以，並無一定之限期。

該公所擬定于每年會慶紀念之宴會中（今年爲八月十日）頒發奬學金，並于每年太始祖誕（三四月間）及會慶紀念宴會中致贈奬狀奬章。

查該公所已于上月十一日選出下列奬學金委員會之負責人：委員：李松，華培夫人，鎖旺，美蓮，杏敏，黃李愛珍，奕林，均樂，育鈿，冰冰，李蔣玉屏。主任：華培夫人，鎖旺。文書：美蓮，杏敏。

在該十一名委員中，除一二位已在公所任職外，其餘多屬文教專才，年青有爲，熱誠爲奬勵英才而第一次到公所服務。此乃該公所近來積極招攬賢能而得到族人通力合作的好現象。誠屬可嘉可喜。

加航捐來回港機票

爲商會日幸運抽奬

（温哥華訊）温哥華華埠商會定期於一九八六年六月廿五日舉行慶祝商會日。加拿大太平洋航空公司地區經理加倫迪亞加，函華埠商會周永職，謂該公司捐出兩張來回香港機票，作爲幸運奬抽奬奬品之用。

華埠商會對加拿大太平洋航空公司慷慨捐贈來回香港機票，表示衷心謝意。

雲消費者協會

增特價品報導

（温哥華訊）華人消費者協會爲加强對會員及本地華人的服務，除本年初設立消費者熱綫電話，接受投訴外，由六月十九日起逢星期四至六，上午六時至晚上十二時，增加每週超級市場特價品的報導，電話：四三五—九四五二。又該會第二期的消費者通訊將於七月上旬出版，内容包括人造牛油的認識及選擇，如何選購自動對焦套裝相機，鷄蛋與膽固醇及食用瓷碟含金屬量試驗報告，按該通訊由第二期開始，將只郵寄給會員參閱。各界人士如希望獲得該通訊，請從速與該會聯絡及辦理入會手續。該會地址爲：八七三號喜士定東街，電話：二五四—八三二二。

馬可斯否認

還款菲政府

（加新社菲律賓馬尼拉十一日電）菲律賓前總統馬可斯，週三在馬尼拉發表的一份聲明中，否認建議交還菲律賓政府數十億美元。

王希賢芭蕾舞學院
搬遷新址擴大招生
芭蕾舞：幼兒班（4至6歲）
兒童班（7至12歲）
成人班
時間：星期一・三・五・六日
均按不同程度分班上課。

中國舞蹈暑期班招生
（7月14日—8月19日）
中國古典舞・民族舞・民間舞。
舞蹈成品課。
幼兒班・兒童班・成人班。
時間每週二次・收費—暑期收費$60元
本學院由富有豐富經驗的專業編導教師
王希賢・王琪林教授。
地址1774 E. HASTINGS ST,
VAN. B.C.
電話：276・8749
687・6132

有禿髮煩惱？
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228英語
＊一個月見效　＊可預約出診到府上
＊首次免費代檢驗及提供資料　＊髮質分析由專科醫生負責（在本埠有十五年以上經驗）
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm. 203-1099 W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA. MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS
温哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

加拿大　中國參茸藥行　温哥華
迎接86年EXPO、世界博覽會。推出特平靚大批花旗洋參。正野山參。花旗參糖。大量供應。多買更有特價優待。又新到。正河南淮山。四川紋黨參。陝西當歸頭。四川杜仲。杭州白菊花。淮山水魚精。靈芝補酒。人參酒。狀元紅。蝮蛇酒。潭州雪耳等。均以特價優待。專營參茸藥材。成藥補酒。京菓海味雜貨。種類繁多。價錢平貨品靚。中藥配方。並免費代客煎藥。代寄各地郵包。快捷妥當。零沽批發。一律歡迎。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・温哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
本週特價
（六月十四至廿日）

總店中葯部由原廣東省中醫院主治醫師區祖棠中醫師主理
免費解答有關中藥保健問題

50磅	雙A米	每包	$16.95
25磅	雙A米	每包	$8.95
50磅	泰國絲苗米	每包	$11.49
50磅	泰國香米	每包	$13.50
20磅	泰國香米	每包	$7.25
1 KG	幼鹽	每盒	$0.69
2 KG	幼鹽	每包	$1.45
2 KG	粗鹽	每包	$1.45
25磅	泰國香米	每包	$8.25
300克	泰國咸酸菜	每包	$0.65
3公升	聖羅蘭氏粟米油	每罐	$4.85

總店：片打東街242—4號　683—6858—56
列治文分店：甘比夾第五路　278—4200

廿五週年紀念大平賣
72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）
廖盛炤
商業住宅各款窗簾
窗紗床冚百葉簾等
歡迎定造工廠價錢
S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

一家三口做世界 爲尋巨款來買腎

倫敦一個腎病患者，為了買腎療疾，一家三口都出動，打劫超級市場東主，不料失手成擒，揭露一幕人間悲劇。

漏網新聞

世界各國需要換腎的病者日增，腎臟有價，有些窮人藉賣腎解救燃眉之急，當有人家，賣腎活命者大不乏人，難題在窮人，只有權賣腎，沒有能力買腎救命。

倫敦一個工人家庭，為首的是一家之主的男主人，長期染腎病，已經失業七年，為了取得一萬鎊買腎及做換腎手術費，被迫鋌而走險，一家三口出動打劫，不料失手成擒，揭露一幕人間悲劇。

這個腎病患者名叫勒格，四十七歲，其妻同年，有一個兒子十八歲，名叫史提芬．勒格原本任職挖泥車司機，自染病後七年失業。

他的病藥石無靈，只能靠洗腎延長生命，勒格本來是一個好丈夫，久病不癒，變得脾氣暴躁，神經敏感，他自知態度不好，益感痛苦，曾經想到自殺了結殘生。

不久之前，勒格太太聽聞人說，私家醫院可做換腎手術，連買腎約需一萬鎊（港幣十一萬八千元），她把消息告訴丈夫。但這一家人只靠救濟金過日子，何來一萬鎊鉅款？一家三口愁眉相對，終於想出一條下策，實行冒險打劫一次。他們知道鄰近一間超級市場的東主不時駕車往銀行存款，他的車先停泊在停車場，該處是下手的好地方。

三人商定由兒子當執行人，先偷一架單車，得手之後，騎單車逃遁。勒格太太買了一個面具給兒子戴上，不讓事主認出廬山，兩老則在現場附近担當睇水工作。史提芬依照父母的計劃行事，單車也偷到了．超級市場東主果然駕車而來，他攜帶一萬鎊左右現金，準備泊好車便到銀行入數，不料幪面人出現，一聲打劫，便將他的鈔票掠走。

史提芬得手後騎單車而逃，但用力過猛，踏斷了車鍊，只得棄車跑步，一邊跑，鈔票一邊跌落街上，終於為警探拘捕，後來再拘捕他的爸媽。

該案最近在倫敦法庭審訊時，主審的女法官亦認為這是人間悲劇。她說，如果將勒格判入獄無異判他死刑，因此將三人全部釋放。史提芬有附帶釋放條件，必須做義務社會工作二百四十小時。

牛肉乾的教訓

西洋奇趣

假如你突然接到警方莫名其妙的電話，說你十五年前有四張「牛肉乾」未付罰款，每張罰一美元，叫你速去警署自首，你會如傻子般立即乖乖地到差館，還是以為這是愚人節的玩笑，置之不理？

美國北卡羅來納州夏洛蒂鎮四十四歲婦人瓊．佩里爾的經驗教訓，實值得警惕。她完全記不起「牛肉乾」事情，當然不加理會。但沒多久，六部警車如臨大敵駛至，警員氣勢洶洶登門入屋，要她合作，不然便上手銬。

她被拉到警署，因於鐵窗下，直至三更半夜，才能以二百美元保釋外出。最令她氣怒的是，法庭後來審訊時，把這宗陳年舊案全部撤銷！

菁菁

西德小型直升機 自重僅五十公斤

西德一間工廠製造了一種小型直升機，價錢亦只不過是一萬西德馬克而已。

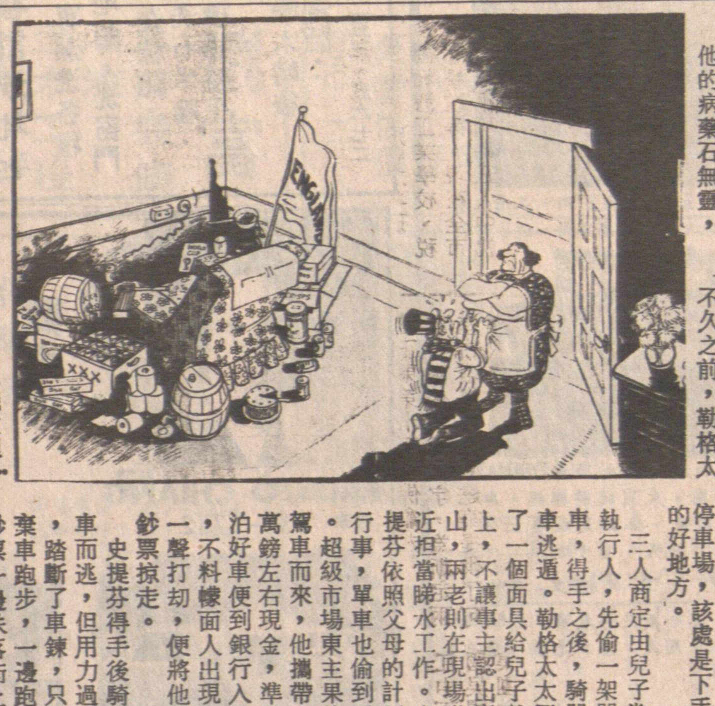
當這種新奇的飛機於法蘭克福的「國際機場展覽會」內展出時，由於其外型獨特，製作創新曾吸引到不少人士的注目。

對駕駛者來說，通常一般直升機都必須要學習一段長時間後，才懂得駕駛，而且操作複雜，駕駛時亦十分考功夫。但這種小型直升機卻剛剛相反，它不但操作簡單，而且學員亦只需耗費很短的時間便可以學會駕駛。

此外這種小型直升飛機亦很實用，它只需兩個共計五十四馬力的引擎推動，用一箱燃油便可運載駕駛員和二百公斤的重物，飛行達兩小時之久，且速度達到每小時飛行六十公里。在平時非載客貨時，該機則只有五十公斤的重量。

這種小型直升機體積小，佔用面積不大，是一種十分理想的交通運輸工具。

・深・



老公：老婆大人，你將架電視機收埋喺邊度呀？總之我答應你到安德魯王子大婚嗰陣時，架電視俾你專用啦，得唔？

神奇噴泡粉底 易達美容效果

婦女新知

美容的用品日新月異，為愛美的女性提供不少更臻美麗的條件。目前，歐洲的美容品仍佔世界主要的地位，特別是香水方面，更是名牌輩出。而近年來，美國方面的美容品也層出不窮。

最近，美國有一種產品推出，可以說是革新時代的創製品，它就是一種相當輕柔、易於塗抹，甚至攜帶方便，效果完美的粉底，它是以一種嶄新的姿態——噴泡 MOUSSE 出現，據資料報道，這種全名為SIMP—LY PERFECT MOUSSE MAKE UP 的粉底，是由美容界經多年的研究產生、才面世。

這噴泡是盛載於一個金色的噴裝容器內，有一系列不同的色調，由深至淺，適合各類膚色及皮膚。使用時相當的簡單，只需按下噴掣，嬌柔的粉底便噴出，易於控制份量，而塗抹更加方便，厚薄程度也易達理想。

□丹丹

英歷史上最老王后

英王太后年歲稱王

英王太后伊麗莎白已屆八十五歲又三百零四日，成為英國歷史上保持這個稱號的最老人士。

《健力士世界紀錄大全》稱，王太后星期日超過了前記錄保持者——她的家姑王后瑪麗。後者在一九五三年逝世，享年八十五歲又三百零三日。

現王太后是一九五二年去世的英王喬治六世的遺孀。以帽子及飾花服裝出名的王太后，現依然身壯力健。

據《健力士世界紀錄大全》記載，最長壽的王后是暹羅王祖母、曼谷國王第二十七女沙旺王后。她於一九五五年逝世，享年九十三歲又三個月。

・廁所・

一英國議員往訪莫斯科，由一蘇聯高官領導，參觀各處。

不久，議員內急，告高官擬覓地小解。高官曰：「我哋在參觀下一個地方就可以解決！」

車入一華屋，入內參觀，後入一房，高官即取下二名貴花瓶曰：「放水入呢處就得！」

議員見高官行事，乃效法亦如此。

事後議員於櫃中取美酒倒於果盆中與議員同洗手，洗後又以房中之絲絨窗簾抹手。

之後，即偕議員匆匆離去。

議員終不能忍，問曰：「乜你哋嘅廁所咁特別嘅？」

高官得意而笑曰：「嗰度唔係廁所，係美國大使館！」

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR: Van. 電話254-4935

接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水　電動通渠
SEWER SEPARATION;　SUMP TO CITY SEWER;

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124. Empire Centre, Kowloon. Hong Kong 電話：3-669258

DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

▲東區近 KINGSWAY 33x132 地段。兩睡房靚屋・土庫部份完成・$89,900.

▲東區28街近 RENFREW ST 士德古牆兩睡房標緻靚屋・土庫完成・九萬餘

▲西區62街近 CAMBIE 街 26年三睡房・主人房有廁所・屋大地濶・土庫全部完成、出租單位・業主離埠急賣

▲東區31街・31年兩睡房保養良好・梗木地台舖地毡・地 33'x146'・土庫完成出租單位 $99,000.

▲列治文區・2年新・大地新型複式樓宇・樓上四睡房・主人房有按摩浴缸・地下有書房・家庭遊戲室・客廳餐廳・濶大廚房・雙車房包全部窗簾廚具 $239,000.

▲東區 BROCK 街近乃磨街及京士威・翻新靚屋・標準地・兩睡房・濶大廚房土庫完成出租單位・開價 $98,000.

▲東區 PRICE 街・33年 BRENGALOW 兩睡房・梗木地台鋪地毡・保養良好・近學校交通・地33'x138'土庫部份完成・$95,000.

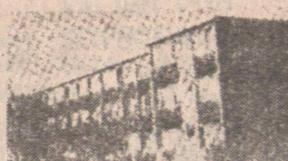
▲四房及土庫完成兩房廚房等 $99,000

▲實淨二房及土庫・有房及廳・地 33x148 3255 E. BROADWAY $89,000.

▲兩房及土庫地 33X121 $89,000・

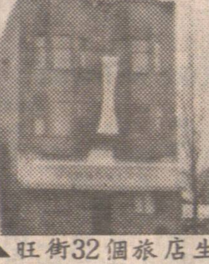
▲8間新 TOWN HOUSES 位於西區・2房及3房・價 $92,000. 至 $129,000. 首期二萬至三萬元。

商業樓及大廈



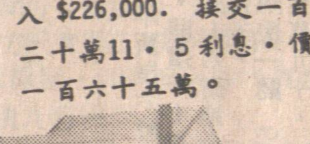
東區46組大廈・每年收入 $226,000. 接交一百二十萬11・5利息・價一百六十五萬。

▲KINGSWAY 11年商業樓・樓上兩組柏文・樓下兩舖位另土庫・每年淨收 $32,000・00



▲旺街32個旅店生意及物業年收八萬多・價 $380,000.

14組柏文，有海及山景，保養如新，1985年新天面及外牆，每年收入 $59,000 價 $519,000

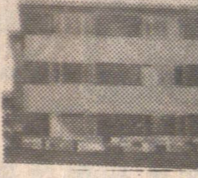


▲獨市士多生意無競爭經營廿多年・生意日益增加・日做七百多一年新四房屋及新舖位・價$310,000.

▲15組汽車旅店・地 26,000尺・位於公路及購物商場・每年實 $79,000. 價六十萬。

▲西區近 GRANVILLE 街36組水泥柏文・萬餘呎地保養良好 $15,000,000 開價・

▲緬街夾24街・三舖位及兩組柏文商業樓・每年收租三萬元・價 $299,000.
▲域多利街夾 KINGSWAY 15年新商業樓。四組柏文及三個舖位・每年收四萬元・價 $315,000.
(銀期可交回業主)
▲西區五個舖位商業樓・價 $750,000.
▲西區面對海洋四組柏文及三個舖位・每年收 $80,000. 價 $860,000.
▲位於 RICHMOND 區1.95畝地及五房屋・有賣茄菜舖位及停車場・價 $318,000.



東區十組一房柏文・每年收入 $37,000.・價 $359,000.

生意

▲100座位裝修一流西餐館・有大停車場長批約・$99,000. 抵買。
▲100座位餐館及做外賣私人或公司 PARTYS 三部有廚房車在內・特價急賣。
▲40座位快餐室位於購物商場內・價 $35,000.
▲時裝及孩子玩具店生意・地點興旺 $27,500.
▲6E.HASTINGS ST 100座位西餐館・特價出賣。
▲96座位牛扒西餐廳・有酒牌・架撑齊備・日做400元・長批租平・有停車場・開價 $69,000.
▲70座位・西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌・冷暖氣設備・餐房廚房設備齊全・日做500元・$ $79,000. 開價・歡迎還價。
▲白石鎮・餐館生意連實業・全部新裝修・法國式餐食・週末音樂跳舞・80座位・有烈酒牌・另有100位請餐房・$449,000.
▲北雲唐番餐館80位・日做 $800.00 ・堂食及送餐・有酒牌・停車場 $69,000.
▲西人麵包及餅店生意・零售及批發・經營十多年・生意興旺・生財工具一流・抵買八萬八。
▲西人經營西餐館・94座位・烈酒牌・位於購物中心・大停車場・裝修一流・可加唐餐・現日入九百・大有前途・開價十四萬九。

MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲全新三大房靚屋。有家庭廳，瓦屋頂。熱水暖氣面積約1500呎。標準地。6街近乃磨夾域多利價十七萬二千九。
▲本拿比二房屋。土庫可間三房，孖屋地，地大74x155附近多新屋，好鄰居。近新 B.BY.MALL 學校及巴士站。試九萬餘。
▲三房大屋29年新，有土庫，地51x135位 EAST
新 BURNABY區，近購物、學校，交通便只售十萬九千九
▲68x153 合法孖屋地，共有四伙。每邊樓上有三房，樓下二房。保養好，地區適中・環境清靜年收入超過二萬一。近交通及購物價公道
▲柏文單位・好風景・光猛・清潔。約一千尺面積。近巴士學校公園。只售六萬六千九。

恆生實業有限公司 327-1111

陳挽明 DAVID CHAN
RES:254-9765
PAGER:680-5088

▲東區62街夾乃街・三年新靚屋・樓上三房兩廳・樓下兩房一廳・地大 33x130 ・開價十四萬六。
▲東區45街靚屋樓上三房兩廳・樓下完成可出租標準地・近中小學巴士站・開價十萬餘。
▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。
▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘・開價十萬餘。
▲東區一房一廳豪華柏文有三萬八千元可接供・近巴士站學校・
▲東區單身柏文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・
▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。
▲SURREY工業地一塊・開價二萬元
▲SURREY地皮出售・開價萬九。

327-1111 恆生實業有限公司 327-1111

王震漢 THOMAS C. WONG
公司：327-1111
住家：298-2961

▲素里埠120ST。40座位炸魚快餐店 四萬三

餐館。濕仔。生意
▲本拿比京士威旺街士多。日營約五百。平讓八千五。
▲二埠八街卅位咖啡室．鄰近商場。及政府工作部門．有潛力。二萬二
▲砵拿比雅文街工人西餐館。有停車場。啤酒牌。月租約千元。三萬餘
▲砵拿比柏文區炸魚快餐店。兼營簡單式雜碎唐餐．月租四百餘．二萬
商業鋪．入息屋
▲雲東京士威旺街商業孖鋪．33尺地。每鋪八百餘尺．新完成千餘尺土庫。無批．合業主自用．價廿三萬
▲三組入息屋．柏文形．兩組兩房。另土庫四房．雲東非沙．十三萬餘
▲二埠六街商業單鋪．35尺地．並兼44位唐番餐館。設備一流。鋪後停車．生意售三萬元連業共十七萬。

李經緯 FRANK LEE
RES:879-3296

西區華宅位於 S.W.MARINE 區靜街・地 75x136 全翻新・部份待成・六大睡房・三千餘尺，室內泳池。四十二萬九。

▲16街近乃磨。平地 39X139 街角。三十餘年九百餘尺。兩房客飯廳浴室。高土庫兩房一廳一浴室・實木地板。有防盜鈴系統。十一萬餘

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
經營一切房地產買賣生意
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

— 住宅 —

◎新建紅瓦屋多間．位東區．標準地段．熱水暖氣．材料上乘．雙層玻璃．裝修好土庫．價錢公道
◎一唐人村．欲購從速．預防屋價上漲．共六睡房．約十二年新．近乃街夾49街．地寬50x115．樓上三睡房二廳．主人房有水廁．土庫全部裝修好．總面積約二千八百平方呎．開價十六萬九千元．
◎東區翻新屋．樓上有五睡房一廳．另土庫有二睡房一廳獨立單位．地大約33x149石屎牆．熱水暖氣．新式水廁．雙層玻璃．定價十一萬九千元。
◎「列治曼區」三年新屋．建築面積約三千五百平方呎．樓上有四睡房和一大運動室．主人房有特大噴水浴缸．樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室．美如皇宮定價廿五萬九千
◎新型合法孖屋．近百老滙和廿壹街．有三單位收租．年收益約壹萬六千元．標準地段．獨立門口．
◎大地皮靚屋．位乃街夾廿七街．近SAFEWAY商場．地段51'x120'樓上二睡房二廳．土庫有睡房和廁所．最好建新屋安居．開價十萬九千．
◎大建屋地盤．約壹百間屋．位郊外關里市區．每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資．

— 商業 —

◎近唐人埠商業樓．地25x122．樓上房間可收租約三千元．鋪面可做批發或零售生意．價十八萬九千元．
◎大型商場．地大約二萬多平方呎有十多間鋪位．位溫哥華好區．全部租滿．有好批約．淨收益約十二萬元．開價壹百三拾玖萬
◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節．人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎．目前經營大型西餐館．內外裝修如新，有停車場．最適合中餐大酒樓．僅開價五十九萬元。
◎唐人埠地王商業樓多間出售．可交「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司面洽．因業主不欲秘密外傳

華北地震層面成像 中國首次取得彩照

開闢世界前沿性研究課題

北京消息：中國科學家最近在「地球內部層面成象」研究方面取得新成果，首次獲得中國華北地區地震層面成像照片。

中國科學院地球物理所助理研究員劉福田在合作者曲克信、李强的協助下，利用華北地區的地震台記錄到的近二百個地震的約一萬五千條數據，並且採用他們提出的反演方法，在電子計算機上面成功地得到了該區的三維地震波速度分布，並在計算機上面生成各種橫剖面或縱剖面的彩色照片。這是中國地球科學工作者獲得的第一批關於地球內部局部地區的彩色照片。他們已寫出《華北地區地震層面成像》的論文，並正在對得到的結果進行深入的研究。

「地震層面成像」是指利用地震波得到地球內部速度圖象的技術。它在地震預報、地球動力學研究以及在石油、地熱等能源勘探和檢測採礦工作面前方危險區等方面有廣泛應用前景。

《科學報》說，這一成果，證明了中國地球科學工作者有能力開闢世界上前沿性的重大研究課題，並使中國「地球內部層面成像」的研究工作跨入國際先進水平。

福建專訊

莆田普及小學教育

福建省莆田市在歷史上有過「科甲冠八閩」的鼎盛時期，素有「文獻名邦」的稱譽。據說，僅明朝成化至萬曆年間，單尚書一職，先後就有十三人。新中國成立後，全市除了普通教育、職業教育外，還有成人教育、電大、函授等多種辦學形式。八五年在全市提前兩年實現普及小學教育的基礎上，又創辦了興化職業大學、莆田師範大專班、湄洲灣工業學校、稅務學校等。現在全市人口平均每五人中就有一人受過中等教育。去年全市高考錄取數達二千一百三十二人，約佔全省錄取數的七分之一，居閩之冠。

中華大地

西夏古塔尚在世

聳立在寧夏賀蘭山東麓拜寺口的兩座古塔，經專家多年周密考證後確認為西夏原建築。這一發現改變了史學界長期以來存在的有關滅亡了七百多年的西夏已無建築物留存在世的看法。

拜寺口位於銀川西北約五十公里，溝內有山泉流水，兩座古塔座落在山口北邊的公地，東西對峙，相距約八十米，背靠大山，面向銀川平原。

雙塔的基本形制為正八邊形，是宋、遼、金古塔建築的普遍形式，它正是史書上記載的西夏文化「雜用唐宋」兼而有之的具體表現。此外，近年發現西邊一塔正東第十二層佛龕內存有兩個西夏文字，為斷定兩座古塔屬西夏原建築提供了可靠依據。

虎丘塔停止傾斜

蘇州虎丘塔經過一年多加固塔基工程後，傾斜和沉降已受到控制。

虎丘塔是一座七層、八角形仿木結構大型磚塔，塔身高四十七米多，自重五千多噸。始建於五代末周顯德六年（公元九五九年），完成於北宋初建隆二年（公元九六一年），迄今已有一千零二十五年的歷史，比世界著名的意大利比薩斜塔要早四百多年。

三國東吳朱然墓

安徽省馬鞍山市南郊三國時吳國右軍師、左大司馬朱然墓，經過考古工作者一年多的發掘、整理，出土了一批漆木器、瓷器、陶器、銅器，錢幣等文物，為研究三國東吳墓葬制度、為了解吳國葬俗的社會習俗，提供了豐富資料。

近幾十年來，在長江中下游地區曾發掘過不少三國吳國墓葬，但作為吳國統治集團主要成員的朱然墓，是迄今所發掘的三國古墓葬中最主要，也是最早的一座大型墓葬。

丁文 輯

五百所「家長學校」

文：梅菁菁 圖：葉芳萍

一切為了孩子

「家長學校」是新的事物，北京市在這幾年中成立了五百多所，分布在各個區，使有意上學的家長都能就近入學。作了家長，還要進校當學生，這主要是為了孩子們能得到較完善的家庭教育，與學校教育配合，使孩子們健康成長。這是關係到下一代早日成才的大事，意義深遠。

獨生子女種種

自從實行計劃生育以來，「只生一個」已深入各個家庭，青年夫婦構成的家庭中多數是「獨苗」，對獨生子女如何教育確是個新課題，和過去的多子女家庭有很多的不同。青年夫婦愛他們的「獨苗」，百依百順，這種心情是以可理解的。現下的獨生子女家庭中有以下幾種情況，一、溺愛。孩子要什麼給什麼，貪吃嘴饞也給他們以滿足，不讓做任何家務，怕累了孩子。二、護短。孩子做了錯事，或有個性和行為上的缺點，總是護着，不揭穿，不訓導，怕孩子知道了難受。三、苛求，即對孩子存過高的希望。孩子上學以後，尤其是進了中學，「盼子成龍」之心急切，不顧主客觀條件，「揠苗助長」，這絕不是提高孩子智力水平的辦法，其效果恰恰相反。有此種種情況，「獨苗」中有相當一部份成了「惹不得」的人物，什麼事都要由他說了算，有驕氣又有嬌氣，不愛勞動，以至瞧不起勞動，生活上自理能力差……。獨生子女在父母溺愛中所養成的性格脾氣，越來越使人意識到它的後果嚴重。「家長學校」是在這種特定情勢下誕生的。

配合學校教育

「家長學校」發展很快，全國各地已有上萬所這樣的學校。家長們也樂於當一個時期的學生，以解決他們面臨的教育子女問題。學校針對獨生子女現狀訂出重點課目，但也涉及一般性家庭教育所包含的飲食、醫藥護理知識等等。目下的家庭經濟收入狀況，很大一部分已有改善，因手頭富裕了些，在孩子營養問題上花錢過了頭，營養不足是壞事，超營養也並非好事。這不是所有家長都明白的。學校在這些方面特開了知識課。

中小學校教師普遍反映，獨生子女在學校裏不好管教，如果適當的家庭教育能配合上，學校教育也將大受其惠，從這點看，「家長學校」越發顯示它的必要性來了！

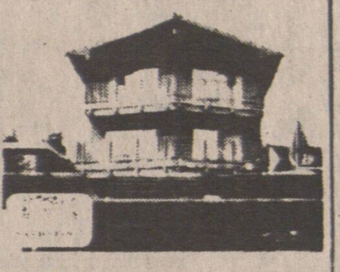
1.溺愛 貪吃嘴饞。
2.護短 怕孩子難受。
3.苛求 惹不得
・一切為了孩子
・獨生子女種種
・配合學校教育

潘世豪
SAVIO POON
Res. 585-3848
ROYAL LePAGE
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451
免費電腦估價・房屋地產生意買賣
免費申請貸款・給予最優惠利率
住宅: 585-3848

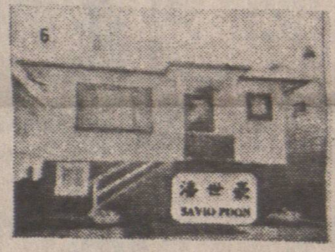
唐人街餐館60客位生意全套出售四萬餘元

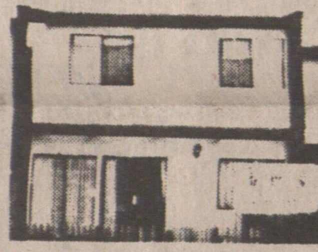
本那比優靜區6房3廁2900方呎66x116地。

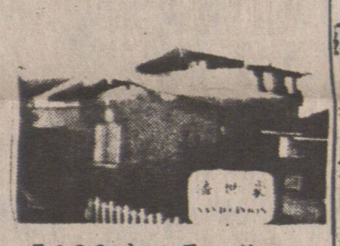
雲東區3房$84,900 33x120 標準地。

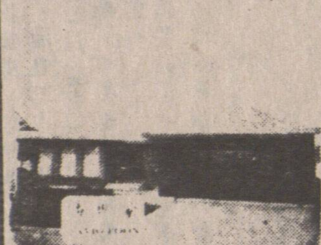

本那比風景區建築師屋標準地雙車房十八萬餘

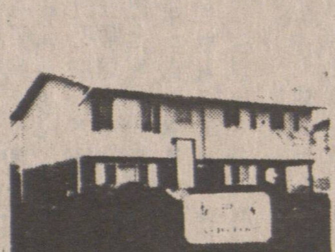
25年屋主自建屋・雙車房 50x123 減至11萬餘

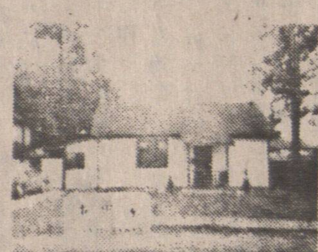

片打東街土庫完成有房 33x123 九萬餘。

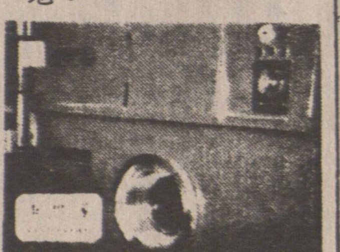

1500平方尺TOWN HOUSE有土庫五萬餘近大商場


3600方呎屋・樓上3房樓下2房出租33x121地。


2400方呎屋62x118五年新・十二萬餘。


三房兩廁土庫完成・地 60x114 八萬餘


四房單層屋60x150適合初投資者$63,900。


乾洗衣店生意及發財機器出售面對大商場

雷大偉搬運

五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後

二五四・五六九一

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運・有大棧房代客存貯

晚間電話：二五四・三〇六二

會計管理
部記

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六・八六八一

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約修理小型栢文

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

超級水電 冷氣工程

精工裝修一切大小商業住宅電器冷氣水喉日夜應呼服務保証快捷相宜電話：二五三・一三〇七。傳呼機：六四五・四二六〇。

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

鍾家和
PARK Georgia REALTY
HEDY CHUNG
Bus: (604) 273-3328
Res: (604) 277-5967

▲西溫哥華菓仔濕・獨市生意。平價出售。
▲兩間 ROBIN'S DONUT FRANCHISE 咖啡店。無需經驗。價由十萬起。
▲本拿比唐西餐館。座位150有酒牌開價十四萬餘
▲DUTCH PANCAKE HOUSE FRANCHISE 地點適中。開價十一萬餘。
▲素里埠菓仔店。東主離埠急賣。只售二萬五・9577—128 STREET, SURREY B.C.
▲NEW WEST FISH & CHIPS FRANCHISE 地點一流・價七萬二。
▲FRANCHISE 花店・LOUGHEED MALL NEW FOOD FAIR 價四萬五・地點一流。
▲DELTAR BAKERY 架撐齊備・開價五萬五・
BUSINESS BROKERS FRANCHISE CONSULTANTS

修理安裝

水電乾洗衣機廁盆浴缸・請電八七六・〇九四九陳。

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

VANCOUVER PUMP
水泵電摩打修理中心

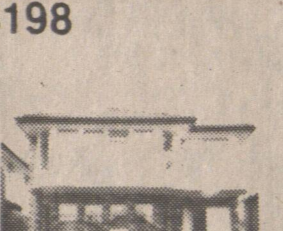
專門修理抽水泵，泳池，暖氣，養魚等水泵，抽氣扇，電動摩打，代售各國名廠水泵及各種電動摩打抽氣扇・電話254－8503

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275
GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司: 683-4618
住家: 321-8198

▲WHITE ROCK中餐館百二座位・大停車場年做四十多萬營業時間4至12・如增設早午生意更好・開價29萬餘。
▲43組市心騎樓栢文16年新大地大單邊電梯50萬首期餘款供業主開價百五十餘萬。
▲市中心西餐館日做三百多元・部份新裝修・70座位有批租平・東主退休廉讓三萬二・投資移民好機會。
▲屋地49街近域多利・33x137可代客建築。

▲4880 COMMERCIAL 近域多利18年新梗木地板六大睡房四浴廁・地大天面五年新13萬餘

▲1536E64TH近乃26年新 46x120 四睡房雙玻璃土庫廳房浴廁天面七年新隔熱特厚保養一流13萬餘


2087 MANNERING
新屋近域多利32街德國建築商・一流設備間格好用只賣17萬餘可用舊屋交換・

三年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積・地大46X108・

▲1205—1207東14街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬三千多元自住投資好機會・

華埠750E.GEORGE士德古三睡房面向公園環境優靜八萬餘・

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖・四住宅・近麥當奴年淨收入三萬元・價廿七萬五。

▲兩大睡房栢文七年・新875尺・保養一流・六萬餘。

列治文內街近一路廿餘年新複式屋三睡房保養好 十萬八千・

MULTIPLE REALTY LTD.
NANCY CHEUNG
張麗思
公司434-1431
住家731-9657

▲首期二萬，租客代供屋叫價六萬餘。本內比區・地50x122

▲雲埠東區，五年前全部翻新，正層三房，樓下一廳兩房，廚廁齊備，現收入$1150。

▲西區OAKRIDGE 5676 ASH街・地特大58X138・樓上三房。樓下三房。近購物商場・小學及巴士站。

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話 420-4665

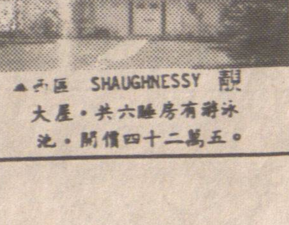
CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver, B.C.
公司電話: **438-8161**

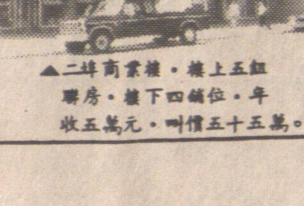
關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089

◎北雲哥華十組栢文・近海巴士叫價卅九萬
▲西老滙街SALVADOR DELI或西餐館・容易管理每年生意60萬・好機會。
▲埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩舖位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自己用一大舖位做生意不計數・叫價十八萬。
◎近華埠工業樓・十二年新・水泥建築・有大型冰櫃・每年收入四萬餘・叫價四十三萬五。
◎NEWTON大商場共有八萬三千餘公尺・開價六百萬元。
◎兩睡房栢文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。

▲CLOVERDALE 離雲埠30分鐘・中西餐館生意連實業・近旅店及戲院・叫價二十九萬九千

▲近MT.ST.JOSEPH醫院12組栢文樓・易打理・好住客・開價四十萬。


▲西區 SHAUGHNESSY 豪大屋・共六睡房有游泳池・開價四十二萬五。


▲二埠商業樓・樓上五組聯房・樓下四舖位・年收五萬元・叫價五十五萬。

◎本拿比四睡房翻新屋。地大43x146'叫價八萬八。
◎近快車站及巴士・三睡房屋・最方便之地區・叫價十萬八。
◎西區OAK街及17街・兩間一睡房栢文・近市場及巴士站・交通方便。
◎三年新三睡房屋・瓦屋頂・熱水暖氣・開價十四萬六・GRANDVIEW 夾 RUPERT
HAWKS街近唐人街・三或四睡房屋・開價九萬五・隨時遷入・有價講。

生意

▲雲東咖啡室餐館・最合夫婦做・租平・易做・叫價四萬五。
▲HOPE埠近車路邊・有餐館生意連實業・大有機會・開價十四萬元。
▲SALMO埠仔餐館生意連實業・生意好・舖後有住家・價錢平。好機會。
▲雜貨店兩間・一間位于KINGSWAY・另一間位本拿比・開價二萬五及三萬
▲美容院數間・請電查詢。

CITYCORE REALTY LTD.
城市地產公司

兩戶一家親

西區全新

新型孖屋・每一單位包括：
（1）上下兩層・上層三房・下層兩廳一廚
（2）獨立私家車房
（3）獨立私家花園
西區好地段，現有四單位分層出售，
只賣 **$125.000.00**
請電：872・8589 321・7138劉治

本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：**872－8589**

佳記

修理水喉電燈
按裝熱水爐・
栢文護理・
電話：二五五・六四九七
傳呼機：六六七・九〇二

宏海建築裝修

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861・291-2960
專門設計　新建改建（24小時）
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
（代客劃圖入則）　裝修改建　大小工程　歷史悠久　免費估價

劉富

承接裝修
油漆・
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

楠記

水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇・一一二八

經緯建築工程公司
KINGSWAY CONSTRUCTION CO.LTD

承建新屋
設計圖則
擴建改建
土庫間格
大小工程
免費估價
電話：29
18777

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當
電話：三二七・二二五七

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE　874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

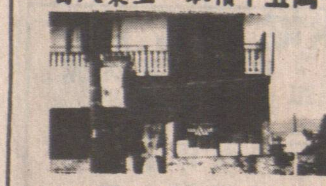
何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
果舖餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

六月新盤

▲京士威大街・卅餘座位・小型咖啡派急賣・東主離雲返沙省降價平賣・萬餘元有商量。

▲喜士定大街SLOCAN街角中型餐室生意・年營卅餘萬・白人東主・取價十五萬・



▲京士威大街・十年新兩層商業舖位兼栢文・全部租出・常滿租客・樓下餐室及醫務所・年入三萬・實價卅萬・投資好機會・

▲喜士定東街新型士多什貨店一間生意平賣・取價二萬九

▲喜士定旺街近活活百貨公司・一百餘座位海鮮專餐樓平價急賣・九萬九抵買之至。

▲列治文區・兩睡房栢文・地點適中・面向公園・環境幽雅・適合年老退休・鄰近購物中心・取價九萬五・

▲女子美容院生意急賣・座落京士威大街・一萬元有商量抵買之至・

▲MAPLE RIDGE 果鋪生意連實業・東主經營十餘年・生意平均每年廿餘萬・附近無競爭・獨市生意・十分穩定東主身體欠佳・退穩急賣・生意連實業・僅取價卅萬・歡迎參觀還價・

▲烈治文區第三路旺街・商場内外賣快餐店・東主因離埠平價急賣・僅取價四萬九・機會難逢・

▲PORT MOODY 聖約翰大街孖結生意・年營卅餘萬生意穩定・新設649彩券增加收入・東主另有生意願平價脫手・歡迎間詢・

▲旺街50座位著名海鮮西餐館・地方雅潔・淡酒牌・生意逐日上升・一年新架撐僅取價九萬另九千・歡迎參觀・

李兆梅
STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983

▲東區喜士定街菜舖生意二萬餘・

▲素里耕地12畝位一七六大街・住宅一廳三房・三間玻璃屋・車房舖物室可作菜攤用大有前途・廿餘萬・合移民・

▲東區購物商場・四年新・好租客・一百四十九萬・

▲列治文購物商場・二年新・八十九萬・

▲烈治文旺區菜肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價五萬八千・欲購從速

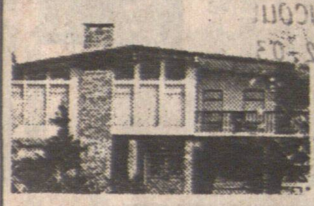
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・

△順景埠，柴鋪連貨菜，日營七百，有一層三房住宅，柏文區近市中心・十九萬餘・

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜攤大可發展前途無量二十餘萬請還價

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 3A8

陳禮賢
Charles L. Y. Chan
Bus.: 321-6881　Res.: 327-7674



東區理想住宅區CHAMPLAIN HEIGHTS華麗大屋66X110尺・樓上樓下逾三千餘尺・五睡房三浴室・設備一流・換大屋最好機會・請預約參觀・

2）41夾KNIGHT RD・樓上樓下各有兩睡房及廚房・現收租七百元・自住或投資均佳・僅售$109,000・
3）列治文近NO 5RD・八年新屋・三睡房及家庭室・環境優美・售十四萬元・
4）ENGLISH BAY餐室・前景好・售$54,000・
5）BURNABY餐廳・八萬餘元可成交・
6）NANAIMO B.C商業樓宇・樓下商店・樓上有兩單位租出・售$389,000・

馬不停蹄
為你服務
榮漢
Andy Ip
253-0806

商業樓
▲C-1 街角地 124x122 收入高雲東旺區
▲小型柏文近百老滙・十七年新・
▲商業地可作投資或起樓・百老滙旺區・

屋
▲FLEMING街近乃路・卅年屋・約十萬・
▲雲東八街近學校及巴士・約卅年樓・
▲一年新洋房・上三下二・近域多利・
▲八年新洋房・上三下三・近喜士丁・

發財生意
▲寫字樓區近EXPO・小食店・生意好・收下午三點・
▲英倫海灣麵包廠・年銷四十萬開價十三萬五
▲烈自文三路商場西餅兼快餐店出售・
▲小型餅店兼快餐近EXPO開價約五萬・
▲麵包廠多間・請來電一談・

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET,
公司：736・3831

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士・通粵・國・
公司：879-5175　住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

唐番餐・扒房・咖啡室
▲烈治文NO.3 ROAD著名DINO扒房不用該字號亦可座位一百・生意額50多萬
▲西區西餐房一百位餐房・裝修一年多有長批・取十多萬・有商量・
▲雲市一百位唐番餐館取價十二萬・
▲果舖急讓日做五百・取二萬多・
▲京士威40位咖啡室・有長批・租平東主承讓・
▲本那比98位西餐廳生意額卅多萬・

快餐
▲BC省著名DONUT快餐店兩間・簡易經營・無須經驗・比快餐店FRANCHISE多年紀錄甚佳・賺錢良機勿失・

柏文・商業樓
▲雲埠旺鋪及柏文・保養甚佳・地濶69呎・淨收入五萬六・取六十五萬・
▲雲埠八單位柏文或十六單位柏文各一座收入卅多萬・

陳祖興　大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

▲埠心中西餐館・極旺地頭・八十餘座位・有酒牌・勿失良機・開價十五萬九千・
▲近CHILLIWACK獨市中西餐館・出租・無須頂手費・或平買生意・60餘座位有酒牌・連買實業亦可・
▲MISSION正街・65座位中西餐館特價平賣・平租・二萬九・
▲COLUMBIA夾五街・一連三間大屋位於大發展工商區・暫時收租然後計劃建新樓・開價廿八萬・好
▲地皇・單邊六年新商業磚樓・八租客・開價一百四十五萬・
▲住宅吉地・近十街夾[illegible]孖梳・八萬九・

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
免費估價・忠誠服務

沈慶俊及沈太

▲新盤口屋，柏文，數間交通方便，請電沈吧・
▲西區近OAK街地33x122孖屋地，抵買十一萬餘・
▲唐人街一級保養，八萬餘・
▲西區二千七百號，近24街急賣
▲標準地新裝修，十五萬・
▲四年新三千五百呎，好景，業主出國，賣十八萬餘・
▲31年新上下完成，石屎屋，義大利業主回國・十一萬・
▲三房城市屋・九年新・六萬餘・
▲城多利及五街兩房屋・六萬八・
▲入息屋三組租出月入千二，十萬
▲前舖後居・連物業C-2地・生意350日・開價廿九萬・
▲非沙VIEW區31年新上三房下二房・地大千餘呎・新十二萬・
▲近蘭非及喜士丁四房上下完成急賣八萬三・

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526・1406

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633

劉穎茵
AMY LAU
421・8178
住家：299・5266
直接傳話機680・7332

▲位於[illegible]裝修一流・湯及三文治賺錢餐館有EXCLUSIVE FRANCHISE RIGHTS
▲手飾製品廠・信譽老・客路廣有前途生意・
▲唐人街地王餐館・一百位生意好批約長・適合家庭生意請即電
▲西區超級市場，每日生意千三元，器具齊全，前面大停車場無競爭，獨市生意，前途好・
▲廿四街近乃磨39×122地卅七年新，靚三睡房屋，新屋頂鋁質外牆近巴士學校及快車站・
▲乃磨夾柏架街角標準地・全部翻新靚三睡房另土庫二睡房可出租・西人業主回國開價十二萬餘・
▲57街夾域街・購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租・只開價十萬二千・
▲新盤口57街近菲沙街十分方便石屎屋・硬木地深淨雙玻璃・十萬請回價・
▲發財生意禮物店・喜士定街近博覽會・批約可續約・租平・好過打工・開價二萬餘・
▲近KINGSWAY 交通便利・36年新石米屋・二睡房・土庫完成可出租・開價九萬九・
▲投資物業三組近交通商場・請電沈先生433・3487或325・5632・
▲33x110地可建新屋一間・
▲生意好機會・位於HORNBY夾DUNSMIR好地區・夜總會生意急讓年做過26萬・有一百二十座位酒牌・開價十九萬三千・請還價・請電沈先生4333334

程徐慧珊
ANNA CHENG 589-2563

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C V3T 4E3
581・1211

▲京士或夾乃，25年老字號家庭用品雜貨禮品店連貨五萬五・
▲高骨林商場衣服店・十萬元・
▲藥房雜貨店・五萬五・
▲25x122 新屋合兩伙人住
1111 KEEFER ST.
▲素里新屋三睡房・七萬六・
▲50街夾乃・30年新屋，上下各兩房、土庫完成有廚房・價九萬餘・

本公司恭賀ANNA CHENG成為本年三・四月份售出房屋最高之經紀・並賀她為八七年MEDALLION CLUB候選人・

Montreal Trust
公司：736-3441（24HRS）
馮愛羣　LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤・FLEMING夾42街（近乃街）保養好兩睡房屋・有飯廳・磚砌之高壁爐・土庫半完成・大雙車房・
▲乃夾39街・合新置屋者・三層・樓上兩睡房・土庫半完成・雙重玻璃窗・雅觀舒適・價九萬二・
▲九萬九・三層屋・樓兩睡房・正層客廳及飯廳・土庫兩睡房・CULLODEN夾49街近乃街・抵買・地大33x124・
▲溫拿布街兩睡房屋・新裝修廚房・土庫未完成・地大33x122・雙車房・價八萬九・
▲一睡房柏文減售四萬九千五百・七百呎・位於東八街・

ROYAL LePAGE
馬偉俊
DONALD MAH
133 W.15th.STREET
NORTH VANCOUVER.B.C.
V7M 1R8
TEL.(604)985-8231
住家：988・5921

◎雲東區工業樓開價七十六萬元・近唐人街・
◎雲東區工業地約九千五百方尺・開價三十二萬・
◎ABBOTSORD 150座位，開價十二萬，有酒牌中日式餐館兼外賣
◎小型百貨公司近ARMY AND NAVY零售有二千二百方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位5萬5
◎溫哥華東區房屋・60街夾菲沙・有土庫・地33X107・開價九萬四千八・
◎北溫哥華靚屋UPPER LONSDALE有景色・地100X127・開價廿二萬六千五百・
◎西溫哥華風景靚屋BRITISH PROPERTY頂地80X150・開價廿三萬八千・
◎冷衫廠機器設備出賣・四萬元東主退休・試還價・
◎批發魚廠出賣包生意船及實業・開價三百四十萬元

ROYAL LePAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3278
MARION MAN
鄭萬方英

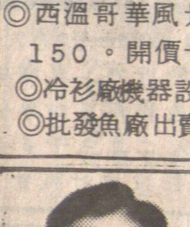
▲雲東區17街[illegible]及土庫，材料一流・地大50乘一貳七，屋主和自住或出租開價十七萬八・
▲OAK夾西71街・全新12單位柏文・有雪櫃爐頭・窗簾・有地下泊車場・開價七十二萬・EXPO期間租出・月入萬五・由五月十五日開始・欲購從速・
▲商業三舖位五年新・交通繁忙・二舖位已租出・業主急賣價錢再減至十九萬九千九
▲雲東區・近PNE・樓上兩房・土庫有一房・開價八萬六・
▲4463E GEORGEIA堅固兩睡房屋・土庫已出租三百五十元・開價十萬零九百・

Holia Chow　**MULTIPLE REALTY LTD.**
周太
通國粵滬語
公司：434-1431
住家：274-6866

投資佳音

溫哥華西區新建豪華柏文大廈一座・佔地50'x130'・位於加連威老道東二個街口・近司夫威・商舖及巴士路綿・五組雙房各有騎樓・其中三組有壁爐・一組單房有大平台・各組均有爐頭・雪櫃洗碗機・攪碎機・洗衣乾衣機・八個車位・BC省新屋五年保用計劃之一份子・並可分層出售・現已租出・每年入息伍萬貳千餘，要價伍拾伍萬・

MULTIPLE REALTY
BRIAN CHAN



陳官桃
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東・房屋堅固・樓上三房・土庫兩房單位・共面積二千四百方尺・地41X102・急賣
$109,000
▲現在興建中大房屋・域多利區・六大睡房・上等建築材料・地大50X112・面積3300平方呎・風景優美・主人房設有一流套房・與衆不同・歐洲建築師・開價公道・請電查詢
▲京士威近會拔・堅固房屋兩睡房・土庫一房一廳・地33X110開價九萬餘・

▲西區一年新屋・特用水坭建成・五睡房848 W.17th Ave歐州建築師・防火輪設備・硬木地板 CEDAR 天花板・工料上乘・業主可接充銀期・

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲近[illegible]百餘・裝修優美・有冷氣及烈酒牌・一流裝備・做獨市無競爭・年年生意60餘萬・大泊車場・售64萬餘
▲實發超級市場・佔全面積萬餘呎・年營業九至六・顧客川流不息・年年生意三百餘萬・好批約有泊車場・適合投資移民・售80餘萬詳情面議
▲烈治文・菓舖連實業・樓上有得住生意滔滔八千餘呎商業地售25萬餘
▲埠邊・購物中心・六年新・佔地三萬呎・好批約無雜費售一百26萬元
▲Squamish 埠townhouse六幢・每幢兩層・有兩廳三睡・設備齊全・佔地一萬五千呎・租滿售22萬餘元
▲41街西夾寶露華・旺舖兩間要46萬
▲北雲・PLAZA四舖位・四年新・好批約無雜費・前面泊車・售63萬餘
▲西區・靚柏文35組21年新室內泊車
▲各類型房屋・均有代售・恕不盡錄

修理水喉

電話：251·6248余洽

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。電話余鴻智二九八·五八七八

修理水喉

爐頭電火

乾洗衣機

請電：八七六·〇九四九陳洽

金記

內外油漆　土庫間格　屋頂瓦仔　工精價廉

電話：8740009

剪草園藝

請電：876-3854

榮記

專業剪草塘，剪樹花園整理，服務週到，價錢相宜請電八七九—六九八四

剪草倒樹

修樹

清理垃圾

2513089劉

教授插花班

商用插花全　課襟花花球　日本式插花　技術插花週　末及日夜班

電話：黎太　三二四·六三五七

YULAN WONG

Century 21

廿一世紀公司

2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.

公司：872-0321 住家：321-5345

星期日下午二至四時開放

▲33夾乃·二睡房屋，一手業主，全部硬木材料地濶37呎，面積約一千呎，開價九萬餘。

▲如閣下想買新屋。本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務。樂意爲閣下服務。歡迎來電

PARK Georgia REALTY

劉捷成

Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671

ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

▲複層合法入息屋·標準地·近東區商業街快車站·年入萬二千餘·售十萬

▲年入利十二厘半合法複層樓宇近主要東區學校及公共交通·訂價近十萬。

▲砵乃比優靜區近學校及高爾夫場·全新裝修·地濶·實用面積寬大·小家庭樂園。

▲著名連鎖全日營業西餐館出讓·近美加邊界·全年旅客川流不息。

▲食品超級市場出售·場內設切肉部·每日營額三千·歡迎查詢。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street　電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗　竭誠爲各界服務

代理　房屋　汽車　生意　醫藥

房屋買賣　物業收租

Autoplan

燕梳

五月新盤

·新屋 6364 VICTORIA DR. 隨時入伙週末開放十七萬餘。

·新屋·2795 E. 16 AVE. 十八萬五

·新屋·2650 E 8 AVE, 十八萬九不日開工。

·新屋·5065 GLADSTONE 十九萬二不日開工。

·新屋·5165 KILLARNEY 十六萬五

·2241 VENABLES ST. 潔淨堅固四睡房大房·土庫高爽·有浴室睡房·屋主已購新屋·開價九萬左右·抵買。

·屋烈治高尚區靚屋28年新·60呎濶地·有游泳池·只開價廿五萬·欲購西區靚屋者·幸勿錯過。

伍澤森住宅電話三二七·七八四二

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501

傅孫哲　CAP FU

FOR SALE

ONE HOUE PHOTO LAB

一小時冲曬公司出售

位EXPO 86世博會場前。機器設備新式，生意額高·代理店遍佈全市中心，更是欲移民投資者佳音！詳情請電·

CANADA TRUST REALTOR

中文傳呼電話：667-0687

公司：438-8161　**Kenneth Kwan 關煥臨**

住宅：435-7257　負責樓宇，免費估價

▲收租新商業樓66X122，開價廿五萬

▲DOWNTOWN 50座位餐館有酒牌，長批，合做中西菜價四萬元急售

▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元·

▲單層石屎商業樓·價十六萬八·

▲緬近25街商業樓·價廿一萬·

▲單邊石屎舖·樓上三房·價廿一萬五·

Andy C. Chan

已售出

▲位ELGIN近乃路29街。兩房一廳。土庫完成。白人業主已買新屋急售標準地33X122。八萬八千五。

已售出

▲東區28街14年新·內外整潔·白人業主已購新屋急讓·土庫完成·廚浴齊·急售十三萬餘。

已售出

▲位17街近乃路巨型豪華大屋·樓面二千·三廁四房·樓下兩組單位·近小學·49.5x122

陳宗怡

公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977

百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

▲KILLARNEY 高尚住宅區·廿五年兩廳三房·土庫家庭廳·桌球室·睡房及浴室·好盤不久留。

▲乃磨區柏架街42年士德古靚屋·四睡房·餐房·街角40尺地·鄰近小學·業主已置新居急讓。

已售出

RENFREW區六街新頴豪華大屋五大睡房兩廚房三套浴室紅瓦頂熱水式暖氣上下二千四百尺售十七萬餘·

MULTIPLE REALTY LTD.

RAM ASNANI

祁偉立

434·1431
傳呼：667·3973（留電話及姓名）
住家：433·6452

▲年半新屋位22街及KNIGHT近SAFEWAY小學·銀行·雜貨店·瓦頂·天窗·陽台·五件電器及窗布·開價 $139,900. 請快!!!

▲本鄰比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫·非常整潔60X114地位於商場對面·開價$118,000。

▲栢文地 33x122 近1街及CLARK約1340GRAVELEY月收$575如年住客理想投資·志在脫手不計成本八萬餘·

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
3107 KINGSWAY
公司 435-1471

鄧啓東

ALBERT TANG
[Res]879-9605

林國榮

G.Y.LING
[Res]433-5032

忠誠服務　免費估價

▲本拿比高尚特大住宅五年新佔地二萬餘平方尺三大睡房及三廁所有國際式網球場·

▲53街近西邊三睡房三廁。向南·熱水暖·價十萬餘。

▲本拿比九年新屋·每邊樓上三房·土庫另有二房位·只售23萬

已售出

▲素里埠位102街夾史葛路·有工業地一幅·面積約七萬八千平方呎開價廿四萬·請還價。

▲南雲位64街夾乃·28年新三睡房靚屋·地大42x122土庫完成有睡房及酒吧·保養好·環境美·另有雙車房·開價十二萬·請還價。

▲近TROUT LAKE 19年新靚屋有後巷樓上三睡房樓下兩睡房廚廁廳齊·售十三萬餘。

▲25街夾緬三睡房靚屋·土庫有房廚廁齊·開價九萬餘。

NORMAN HO 何衍榮

住宅：734-7782　傳呼機：667-3939

三睡房

正層千餘呎·COMMERCIAL近東四街·巴士站·學校·購物方便·保養好土庫接近完成·首期二萬·月供六百（約）。

地點適中

▲上三房二廁兩廳共千二呎，下層獨立單位，一房一廳全部完成33×122地，近NANAIMO/WILLIAM·首約二萬，月供六百餘·

PARK GEORGIA REALTY　公司：437-9700

蘇肇祥

PETER SO

MULTIPLE REALTY LTD.
住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

▲街角地·上三房·下二房·各有廚浴·乃夾13·十萬零三。

▲30年屋900餘平方呎·上兩房下兩房·街角地·域多利53街·價九萬八千五。

▲樓上三房·樓下兩房·各有廚浴·菲沙20街·價九萬一千八。

▲餐館多間（唐餐及西餐館）價錢由二萬起至六萬餘。

▲東區菓仔濕五間·前舖後居租平價由萬八元起。

▲中西餐館·生意好·日做四百餘·租平·40餘座位·有啤酒牌·合家庭經營·售價五萬餘。

▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百

▲38年石屎牆二房屋·乃夾57·七萬九。

▲樓下菓舖樓上三房另16組栢文孖屋價82萬6千

▲近唐人街商業樓·樓上12間房·樓下餐館·廿四萬八千。

▲唐人街七年三房新屋·價八萬八。

Century 21

郭亮言

DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093

▲RENFREW HEIGHTS 38年屋正層三睡房·土庫完成·近學校·巴士及公園·只售十萬左右。

▲GRANT夾乃磨附近·街角大屋共六睡房·適合大家庭·近學校交通·歡迎換屋。

▲18年新屋·正層三睡房·硬木地板·土庫全部完成·保養好·開價十三萬五千·先看屋後講價。

▲西區大屋·環境幽靜50呎地·近交通。學[illegible]。四大睡房·巨形客廳。舒[illegible]廳·屋主急賣·開價十三萬四[illegible]有價講·

已售出

▲中。日文植字生意出售。富有潛力。業主會訓練三個月。因退休。只售十六萬五千·

Canada Trust Realtor

Jenny Soo

蘇太
435-1010
438-8161

Kim Ting

丁建新
251-2571
438-8161

通曉粵閩國滬

▲六月新盤2730東23街·地33 X 120·實淨五房·高土庫·開價十萬九千。

▲雲東區14年靚屋保養好·標準地。正層三房·樓下二房獨立單位。開價十二萬八千。

▲二間屋在 66x151 地·價十六萬九千九。

▲幾間一房柏文任你揀·地點一流·好景色·價錢四萬餘·歡迎查詢。

▲雲埠西餅麪包舖東主身體欠佳。急讓地點一流生財工具齊全又輪到下位老細搵銀。五萬餘元

▲又平又靚，唔買又走雞，近卅四街夾加籃頓，上下共四房，各有廚廁，九萬三，試還價·

▲前舖後居，18年經營菓舖，三組一房柏文。生意固定。近京士威與魯拔近有快車。

WING K. LI M,SC.,P.ENG

李榮光

住宅：274-4516
傳呼：645-9288
公司：434-1431

TOP SALESMAN
(1985-1986)
MULTIPLE REALTY

MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB

離國急售

列治文 VICTORY PARK 豪華大屋·約三千尺·西人業主急返英國·包全部傢私銀器·請速來電查詢

▲西區孖屋正在興建中有套房及車房1200尺·只售十二萬餘！

▲SHAUGHNESSY 地王 101.1'x125' 可購地或為你興建·歡迎查詢。

▲列治文1 1/3AERE地·有五睡房靚屋·屋後可做生意·只售十餘萬！

代理一切地產及生意買賣·免費估價·忠誠服務·

恆生實業有限公司 327-1111

涂念官

DAVID TO

住宅：327-7004 傳呼機：645-8926

多年經驗　竭誠爲僑胞服務　免費估價

▲唐人街[illegible]市·兩層四房兩廳·[illegible]六萬七

已售出

果舖連實業平售

▲旺街街角二發財舖位連廳廚廁及樓上三睡房33×113

▲上下完成石仔米屋二間·各售八萬九·地點好·巴士直到華埠·

▲唐人街地王·兩層六房·內部新裝修·收租六百六·另土庫·平售八萬五。

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲東區19年新·50尺地·近香橫區·一首業主·樓上三房兩廳·土庫全部完全·屋主急賣·十四萬四千。

▲三層大屋·樓上三房一廁所·正層兩房兩廳廚廁齊·土庫兩房一廳可出租·近京士威·十二萬伍千。

▲四街近域多利街大屋一間·內外全部翻新·可住三伙人·全部已出租·月收一千四百·十二萬九千

▲東區新屋數間·開價十·四萬九千至十八萬七千·上等材料·手工一流·樓上樓下全部完成·舊屋換新屋或現銀交易·一律歡迎。

▲本拿比區66尺地靚屋·十一萬伍千

▲本拿比區·堅固古老大屋·一共五睡房·三廁所·外形豪華美觀·地段大·十二萬九千。

▲佐治街近域多利·樓上兩房一廳·土庫未完成·七萬九千。

▲近菲沙街標準地·樓上二房二廳·樓下三房一廳可出租·乾淨美觀·開價十萬零七。

▲二年新靚屋·近域多利街·標準地·上等材料·近學校巴士·樓上樓下全部完成·開價十六萬七千。

▲想買平屋請快·近PNE·樓上[illegible]房一廳·樓下二房一廳·可出租33尺地·開價八萬三千。

▲列治文區·地段大·好地區·五大睡房·開價十六萬九千。

生意出賣

▲禮物玩具店·喜士定東街旺舖位·開價二萬八千·好過打工·

賣屋請注意

閣下如有屋賣·本人會爲你免費估價及解答任何疑問·並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出·服務週到·保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗

MIGUEL TURCO
住宅：421-6639

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓

TONY TOWE
住宅：876-9452

▲東49街近LANGARA及 OAKRIDGE 購物中心九年新·六大房·地大十四萬餘。

!!熱　盤!!

▲本拿比兩組孖屋，有兩單位及三單位，月入千餘元，每組祇售九萬九！請快！

▲烈治文賺錢菓舖日入伍百餘兼營鮮花及649租期長急售四萬二。

本人86年度新盤售出甚快，欲買賣實業請電詢問詳情。

全部新盤

▲八年新900呎，高樓面，頂層兩大睡房靚柏文，兩泊車位·一流EXPO景色，近喜士定，五分鐘到唐人街，雪櫃·爐頭·洗碗機，百葉窗，請電約看。

▲39年士德古上下四睡房，土庫完成，平正地，車房，近小學，乃磨夾東21街·十萬九千。

▲近京士威及東41，清靜住宇區上下四睡房土庫完成，新屋頂，水電·熱水爐，最合小家庭，八萬九千。

▲近緬37年上三房，土庫完成一睡房。近小學，屋主急賣·八萬九千。

▲新屋及十餘年 VAN SPECIAL 兩間·請電詳情

近日發現新版假「金牛」

深圳捕數偽鈔客

據悉偽鈔俱是歹徒從香港帶進

【本報深圳專電】最近，深圳市工商銀行再次發現偽港幣，部分為面額一千元的仿製匯豐銀行新版「金牛」。記者就此事採訪深圳市工商銀行有關部門負責人，據悉深圳近日已拘捕多名涉嫌攜帶及炒賣偽鈔分子。

該位負責人稱，偽港鈔是深圳某企業單位誤收後送銀行時被發現的。深圳市近年時有偽港鈔出現，而以最近發現尤多，自深圳工商銀行一九八五年初開辦外匯業務以來，截至目前的統計，被發現並沒收的偽港鈔面值近三萬元。從沒收的偽港鈔來看，絕大多數為一百元面額，一千元面額的也有，但數量不多。

對於這些偽港鈔的鑑別，該位負責人表示並不困難，他說，這些偽鈔是通過影印、照相、製電版來印刷的，從鈔票的圖案上來看，與真的沒有差異，但紙質不同，假鈔很光滑，不像真鈔那麼有印刷紋路，也沒有水印。

該負責人又表示，偽港鈔都是不法之徒從香港帶進深圳的，通過黑市炒賣或購買東西散發出來。深圳公安部門前幾天已捕獲了幾名涉嫌炒賣偽鈔分子。海關人員最近亦查獲三人涉嫌從香港帶進偽鈔，兩人當場被捕，一人逃脫。

忠信表行劫案再起變化

陳虎鉅又反口

推翻一周供詞

指出六被告俱參與九項控罪

十三日訊：忠信案經過兩天休庭後，昨天繼續在高院聆訊。控方特赦證人陳虎鉅再次上庭作供，指出他在周一推翻上周口供的說話是不正確的，其實案中六名被告均有參與九項控罪。

陳虎鉅是自己要求再上庭作供的，他指出周一之所以「講錯說話」，是因為當日「壓力太大，不能控制自己的思想」。

辯方律師認為陳虎鉅周一所說、六名被告與案無關才是真相，而他昨天出庭再次推翻自己口供的原因，是恐怕自己的特赦被撤回。

廿五歲的陳虎鉅從上周二開始出庭作供，至本周一為止，一直指證本案六名被告有份參與非法禁錮一間珠寶行東主兄弟、行劫迪生珠寶行、串謀行劫機場解款車、行劫忠信表行、串謀綁架廖桂昌和何鴻燊、非法藏有槍械彈藥等九項控罪，但到本周一中午剛開始回答控方問題時，突然改變口供，指所有控罪與被告無關，經控方請求，此案押候至昨天續訊。

昨天上午，法官向陪審團表示，此案情況不尋常，再押候至下午聆訊。下午開庭時，陳虎鉅向主控表示，他是在前天向懲教署職員要求再度上庭的，原因是他在周一時「講錯東西」。

他說，周一散庭後，他被押回赤柱監獄，在以後兩日期間，他的家人、警方三名人員——戴萊總督察、韓納警司及高探長曾探望他。

接着辯方律師郭力勤開始盤問這位已因承認三罪而被判監九年，但其他控罪已獲律政司特赦的證人。郭力勤說，他認為他並沒有給予陳任何壓力。

但陳虎鉅表示忘記了那天早上的事，他說當時只感到不舒服。

郭力勤問證人在周一之後兩日，究竟有沒有甚麼事情發生，以致他再次出庭作供，陳說沒有。

但陳虎鉅隨即在盤問下承認戴萊等三名探員曾於周二下午探訪他，談及周一法庭上之事，探員且有問他為甚麼在法庭上改變口供，他又說，當時探員曾向他談及改變口供對其特赦的影響，他承認探員離開後，他想到其特赦令出現危機。

郭力勤於是指出，陳虎鉅最初講大話、虛構被告與此案有關是因為想獲得特赦，而在周一所說的，則是真話，至於昨天再次上庭，則因想對撤消特赦的危機作出補

廣深鐵路雙軌工程

年底可望全線修通

廣州鐵路局長訪港後有此表示

【中國通訊社十二日電】廣州鐵路局局長兼廣深鐵路公司總經理楊其華表示，開拓香港直達北京客運業務，是該公司發展業務內容之一，現正與有關方面探討開展此項業務的可行性。該公司將努力為此創造條件。

楊其華日前來香港訪問，他在接受本社記者訪問時作了上述談話。據與他同行的廣深鐵路公司副總經理許子駒介紹，受人關注的廣深鐵路複綫工程目前已完成路基土石方四百多萬立方米，鋪路軌一百二十多公里，廣州至雲麓等八個區間的六十二公里複綫鐵路已於五月份投入使用，該段綫路運輸量即增加了五成。全綫複綫工程年底修通後，粵港之間客貨運輸將會進一步改善。

該公司計劃於一九八七年完成廣深綫電氣化配套工程。

三匪劫酒庄

斬傷兩東主

十三日訊：上環永樂街誠×行昨午一時許發生打劫傷人案，兩合夥人被斬傷，被掠去四千港元現款及兩隻手表，三匪徒得手後朝干諾道逃去無蹤。

八×)出九龍，至大埔公路沙田火炭橋底失事，撞毀路旁十多公尺鐵欄，再衝上行人路滑行十五公尺，撞及牆壁停下。

意外發生後全車毀爛，三個車胎爆破，破裂油缸漏出大量汽油。

港督府開酒會

賀英女皇壽辰

十三日訊：總督府昨日舉行酒會，展開慶祝女皇壽辰活動。

港督尤德爵士伉儷將主持是次一年一度的盛會。與會嘉賓將約為四百人。

港工商業穩步發展

政黨政治暫難實行

【本報三藩市十二日專訊】港督尤德將於下月中旬來舊金山作一次正式的訪問。香港新聞處長陳祖澤於十一日中午在舊金山上苑飯店的一個記者招待會上作出上述透露。

陳祖澤應美國新聞總署邀請正在美國訪問。

被問及香港的前途和目前的經濟、政治態勢時，陳祖澤回答說，香港的前途中英兩國已經有了協議，目前香港工商業在穩步發展，五月份金鐘地王以十億元賣出，單價破歷史紀錄，今年香港將是東南亞工商業增長最高的地區之一，這是人心穩定的表現。香港第一次有了民選議員，明年五月香港政府將會發表綠皮書，對代議制作初步的檢討。他認為短期內香港不會實行政黨政治，因為港人一貫對政治並不熱衷，新一代的參政熱情在未來一段時間裏不可能改變這個傳統。

青山發電廠工地

工人疑觸電死

遺下妻兒九口家境困難

十三日訊：一名鋪碎石散工，昨午工作時昏倒在屯門青山發電廠工地內，頸部發黑，送院後證實死亡。家人懷疑他觸電致死，要求有關部門調查。

死亡的工人叫張金，五十一歲（附圖），前日才到該地盤工作，不料昨日即遭不測。死者遺下妻子及六子兩女，家住青衣島楓樹窩安置區，妻子沒有工作，大女已經出嫁，其三四名兒子年齡在九至十三歲之間，家境頗為困難。

尖沙咀十四間公司

昨被四賊連環爆竊

十三日訊：尖沙咀山林道利維商業大廈十四間公司，昨晨被四名匪徒綑綁看更爆竊，損失約二萬七千七百元。

鄭棣池疑違規例

馬會將定期研訊

做馬疑案十餘人再報到

十三日訊，練馬師鄭棣池被停牌，事有新發展，馬會董事局宣佈鄭被指控違反賽事規例，將進行研訊，情形與靳達理相同。

【本報訊】懷疑涉及「做馬」舞弊案的十多名任職馬團及已離職的前馬團人士，昨日屆保釋期限，各人到廉署報到，廉署未採檢控行動，要有關人士再次以五萬元至一百萬具保外出，一個月後返回廉署報到。

新昌集團與城市房屋服務中心
— 聯合舉辦 —
五百萬元 裝修補助
翻新房屋
EXPO 期間裝修房屋，可以申請一千元補助金
新建房屋，可以申請三千元補助金
詢問電話：682—9777 255—9147
202—88 EAST PENDER STREET（片打東街88號馬可勃羅大廈）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理 工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客
不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待
有經驗專人代ICBC
及有免費車借用。

872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
專做鋁窗
膠質外牆
露台上蓋
屋頂水潤
油漆裝修
百葉窗簾

加華建築裝修
各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
水泥路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修
電話：255-6889 873-9361

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962 876·1251

大衆水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐·乾洗衣機·雪櫃·冰箱·安裝水喉·大衆價錢特別平·免費估價有舊雪櫃·電爐平價出賣包用·免費執送·
電話：321·2050夜251·4698

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

榮士瓷磚
專門承接
瓷磚工程
請電辦工室：327·8133住家254·1160

中西招牌
木板·膠板。廚窗
篷帳。車身。廣告
等等·價錢相宜。
服務忠誠。請電：
255·7264

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone：
685-2235
685-2236
飛機票大平賣
（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市

三藩市	一百八十八元
羅省	貳百四十貳元
卡技利	九十九元
點問頓	一百一十九元
沙士加寸	一百八十八元
溫地壁	一百九十九元
多朗度	三百六十九元
滿地可	三百九十九元
柯杜和	四百五十八元
保士頓紐約	四百五十八元
美亞美	三百八十貳元

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR（1978）LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 （24HRS.）438-1237

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水潤護理
★露台維修 ★大小工程
TEL:291·9191

專通渠道
日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254·1176
或253·7363余先生

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
- 大小凍房 • 制雪機
- 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
- 雪櫃爐頭 • 暖氣機
- 乾洗衣機 • 熱水箱
- 洗碗碟機 • 各種電器

永成室內設計內外裝修
政府註册
商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價
請電：875◦0688余洽

盛昌水喉
星期一至六
TEL:879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修
房屋建修
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

孖寶電器冷器
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321◦4482 24小時服務

蘇氏建築公司
電話251·6966 255·4129
免費估價
大小工程
內外油漆
水電工程
陽台車房
砌磚·石
·大爐
屋頂瓦仔
土庫間格

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
擴建改建
商號餐館
柏文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達亘
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
▲承接建屋工程·每平方尺由$32·00起
▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間車房·
▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇·舖面·固定裝置·
▲餐廳·雜貨店·裝修·
▲柏文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
▲火災後復原工程·保險·
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434-0869
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜
免費估價

緻新建築公司
電話：874◦4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆◦鋼窗◦屋頂◦噴油
一律大特價

濠健三行工程
KEN AENG CONSTRUCTION CO.
價錢特平
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
土庫間格
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照
電話：872-5877 or 876-4594

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日舖：255·8394晚住：254·2764

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水潤
櫥櫃裝飾
柏文護理
舊屋翻新
工精價廉
電話：874 - 8043（24小時服務）

胡耀邦抵西德訪問 批評蘇聯遲報核災

與總理柯爾作簡短會談

（路透社西德波昂十二日電）西德政府發言人今日稱：中共總書記胡耀邦今日與西德總理柯爾進行了簡短會談，胡耀邦批評蘇聯沒及時將徹爾諾比核電廠爆炸情況通知鄰國．柯爾建議舉行核電安全國際會議，胡耀邦表示歡迎，並聲稱中國將派代表團出席．蘇聯已表示願意參加這種會議．

西德政府發言人說：胡耀邦很想瞭解柯爾對徹諾比核電廠災難的看法．胡耀邦轉交了中國總理趙紫陽給柯爾的信．信的內容是中國全力支持柯爾呼籲全球合作提高核能發電安全標準．

西德領袖將告訴胡耀邦，西德願意發展中國－西德經濟聯繫，支持中國經濟改革．西德－中國貿易極活躍．西德願意增加在中國的投資，建立更多合資企業．例如，西德福士汽車公司已與中國一家公司在上海建立合資汽車製造廠．

今年年初，中國取消了一項建造核電廠計劃，該核電廠本來準備由西德承建．不過，這並不影響兩國經濟合作關係．胡耀邦還將會見西德工業界鉅子．

本週末，胡耀邦將在萊茵河上乘遊艇遊覽，然後飛往慕尼黑與巴伐利亞省省長斯特勞斯會談．胡耀邦還將訪問法國與義大利．

胡耀邦抵西德

胡耀邦昨抵西德訪問．德國社民黨主席勃蘭特（右一）到機場迎接胡耀邦．（新華社）

奧委會主席提出建議

奧運部份節目 移在平壤舉行

（瑞士洛桑加新社十一日電）國際奧委會主席薩瑪蘭治與南、北韓奧委會代表進行了兩天會談．薩馬蘭治對記者說：為了避免北韓抵制一九八八年漢城世運會，我已向南、北韓提出最後建議，一九八八年世運會的乒乓球與箭術比賽在北韓舉行．一百公里的自行車比賽則由北韓出發，以漢城為終點．四組足球賽中，有一組安排在平壤舉行．北韓必須放棄其他任何要求，開放邊界給國際奧委會所有成員，即三萬名運動員、教練、各國奧委會委員、記者．薩馬蘭治稱：南、北韓必須在六月三十日前決定是否接受上述最後建議．

南韓代表讚揚國際奧委會的建議，但南韓是否接受，要由南韓政府決定．北韓代表說：北韓政府將考慮是否接受該建議．

國際奧委會人士說：北韓大約要先同蘇聯領導人磋商是否接受上述建議．

日本以往的侵略罪行，並說：這會導致日本「再度走上法西斯主義及戰爭的道路」．

官方政府報章民主朝鮮報說：「他們歪曲史實，顯示出日本反動分子尋求海外擴張，成為亞洲的「領袖」的計劃沒有改變，他們正磨利侵略之劍．」

北韓中央通訊廣播了民主朝鮮報評論的摘要以及官方勞動新聞的另一篇評論．這個廣播，是在東京所收聽到的．這是平壤首次發表的有關評論．

列根謂工作者不小心 導致太空梭發生爆炸

有意再製一艘新太空梭

（華盛頓加新社十二日電）列根總統稱，他要進行建造一艘新的太空梭，用以替代挑戰者號．

列根又埋怨挑戰者號之損失，是由于太空總署對過去所獲之成就，太過「自滿」，一時疏忽所致．

列根在星期三日之記者招待會中說，他現時仍在研究羅傑斯之調查報告，但他不相信參與發射該太空梭之工作的人員，有任何蓄意犯罪之不良企圖．

列根說：「我以為太空梭之爆炸，係由于太空人員因過去之成就而自滿，一時疏忽所致．」

列根續稱，他尚未決定如何撥款建造一個太空梭，以取代業已損失之挑戰者號，同時仍正在企圖斷定是否以無人駕駛之火箭，發射若干枚業已延期升空之人造衛星．

不過，列根補充說：「我以為我們應該建造另一艘太空梭．」

台灣經濟成就 遠勝工業國家

美國史丹福大學作出研究報告

（華盛頓加新社電）一家民間研究中心十日告訴美國決策人員說，台灣在過去三十年中所獲致的經濟成就，是今天工業國家花了一個世紀的時間才能達成的，可以用作第三世界發展的第一個模範．

據原由加州史丹福大學創立並與其有關係的國際斯瑞機構SRI INTENATIONAL的發言人說，這個中國島嶼對許多致力於國營經濟並尋求駕御民間方面與市場力．以達國家成長方法的國家，提供了現成的由貧窮到富足的例子．

據國際斯瑞機構政策分析單位負責人保羅．勞迪西納說，在過去三十年中，台灣的國家生產毛額每年平均將近百分之九，使每年的國民所得由七十元增至三千元，並且獲致三分之一的儲蓄率，這是全世界最高成就之一．

國際斯瑞機構說，它對台灣的這項研究是在其獨立控制下進行的，但是由台灣政府的經濟計劃發展委員會提供經費，這項計劃是由稍早該機構為美援機構所進行的調查而來，在開發成績方面，台灣名列前茅．

科倫坡兩巴士被炸 七十多名乘客喪生

（科倫坡加新社十一日電）斯里蘭卡當局稱，今日在東部一個省份之省會中，有兩架滿載乘客之巴士被計時炸彈炸毀，使七十多人喪生．

一位不願發表姓名之發言人說，此兩架巴士均已被炸成一片片．

其中一架巴士當時是向科倫坡行駛，而另一架則在前往干泰黎途中．

另一位交通官員則謂，死亡人數可能較上述者為多．

該位交通官員又指出，大多數罹難者均為僧伽羅人．

在最近數星期以來，僧伽羅人已屢次被人以炸彈攻襲，而政府則力言襲擊事件是泰米爾人所為．

泰米爾為斯里蘭卡之少數民族．祗佔全國人口百分之十八，其餘大多數為僧伽羅人．

泰米爾人一向指摘僧伽羅人對他們歧視．

尼國叛軍釋放 八名被擄德人

（馬那瓜加新社十一日電）被尼加拉瓜叛軍俘擄幾達一個月之八名西德人，已于星期二日獲釋，在政府定下之釋放限期告滿之後，僅卅分鐘．

尼國政府及叛軍已分別于星期二晚証實上述消息．

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號
電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

由五月十六日起
至六月十六日止

十二週年紀念大減價
驚人大貢獻一律九折
（包括美國皇冠牌，第一牌米王，美國金牌冠軍絲苗等名牌靚米及泰國金章牌香米王）

新米上市

好景牌 50磅庄 美國加州上等苗米
原價 $17.50 特價祇售 $10.40
加送油 3 Litre 一罐只售 $12.99

新到維力即食麵、肉燥麵、
炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9.50
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11.99

香港訂做恤衫移民
美新恤衫公司
MAY SUN SHIRT CO.
的確涼恤衫連工包料
由$19元起
＊高級恤衫＊起貨快捷
＊度身訂做＊男女恤衫
＊保證合身＊七天營業
TEL：324-6771
5881 VICTORIA DR. VANCOUVER

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六－三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

HIGH TOWER 海濤海鮮粵菜館
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
635 E. BROADWAY VANCOUVER
872-6688

六人超值套餐
蟹肉燕窩羹
白灼雙蚌
婆參扒鴨掌
荔茸香酥鴨
西芹鴛鴦柳
清蒸游水班
$59.80

四人套餐
八寶瓜粒湯
白灼雙蚌
玉蘭牛肉
魚露香雞
豉汁蒸黑魚
$39.80

海蜇燻蹄拼鮮掌
貳熱葷
香茜雙柳
白灼雙蚌
蟹肉燕窩羹
金牌局猪扒
蠔菇扒蘭遠
荔茸香酥大鴨
清蒸游水班
生炒鷄粒飯
合時鮮果
夏令甜品
超值套餐席 $128.00

天天茶市。 。晚飯．宵夜
壹律八折 至六月底
特價餐除外
婚宴小酌 堂食外賣
延開三十席 無任歡迎
營業時間：
星期壹至五早上十一時至凌晨四時
星期六．日．及公衆假期早上10時至凌晨四時

皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
温哥華華埠片打東街173號
688-6986
173 East Pender St
Vancouver, B.C V6A 1T6
RESERVATIONS 688-6986
DINE & DANCE EVERY NIGTHT
★正宗粵菜 ★名廚主理
★游水海鮮 ★掛爐燒烤
筵開柒拾席 壽筵喜宴 無任歡迎
天天茶市 香港潮式打冷
日夜供應粥粉麵飯
由著名菲律賓大樂隊演奏名曲 顧客可隨意起舞
為酬謝顧客惠顧，凡飲茶、晚飯、宵夜者，均有中獎機會，幸勿錯過！
頭獎來回香港機票乙張
式獎五位 拉斯維加斯
三獎本酒樓海鮮席一桌
鶯歌燕舞．．．樂逍遙！

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅鷄燉翅 馳名炸子鷄 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對蝦
青島 銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一六零

本報廣告效力宏大

出賣

徵求魚缸
誠徵50至100加侖
容量之金魚缸一個
有意者請電254
3332陳先生洽

貯物鐵架
雜貨店貯物鐵架共
十個每個四呎可存
放罐頭雜物米色平
賣電434・03
47李先生。

鋪位出租
位于煤氣鎮GASTOWN
1400平方呎・
請英語電685・
5856或420
・1494。

寫字樓租
由二百尺至二千五
百尺或更大・大小
隨意・位唐人街中
心・查詢電話：
二七八・四二零零

園口出租
園口兼住宅出租・
有意者請電：
254・7702
洽・

業主自賣
4135 SALISH DR.
UBC區89x178
二層4500尺六
房售廿九萬八千電
263・8690

列治文新屋
二千餘尺・地點好
價錢由十四萬餘起

生意出讓
北溫哥華果仔店生
意出讓・每年純利
六萬・地點好・租
約好・開價12萬5
千・請電胡先生：
(PHILIP WOO)
二七三・〇一四一
或二七四三五四〇

屋主自賣
位置好・KILLARNEY 區・近學校及繽區商場・地大 140x40 ・約四千呎・樓下完成・入牆中央吸塵系統・對講機及防盜系統・還有多種特式・歡迎參觀・英語電4349024

靚屋—適合大家庭居住
▲RIVERVIEW HEIGHTS高貴林S.E.・可觀 MT BAKER 之景色・橡木廚房・旋渦浴・入牆吹塵系統・及多種特式設備・樓下由專業人士設計完成・獨立單位・適合父母或親戚居住・請英語電：DON LEHMAN
936・4411或931・3451 LAKEVIEW REALTY

業主自賣
504-1219HARWOOD ST
五四〇尺近海邊士
丹利公園高尚區五
萬二千元・電話：
263・8690

屋主自賣
翻新兩睡房屋・開
價六萬五・英語電
251・4491

新柏文聯房出賣
MONTE CARLO APARTMENT
單人聯房由七萬九千九百元起・全樓用鋼鐵士免土建成・有洗衣機・熨衣機・養爐化垃圾機・全間舖有地毡・膠質窗簾・有 80% 貸款便利・下午十二點至六點可參觀・EASTWOOD REALTY LTD
685-0020 MONTE CARLO APT. 734-2814

向南新屋 兩間
▲大屋豪華・五睡
房一廁所兩廚房・
紅瓦面・熱水暖氣
・圓形樓梯・11
95東29街・開價
十七萬九。
▲細屋街角位・光
猛・適合小家庭・
三睡房・祇售十一
萬九。請電BEN
CHUI徐炳權
588-9955 LAKE
VIEW RLTY 或
576-2441 住家

屋主自賣
好保養靚大屋三層
有入息和自住平賣
九萬三千九百有意
請電325・20
00約看屋。

屋主自賣
2222 CAMBRIDGE
街兩睡房栢文二樓
西南角位叫五萬五
千九百請電李太：
298・8988

屋主自賣
近PNE樓上三睡
房・土庫一房有車
房・近交通學校・
平賣八萬七千・電
話八七九二二六三

屋主自賣
近緬街向南兩房一
廳・全新裝修新地
毡・有土庫標準地
・租或賣均可・電
五三四二一八五晚

屋主自賣
14年五睡房兩廚房
兩個半浴室雙車房
乃夾49街實價十四
萬・電327・8
586經紀免問。

房屋速賣
▲3412 KNIGHT ST 夾
18街樓上三大房兩
大廳樓下三房一廳
及廚房50尺大地街
角士德古大露台平
價速賣・
▲前后孖屋1967-
71 E BROADWAY
每邊四房兩廁大廚
四年餘新・每月收
入一千五元・電鄭
鏗源 ALBERT CHANG
876-8841 438-1388,
DOGWOOD RLTY LTD

屋主自賣
一千八百平方尺，
三睡房，客廳飯廳，
家庭房，廚房設有
VACUM，電動車
房，地六十乘一百
尺，價十五萬九千
九百元・下午五時
後英語電話：
274・5522

TOWNHOUSE 業主自賣
KING GEORGE 夾 88 AVE, SURREY
三睡房城市屋・1100平方呎・一浴室・近公園・售價五萬八千九・英語電：596・3054

NEWLY LISTED

ALMOST 1 ACRE BEAUTIFUL GROUNDS IN PRESTIGIOUS BRITISH PROPERTIES. ENHANCED BY VARIETY OF TREES INCLUDING 18 FRUIT TREES. COMPLETE PRIVACY. ATTRACTIVE SWIMMING POOL AND INSIDE 8 x 16' JACUZZI. 5 BEDROOMS. 4½ BATHROOMS. FIREPLACE . VIEW BY APPT.
RON NIVEN TEL: 738-1111 OR 986-4009

新盤

位于高尚豪華英人物業區・環境優美・約有一英畝地種植各類樹木・包括有18棵菓樹・私人住宅・富有吸引的游泳池及內設之8 X16尺旋渦浴・五睡房・四個半浴室・壁爐・請預約時間參觀・英語電：738・1111或986・4009與 RON NIVEN 洽。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
Sylvia Mahal 公司：273・3111 住家：278・7246
新盤
△栢文大廈 JACKSON 夾 PRIOR 10組一睡房及二睡房栢文・另有四睡房城市屋一間。位于主要地區・保養一流。
△ WEST RICHMOND 新屋正在興建中・位于高尚地區・有風景・價十七萬餘。
△一睡房位百老滙東街・價四萬八千九。

新屋十三萬九至十四萬八
以下全新三睡房屋・土庫兩睡房
1)5238 ROSS ST (KNIGHT夾37)
2)5248 ROSS ST (KNIGHT夾37)
3)1289 S.E.MARINE DR.(KNIGHT)
4)8327 BEATRICE ST.VAN.B.C.
▲大屋8睡房4浴室・土庫有兩單位・瓦屋頂・開價只十八萬九千九・詳情請英語電：BEN DHIR
876-4346 傳呼機 680-8714
公司 327-1111,NORTHRIDGE RLTY

屋主自賣
香賓商場附近30餘
年屋樓上三房樓下
兩房有蓋車位地大
33x144價十二萬
九電話327-0549

屋主自賣
翻新三睡房平房屋
出售栢文地有風景
自住或投資可即搬
入平售八萬五千電
二九八・一六八〇

屋主自賣
溫埠西區三睡房有
土庫7935 SELKIRK
近 CHURCHILL 中學
售13萬5千下午六
時後 270-7623 約

屋主自賣
四房兩廳兩廚兩廁
標準地近城多利街
有車房近學校及公
園只需一萬元首期
電二五四三三二八

屋主自賣
本汝比區近班活購
物中心中小學樓上
三房樓下兩房地大
開價十萬四千九・
二九八・六〇四四

屋主自賣
石屎屋三間出售二
房屋售七萬三千九
三房屋售八萬七千
九上下共四房屋孖
屋地九萬四千九電
324-7231

有屋出賣
3184 GRANDVIEW HWY
11年新屋上下各三
睡房現分層租出月
租千餘售12萬9千
電3272739

新屋急賣
九年屋樓上三房樓
下兩房各有廚浴乃
磨夾百老滙價十二
萬八 PETER SO 879-
1845 MR 434-1431

商業

西餐館出賣
四年新傢撐齊，
生意好，因股東
意見不合割價賣
有意者請電話：
九三七〇七四四

餐廳急讓
埠仔人口五百・獨
立唐餐館・東主轉
行急讓・有意請電
(306)1・8
58・2292陳

雜貨舖急讓
位于繁旺市中心・DAVIE 夾 THURLOW・開價一萬左右・另點貨・詳情請電：689・5641與劉先生洽。

中西餐館
位於京士威・近高級商場及旅店旺鋪有四十座位・器具齊全・開價四萬五千・有意請電：430・4134與梁先生接洽・下午五時後請電437・4753

全新餐館出售
北溫 (LONSDALE QUAY) 獨一無二唐餐館・240座位・宜做點心及可延開酒席・裝飾一流・設備齊全・批期長・有大量泊車位・近海上巴士・價錢面議・詳情請電ALAN MAH
437-9700 PARK GEORGIA REALTY LTD

快餐店讓
ABBOTSFORD 新裝修
中西式外賣店租廉
位置佳易經營人手
不足廉讓電余先生
853-9161 午三時后

兩間魚鋪急讓
△ KINGSWAY 夾 KNIGHT
△ BROADWAY 夾 COMMERCIAL
生意好・地點旺・零沽批發・海鮮有游水缸・東主離埠急讓・電話：874・1346楊太。

房車出讓
七九年美國路華房
車自動波風油駄和
追力四萬餘咪二條
雪吔廉讓二千元電
八七六・七二一四

快餐館 東主自賣
已經營多年興旺快
餐館遊客區離雲埠
半小時車程請電8
883141黃洽

餐館・住屋出賣
著名中西餐館・沙省十六號公路・十餘年新・70座位・八住房・生意範圍廣濶・近礦場・最優產麥區・大餐多利深・興旺賺錢・退休。電 1-306-554-3280

北溫哥華
旺區附近無餐館・
適合門市快餐舖
位出讓・有意請電
話253・948
0黃先生洽。

中西餐館
東區家庭式餐館40
餘座位生意好日營
四百餘有酒牌租平
價五萬餘蘇879-18
45 M.R. 434-1431

餐館生意 實業出售
沙省埠仔・位於16
號公路・埠內設有
運銷國內外之劃鵝
場・隔鄰新建田料
礦地・埠情甚好・
鋪位適中座位伍拾
生意隱定・詳情請
自費電︵306︶
554。2223
曹洽。

士多急讓
生意隱定・有固定
客仔・有649機
・可前鋪後居・開
價萬餘・有意請電
879・3498

唐餐蔬菓
零售旺地萬尺・百
九尺向菲沙公路・
可建三層高物業・
政府渠道將通。電
二二四・三三七二

投資移民
本人現有生意數盤
可作投資移民參考
及進行申請辦理電
程589・2563
或ANNA581-1211

禮品食物
雜貨店急賣東主退
休・25年老字號・
一萬元另貨電程5
892563或
ANNA 581-1211

著名酒家
地點興旺近博覽會
東主有別業廉售或
租賃・請到一二四
西布士定街洽商。

新餐館急賣
理想地點・位於唐人街與煤氣鎮之間・適合做唐餐・有酒牌・因私人問題被迫割讓・有意者請到 47 W.HASTING 與 FERN 面洽。

新餐館生意自
博覽會投資好機會・位于煤氣鎮酒店內餐房・座位40・及可供應酒吧230座位・(該酒店有130個房)設備齊全・租平・長約・急售三萬・請電：684・6602。

唐人街商業中心
地皇生意，因店主人
力缺乏，故割價出讓
・博覽會會期在即，
機不可失・租平，亦
可重訂新批約，有意
者請電
日間六八一・四四二八
晚間四三五・一九四一

菓舖出讓
京士威果仔濕出讓
・前鋪後居・日做
四百餘・電黃太：
524・9140

餐館急讓
本拿比炸魚快餐店
兼營唐餐批期長價
二萬二電 PETER SO
8791845M
R4341431

餐廳出讓
西餐廳西人自賣位
于車利域埠座位一
百餘每年生意約四
十萬有意晚間電話
434・1649

餐館出讓
GIBSONS 埠唐
餐館座位九十有酒
牌生意興旺離溫哥
華車船一小時請電
1-886-2433

餐館連實業出讓
NEW NUGGET REST. 中文名新諾杰位於374 MCLEAN ST. QUESNEL B.C.
中西餐館連實業廉價出讓・每年生意超過四十萬・誠意請電：九九二・七七一四

果舖出讓
喜士定東大街近P
NE店前后有高層
住所栢文工具齊備
有意請電298・
7483。

餐館出賣
獨市唐餐館・80
座位・有酒牌・位
於卑詩埠仔・有意
者請自費電1・9
497131陳洽

餐館平賣
沙省沙城有酒牌四
年新樓上有住宅生
意實業隨尊便403
號33街自費電話：
(306)242-3322

雜貨店讓
專營鮮花時果西人
雜貨・位於MAPLE
RIDGE區・如有意
電雲埠463。5
656。

中西餐館生意或連實業出售
位CHILLIWACK埠，生意好，地位適中，有酒牌，樓上宿舍，設備齊全，座位200餘，東主因身體欠佳割價出讓，下午二至四時，請電1-795-5583李洽。

餐館廉讓
郊外唐餐館・約一
小時路程・有三千
五百方呎・設備齊
全・有列酒牌・大
停車場・經營有十
多年・生意興旺・
開價十二萬九千・
五萬可過戶・餘額
分期付給業主・機
會難得・欲購從速
請電話向湯天豪洽
商687-7979或325-0527

餐館生意連實業出賣
在沙省中部・交通便利・有地方居住・唐餐獨市・埠內中小學。電話1・306・567・3119

餐館自賣
獨市工業區中西自
助快餐館・批期長
有意請每日下午四
時前電話：946
5050。

獨市餐館
唐番餐座位40生意
連實業出賣平雙鋪
面連住家請電下午
三時至八時半30
6,6772377

出租

單人房租
土庫單人房・近京
士威同乃磨・月租
一百一十包水電合
工作人士・電話：
434・3380

新潔靜靚土庫出租
兩房一廳・廚廁爐頭雪櫃齊・獨立門戶・域多利夾52街・環境優靜・宜小家庭・下午一時後請電：321・4278

高土庫租
兩房一廳東11夾乃
及一房一廳東3夾
乃磨・適合小家庭
或單身男士・電話
254・7302

土庫出租
乃夾49街・新裝修
土庫三房一廳・全
新廚廁・上午11時
後電324・21
92。

樓下出租
新屋樓下出租兩房
一廳廚房廁所齊備
獨立門戶近學校及
巴士站・六時後電
三二四・三二五二

全層出租
樓上二房一廳・廚
廁俱全・通爽光猛
搭車方便近學校・
電話二五五・五三
六四。

全屋出租
共五睡房飯廳廚廁
爐頭雪櫃齊・近珠
城酒家・請下午四
時後電254・6
162。

有平土庫出租
乃磨第四街・兩房
廚廁齊・有意者電
253・2132

有兩房或三房屋出租
請電：682・9777

土庫出租
兩房一廳位於本拿
比CANADA WAY
近BCIT租四百
元不包水電・電：
298・7599

土庫出租
兩房一廳獨立門戶
廚廁爐頭雪櫃齊備
實用面積千餘呎近
中小學乃夾30街請
電8740316

土庫出租
兩房一廳雪櫃爐
頭19街及蘭菲街獨
立門戶下午四時後
請電：437・8
923。

樓上出租 單人房租
全層兩房廳廚廁齊
另單人房合單身男
女有傢私交通便電
話二五三六四四三

土庫出租
兩房一廳。廚廁齊
正域多利近四十一
街電話：
3275903

新屋樓下
近喜士定巴士站交
通便捷合小家庭二
房大廳潔靜大廚房
連飯廳雪櫃爐齊電
二九九・四六壹零

樓下出租
近唐人埠交通方便
有三房一廳廚廁俱
備光猛清潔合意者
請來電貳五三・三
七貳九接洽。

土庫出租
二房一廳廚廁齊備
蘭菲東2街・獨立
門戶・星期一至三
晚六時後電254
6928鄧先生洽

新屋樓下
域多利夾55街二房
一大廳合愛靜小家
庭・吸煙免問・國
語・電321・8
538。

有房出租
飛沙夾28街有大房
合單身人仕或旅客
請電八七六・二〇
六〇。

西區廳房
環境幽靜獨立門戶
近廿比街巴士總站
面積六百呎適合愛
靜夫婦租二百八電
3275361洽

樓下出租
七街近蘭菲千呎環
境幽雅屋前有特靚
花園有浴冈宜有職
業愛靜不吸煙夫婦
電2511621

靚屋平租 交通方便
42街夾域多利・半
個街口到車站商場
銀行等兩房或三房
6888788李

新屋樓下
出租・二房一廳・
設備齊・地區清靜・
交通便・有意請電
四三三・四八四三

新屋樓下
二房一廳出租廚廁
浴室爐頭雪櫃齊備
獨立門口交通方便
18街近京士威夾乃
路八七九三〇四二

樓上房租
單人房在東區菲沙
21街有床傢私等・
交通方便・電話：
876・5300

出租出租
兩房一廳・廚廁齊
全近乃街夾14街・
請電872・72
82。

新屋樓下
兩房獨立門傢私廚
廁浴電視全齊近巴
士站通合遊客可以
租三日或七日電3
214285郭海

單人房租
新屋樓下・適合男
仕・有床枱・廳廚
廁齊・位18街・電
話438・708
5。

土庫招租
乃街夾34街・新屋
樓下出租・一房一
廳廚廁齊合不吸煙
之夫婦居住・電話
三二四。七八〇六

新屋樓下
近菲沙27街三房一
廳設備齊獨立門戶
環境好交通方便合
不吸烟家庭四時後
電8743768

新屋樓下
兩房一廳・廚廁齊
交通便・適合小家
庭或學生・有意請
電八七六・八一六
一。

光猛土庫
出租兩房一廳廚廁
齊近乃磨及喜士定
巴士電話：
2540186

全屋出租
49夾乃街全間兩層
四房兩廳各樣齊備
有車房近學校環境
好交通利便電話：
274 3739

樓上出租
二房一廳・廚房水
廁・獨立門戶・光
猛・近學校交通方
便・電話：299
5051。

光猛土庫
兩房一廳獨立門戶
各樣齊備包水電・
交通方便近巴士站
適合小家庭有意者
晚3215182

西區土庫
一房一廳廚廁浴齊
獨立門戶地方雅靜
近中央醫院及巴士
站・晚七時後請電
874・0396

新屋樓下
兩房一廳設備齊全
獨立門戶近學校商
店巴士站及PNE
環境幽雅・電話：
253・1301

樓下出租
登打士街PNE兩
房一廳樣樣齊備交
通方便近學校地方
雅潔電話：
2519128

土庫出租
平地新裝修土庫租
兩房廳各樣齊近P
NE樓上一房廳合
單身愛清潔女士電
話2516950

正層出租
GLEN DR 3421號近
京士威交通方便兩
房一廳廚廁浴齊有
飯廳・宜者電：
434・0050

新屋樓下
二睡房或三睡房廳
廚房廁所各樣齊備
各自門口交通便近
學校十街夾蘭菲電
話2547070

全層或單房
樓上二房一廳樓下
單房・適合小家庭
或單身女士・電話
327・1689

靚土庫租
菲沙夾61街潔淨兩
房一廳廚廁浴齊環
境幽靜宜小家庭不
吸烟者下午五時後
3241863陳

樓下一房
一大房一廳出租各
樣齊備近會拔夾41
街・獨立門戶・交
通方便・電話：
438・9829

土庫出租
兩戶一廳廚廁獨立
門戶通合學生或夫
婦地點西23街近屋
街有意請電：
738。6168

緬街
三房一廳大廚房・
廁・浴・雪櫃。爐
頭齊全・電話：
874・1934

大房出賃
近華埠・爐頭雪櫃
傢私齊備・跑路街
五六六樓上・電話
876・2453

樓上出租
二房一廳・廚廁齊
備・域多利夾乃街
電話・324・41
99。

土庫出租
兩房一廳獨立門戶
廚廁爐頭雪櫃洗衣
機齊交通方便近中
小學校菲沙夾24街
電6841748

樓下出租
兩房一廳廚廁齊獨
立門戶適合愛靜小
家庭吸煙免問18街
夾緬街・電話：
874・4671

新屋樓下
二房一廳各樣齊備
交通方便適合夫婦
或學生及不吸煙人
士有意請六時後電
二五四・五八六八

新屋樓下
兩房一廳・雪櫃爐
頭齊・43夾KER
R街・獨立門戶・
交通方便六時後電
432・9319

正層出租
蘭菲夾百老滙兩房
一廳・廚廁浴齊・
宜者電253。2
943。周太。

新屋樓下
域多利夾51街・兩
房一廳・廚廁齊・
合小家庭與不吸煙
者。晚電327・
8818

大房招租
幽雅大房・獨立門
戶・浴室爐頭齊備
交通方便・宜職業
女仕・電話晚八時
後二二四零六六一

樓上出租
五房二廳・廚廁爐
頭・交通方便近搭
巴士方便・請電：
二五四・八四八五

華埠光猛 柏文出租
月租二百伍・三百
伍・請電：
687・0732

新屋樓下
二房一廳緬夾37街
設備齊全包水電・
獨立門口・歡迎不
吸煙人士五時後電
321・3656

新屋樓下
一廳一房均鋪地毡
獨立門戶・近京士
威夾會拔通合夫婦
或女學生・五時後
電3277570

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
—專營—
海味 藥材 鮮菓 蔬菜
新張期內 一律九折
(特價品除外)
溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

黃龍藝苑 Dragon arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙
零沽
批發

PH: 254-2218

退休啓事

有關華僑導報出版事業，我們荷蒙各界人仕愛護支持，歷經廿六年不停出版，今因年紀高齡，故此將生意讓與兩位青年能幹之仕繼續出版爲華僑服務。今后如有中英文新聞稿件可直接交陳毓群或譚文衞先生辦理，他們學貫中西，辦事快捷妥當，希望商界及各方賢能指導一切。諸希察諒。

新地址：
馬超林敬啓
CHINESE CANADIAN PRESS, STE 205-1909 W.BROADWAY, PHONE: 736-2650

專印喜帖餐紙

685-8575

聘請

急請櫃面

印刷公司急請櫃面．須懂英語及有生意頭腦．負責門市及寫訂單．請到喜士定西16號面洽。

酒家請人

請廚房雜工及洗碗各一名．有意請親到1132喜士定東街面洽。

招請男雜工

日間電：685·4929·夜間電2554·1990

皮手袋廠請女工

請女工數名．有意請到1132 UNION ST面洽。

女售貨員

禮品店請女售貨員一名．識英文24歲以下．電685·5646或4216573。

亞省請廚

請有經驗中西廚兩名．略懂英語．若條件適合者．月薪由一千七百元起．電1·403·875·3575。

請人

沙省炸雞店請廚乙名．懂英語薪優．電三〇六·四二五·二五五九。

宜做菜園及摘地菓工人數十名每日有巴士接送有意者請電梅姑：2551806

華埠請人

華埠商店請送貨司機．有意者請電：六八四·貳三五三

衣廠請人

請釵骨一名．雙針一名．請到 3960 JACOMBS ROAD 面洽或電：273·0441

請雜工

瓜菜舖請雜工．有意請英語電：687·6088

埠仔請人

宜經驗中西廚一名包食住薪優．請自費電話一·八六〇·五九四九劉先生洽。

請炒鑊

要有經驗．有意請電437·8912吳洽。

埠仔請廚

BC埠仔餐館請廚．有意請電：（雲埠）254·9918甄先生洽。

埠仔請人

請經驗中西廚數名及打雜一名離雲埠約兩小時車程有意請自費電1·869·2872。

請車衣

製衣廠請經驗車衣工人多名，有意請親到 JOINUS LADIES FASHION LTD, #3-114 W BROADWAY 地庫面洽。

請裁床

有製衣廠招請經驗裁床兩名．有意者請到440 CAMBIE街二樓面洽

請人

請坭水油漆木工多名．電688·7193夜291·2960洽。

請女洗碗

餐館請長工女洗碗一名．有意請親到2526 MAIN街與黃先生接洽。

宜數百人摘好地菓

工價由政府排定，有巴士等車輛接送，老少均便，如小孩12至14歲，父母許可，都歡迎來參加，有意者，請速報名，安排座位。電話327·9676 437·4987或434·7353
超儒公司許太敬啓

餐館請人

BC埠仔請廚，包食宿．自費電話：1-242-3888周先生接洽

埠仔餐館

請經驗唐番餐廚師一名．有意請電：1·427·3311·月薪千五。

粥粉麵飯

請有經驗頭廚炒鑊需有四年經驗以上有意者電2263·7746李先生聯絡。

製衣廠

急請收貨員．無需經驗．略懂英語．有意請到 1424 Charles street 面洽。

招請雜工

電話：253·3290·晚七時後321·9849

聘請職員

中英流利秘書．電話接線生．翻譯．會計．導遊多名。請洽程小姐：732·0979

西餐館請西廚一名

洗碗碟雜工貳名．請到 2145 GRANVILLE ST 近六街面談．每天十一時後．

請車身修理師傅及學徒各一名

△請學徒一名．需有駕駛執照。
△聘請五年經驗車身修理技工一名。
有意親臨1104 CLARK DR面議

餐館請人

二埠請經驗炒鑊．略懂英語月薪1500元．包食宿．有意請電792·9191·張洽。

DOWNTOWN 西餐館請人

市中心西餐館誠聘廚房打雜乙名．另請週一至五．下午三時至七時幫廚乙名．有意請親到 1138 DAVIE ST 面洽。

埠仔請人

BC埠仔請中西廚．電1·567·2218。

聘請人才

餐館請人事部管理一名要有責任心及有管理經驗為合．薪金優厚請附履歷相片寄 MR. HO 3361 EAST 49TH AVE. VAN. B.C. V5S 1L9 何先生收不合原件退回絶對守秘。

宜數十名男女做園工長散工均可每天有巴士接送如有意者，請每天下午七時後與牛嫿接洽．電話：325–9985．325–3306．

亞省請廚

埠仔中西餐館請經驗廚師需懂英語薪優包食宿．自費電話403·624·3530與周生洽

海產批發公司請人

需懂英語．請雜工預約時間．電話：875·9388與惠子或別所接洽

請企枱

西餐館請有經驗男女長工企枱．有意請于星期一．三．五下午二時電：681·1922

菓王

宜千餘人摘好地菓，每天有巨型巴士接送，如有意者請每晚七時後與牛嫿接洽。
電話：325·9985或325·3306。

請人

請車身修理師傅一名．要有五年經驗以上．另請學徒一名．有意請電874·1960盧洽

請食宿女傭

請有經驗料理家務及照顧小孩女傭人．需要有品格證明人．請電 263·4588。

訃告

先慈劉門陳氏太夫人廣東省中山縣石岐人不幸痛於一九八六年六月十一日下午三時病逝於本拿比中央醫院積閏享壽八十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月十七日（星期二）下午一時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

孤哀子 志衡 媳 馮雲英
孤哀女 杏秋 婿 余少波
秀英 婿 黃慶培
男孫 劉亮駒 媳 李艷娟
劉亮權 媳 戴燕群
劉亮華
女孫 劉淑儀 劉淑文
外男孫 余燦琨 余燦群
黃錦威 黃錦添
外孫女 余美芳 外孫婿 堅
及曾外孫
余美桃 余美貞
黃碧霞
曾孫女 劉嘉慧
曾男孫 劉家銘 劉得力
劉得樂
同泣告

治喪處 4445 SKEENA ST. VAN B.C. V5R 2C8
TEL: 438-1236

衣車工人

製衣廠招請熟手單針車衣工友．有五年經驗者為佳．申請人請到東六街一一二號。

車花工人

製衣廠招請熟手單針車花工友．有五年經驗者為佳．申請人請到東六街一一二號。

請包裝瓜菜工人

男女各兩名，有意者請電話：253·1551與馬先生 JIMMY MAH 接洽。

急聘企枱

亞省埠仔請經驗企枱．包食宿．薪金高．請電：403·523·3108

哀謝

先室
慈
鄭門何旺氏太夫人之喪經於六月五日（星期四）下午二時假座安息堂（暗士黨）殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

杖期夫 鄭惠林
哀子 計生 媳 吳月倫
洪生 媳 岑少萍
容生
男孫 日強 悅強 子文
女孫 家華 孫婿 林傑池
家麗 亞妹
外曾孫女 林慧敏
同叩謝

賻儀：中山濠頭僑所貳百元．海鳴閣三百元．鄭培叔二百元．林傑慈壹百元．余福球．劉長英．楊桂洪．林祐德．劉栢威．大福．馬三．MORGAN 以上每位伍拾元．吳瑞雲四拾伍元．黃子銳．鄭桂昆以上每位四拾元．鄭連有．伯母鄭桂容．鄭 HENRY．李求．鄭衍．新夫人．馬才．黃大衛．楊小姐．梁小姐．殷奕釗．SING ENG 以上每位叁拾元。鄭慶焜．釗衍釗結，社彬，宗祺，錫濂，文海，光普，克成，四叔母，寶業夫人，王鄭，潔蓮，李幹容，梁耀潤，陳樹垣，八姨姐，伍陳惠英，蕭雨慎，蕭德文，吳敬棠，吳植棠，馬慰，黃木榮，馮寶，周金，方依楊，黃忠，馬頭，林善偉，林玉慈，謝堅，周美傑，占美，江登，黃衛漢，張競才，CARSON YUEN，陳福星，以上每位二十元．鄭官燦，黃容基，以上每位十五元．鄭昌聯，玉昆，頌堯，金源夫人，炳湘，寶信，帝標，鐘良，煥英，宗發，宗麗，亮伯母，燦榮，國均，計祥，今後，耀鴻，乾沃，光明，銳文，宗濂，少波，釗容，釗文，釗復，有生夫人，惠英姑姐，敬濂嫂，伯濂嫂．林金海，雷參球母，李維修，吳華燦，ALICE HAMILTON，鄭朱兆基，雷家勳，陳官朝，楊少波母，雷英姑，陳孔屏母，吳奕垣，陳棠，陳星棠，陳星湖，陳澤明，老富頭鄭伯母，無明氏，老富頭鄭叔母，黃藎姑，李植樞，台灣先生，余仲樂，劉雪侶，劉巧玲，以上每位十元．鄭惠添，鄭耀南，黃交夫人，雷初母，楊三妹，馬德星，周淑梨，英姑，陳勝，劉太，湯母，余太，鄭文，以上每位五元．

花圈：中山濠頭僑所．溫哥華花舖．蕭樂，百樂，新同樂海鮮酒家．西方俱樂部．鄭滿祥合家．（鄭聯，釗衍，釗結，釗容，釗文，昌釗復同人）．鄭今後，今陵，惠卿，惠韶同．吳瑞雲合家，林佑德，善偉同．玉池同．林傑池，家華，慧敏同．郭月華．劉長英，鮑學偉．陳國富，徐平同．馬三合家，林文振合家．劉炳高合家、．袁克．黃焯森合家．吳柏南合家．吳敬棠，植棠．吳紹錕，文偉，李錦超．黃慶彬．陳秉常．陳仲滿，連芬，吳奕垣，林金法。劉翼南夫婦．高泗有，肇祺。花圈共二十六個．

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈為見諒

雲高華花舖

VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE, VAN.B.C.
電話：254·5431

本店常備
四季鮮花
長青樹木
花藍花球
長生花圈
價錢相宜

本報廣告 効力宏大

新奇士花店

SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
千日紅
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年．對華人家庭及傳統風俗習慣．照顧十足．最近更擴充修葺．加强服務．合各種宗教儀式之用．

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理： 馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

願人無短壽
問我有長生

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687–9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

孟碧珊殯儀舘

親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友
今日風光與後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876–2161

月蓮花舖

LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

原北京南苑冷凍庫負責人
潘鳳才、史西文瀆職被依法判處徒刑

（新華社北京電）造成北京市南苑冷庫七十多萬公斤蔬菜腐爛變質的潘鳳才、史西文，最近被依法判處有期徒刑。

北京市南苑冷庫原黨支部書記兼冷庫主任潘鳳才、原冷庫副主任史西文玩忽職守，造成了四十四萬多公斤蒜苗腐爛變質，二十六萬多公斤大白菜凍壞，給國家造成了三十多萬元的經濟損失。

北京市豐台區人民檢察院對此案提起公訴後，北京市豐台區人民法院進行了公開審理。豐台區人民法院認定，由於潘鳳才、史西文工作嚴重不負責任，造成大批蒜苗腐爛和白菜凍壞，致使國家和人民的利益遭受重大損失，他們的行為已構成玩忽職守罪。潘鳳才是冷庫主任，對蔬菜的腐爛負有主要責任。史西文主管業務，對蔬菜腐爛負有重要責任。根據犯罪事實、犯罪性質、情節和對於社會的危害程度，豐台區人民法院依法判處潘鳳才有期徒刑二年；判處史西文有期徒刑一年零六個月。

南韓應反對黨要求將釋數百離心份子

（漢城加新社十一日電）南韓今日表示將會很快釋放數百名被囚禁的離心分子，滿足了反對黨要政府釋放最少一千八百名反政府分子的一部要求。

一名新聞處的官員拒絕透露釋放囚犯的日期，但政治觀察家預料會在七月中左右釋放，當日是南韓慶祝一個全國性假日。

官方新聞處的聲明指出，政府目前準備釋放數百名人士，包括學生和工人。他們是因為與多種反政府示威行動有關而被捕的。

菲總統主持獨立日升旗禮

菲律賓星期四慶祝獨立日。總統科拉桑（右）在黎剎公園升起國旗。左方協助她的是她的兒子貝尼格諾．阿基諾三世。（美聯）

北京將赦免願自首罪犯

（北京加新社十一日電）北京日報周三說，警方為撲滅罪行，局部特赦北京的謀殺犯、強姦犯、縱火者及其他罪犯，為期四十天。

報導說，這些罪行嚴重危害社會秩序，但假若這些罪犯願意自首，則可獲減刑。

該報說，但那些不向當局自首、轉售贓物、毀滅證據、恐嚇證人，或繼續犯法者，則不會獲得赦免。

過去三年來，中國多個城市亦有類似行動，鼓勵罪犯自首。

泰山開放新遊覽區

（新華社濟南電）中國旅遊勝地東岳泰山將開辟新的遊覽區，增加新的遊樂項目，以吸引更多遊客。

泰山新的遊覽區以原來遊覽綫路為中心，充分利用泰山的自然條件和名勝古跡，安排了十八個項目。其中包括風景壯觀，可騎馬射箭的扇子崖：怪石嶙峋，古松參天的後山塢；峰巒疊翠，溪水長流，景色猶如世外桃源的桃花峪等。

這些項目完成之後，泰安市即可形成以泰山為中心，向四周輻射的旅遊網絡。遊客在觀賞泰山之後，在山脚下，可遊東湖西湖，觀賞桃園美景，參拜清代乾隆皇帝十一次登泰山駐蹕的岱廟東御座：向南，可去橋溝溫泉水浴，到徂來山野餐，狩獵和森林浴，還可去大汶口參觀文化遺跡：向西，可遊覽肥城的穆柯寨，東平的白佛山，可去（水滸）傳說中記載的朱貴酒店和十字坡孫二娘的店中品嘗東平湖美味佳餚。

目前，後山塢、扇子崖和桃花峪三個風景區已向遊人開放。岱廟裡的東御座全部恢復了清代風貌，已開始接待遊人。

溫家寶接王兆國出任中共中央辦公廳主任

（中國新聞社北京六月十三日電）中共中央書記處書記王兆國不再兼任中共中央辦公廳主任，此職由原辦公廳副主任溫家寶擔任。

在今天下午舉行的中共中央對外聯絡部新聞發佈會上，新聞發言人吳興唐應記者要求對此事進行證實。

吳興唐稱，這是正常的工作變動。

美國務卿蘇仕本月訪問南亞

（華盛頓加新社十二日電）美國國務院十一日說，國務卿蘇仕六月稍後將訪問四個亞洲國家及地區，以及太平洋的一個美國託管地，他訪問期間舉行的會談可能以經濟問題為主。

蘇仕將於六月廿日展開行程，他將訪問香港，新加坡，菲律賓，汶萊，以及美國託管地帛琉群島。

蘇仕將於六月廿三日至廿五日會晤東南亞國家協會六國的外長。

由於最近幾個月美國國會努力保護美國產品，亞洲地區更加關心美國是否願意向亞洲國家產品開放其市場。

海瑞新祠建成開放

（新華社杭州電）浙江省淳安縣最近為曾在該縣當過知縣的著名「清官」海瑞重建了一座祠堂，並向遊客開放。

海瑞在淳安任知縣，是明嘉靖年間的事。新建祠堂的一副對聯說他「均賦稅，除陋規，平冤獄，四載辛苦，小邑山，高銘德政，恤黎民，抗權貴，諫帝王，一生剛直，大江水湧頌清官。」史載海瑞當年離開淳安時，當地百姓自願捐款，給他建了一座生祠，海公祠。以後人們又把海公祠遷建在淳安縣城西的南山坡上，祠堂的門正對着縣衙門大堂，提醒那些後來做官的「立千秋，留正氣」，登堂如見海先生」。解放後國家修建新安江水電站，淳安縣政府和南山海公祠被水淹沒。此次重建已是第三次，並將海公祠改名為海瑞祠。

海瑞祠建在千島湖中的龍山島上，距淳安縣城五公里。祠堂一進兩院，入門迎面立一通「去思碑」，四周另有碑刻十塊，其中一半是海瑞的手迹。海瑞金身坐像塑在西院堂內，高三米，臉朝着今天的縣政府。

芬蘭核輻射突增疑因紀錄器出錯

（赫爾辛基加新社十一日電）輻射防備局于今日稱，芬蘭南部港口星期一日所錄得之核子物質輻射，突然增多，殆因儀器有錯誤，與及背景之輻射略有增加所致。

輻射防備局發表一項聲明說，該局曾經使用飛機，在南部之高加港市上空，取得空氣之樣本，並將之分析，結果，發現有與卓諾標爾核電廠向類之輻射物質。

輻射防備局又謂，它仍在繼續調查上述事件。

與此同時，芬蘭官員亦于星期三日開始，詳細檢驗來自蘇聯之火車，以看有無帶來輻射污染，因為輻射防備局之發言人曾謂當蘇聯之火車于星期一日進入高加港市時，該處之輻射突告增加。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書賚路
天上人間

雲璋 秘書賚路 蔡根遂 根璇 立正

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九．七三二四

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

VANCOUVER Y.M.C.A.
COLLEGE
——1970 - 1986——
本校提供：
①第十一及第十二班（三學期） $4,200
②第十二班（兩學期） $3,200
③國際學生英文班（五星期） $400
請聯絡：

West Vancouver YMCA
1735 Inglewood Avenue
West Vancouver, B.C.
Canada V7V 1Y8
(604) 926-5541

Chinese YMCA
23 Waterloo Road
Kowloon, Hong Kong
3-319111 EXT. 3053

防盜 JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
傳呼機645-3103
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
裝門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

一生人財福禍，能知過去未來，占卦五元，
算命口談二十元，錄音算命三十元，外埠寄來
錄音卅二元，解籤，結婚擇日，祝星求運
超幽招魂，解除災難，華居進伙，前程。
七天候教，上午十一時至下午五時，在緬街
五〇七號二樓九號室即錦香園飯店樓上，
晚上要預約電：二五四—二八六二
#9-507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
中山安堂
林健龍
占卦算命

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669．4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器籐器手工藝品
參茸藥材雜貨發行
經銷

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安書店
VAN - CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T. (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL:(604)681-8531
中國國際圖書貿易總公司（中國國際書店）加拿大總代理：
代訂中國書刊畫報，報紙雜誌
空運廣州羊城晚報，香港爭鳴
九十年代，南北極，明報月刊
廣角鏡，百姓。
兼營文房用品，唱片唱帶，書
簽剪紙，中國字畫，各種賀咭
郵寄自取　無任歡迎

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營 ●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新頴 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
金然棧 臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類供應
紅衫魚，紅魟魚
黃花魚，白鯧魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉
三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

DAY# 44, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Sat..June 14, 1986

FIRST (X5) PURSE $3,200 MDN 3 YO F
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

40-02	01 KROLAIT	LOSETH C	115
37-01	02 MOLLY DEAR	BURTON P	*110
	03 BELLE'S COMPANION	LACOURSIERE L	115
31-03	04 SEABREEZE SECRET	MILLS B	120
40-05	05 GOLDEN WAZOO	SMITH A	115
37-02	06 WELLINGTON LASS	BURNS D	115
37-01	07 EVERYTHING COOL	RYCROFT D	115
40-02	08 MUMTAZ MUNGO	GAVICA G	*110
37-02	09 PIPER AGLO	MENA J	115
40-02	10 EXCELLENT REQUEST	JOHNSON B	115

SECOND (X4) PURSE $3,200 3&UP NW 86 F&M
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

33-05	01 TURNESIAN	KRASNER S	117
32-05	02 TIMELY SELECTION	SMITH A	117
32-05	03 GRANNY BROWN	MILLS B	117
33-03	04 TURFTANA	BURTON P	*112
33-03	05 ROCK N' RONDI	GAVICA G	*112
32-05	06 MEXICAN GIRL	RYCROFT D	117
32-05	07 HONEY DON'T		120
32-05	08 MY BODY	JOHNSON B	117
32-05	09 CROWN RESERVE	LOSETH C	117
33-03	10 SUSAN JANE	DURAN R	117
	-Also Eligible-		
36-05	E1 QUEEN'S BAY	NOGUEZ A	117
38-09	E2 MERRY HASTE	MILLS B	117
38-09	E3 LOVELY MISS BEA	LOSETH C	120
133-05	E4 CRIMSON DOUBLE	COWAN J	117

THIRD (X4) PURSE $3,200 3&UP NW 86 F&M
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

33-03	01 ZYZYGY	WOLSKI T	117
33-03	02 WIZ WHIZ	BURTON P	*112
33-03	03 FLEET LITTLE GAL	LOSETH C	117
36-05	04 LADY R J	RYCROFT D	117
31-04	05 QUESTION TIME	BLOOM J	117
118-05	06 WALLEYE WILLI	GAVICA G	*112
18-09	07 SOMETIME SOON		115
33-06	08 TEARAWAY		120
33-05	09 WINNING BABY	MILLS B	117
34-04	10 DENINA		112
	-Also Eligible-		
41-03	E1 NO TIME JUDGE	GAVICA G	*112
36-05	E2 TYKE TANNIC	WOLSKI T	117
135-01	E3 PROUD CLERINA	DURAN R	117
63-06	E4 HAPPY BLAST	JOHNSON B	117

FOURTH (1) PURSE $3,700 3&UP F&M
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

24-02	01 AMANDA'S HOPE	LOSETH C	114
(32-05)	02 LADY ATHERLEY	WALKER M	114
24-02	03 SHE WILL JUDGE	JOHNSON B	117
(30-04)	04 KNIGHTLY COMMAND	KRASNER S	114
34-04	05 NEVER IN DOUBT	NOGUEZ A	114
(38-09)	06 KWANISUM	MILLS B	114
24-10	07 BOWTHRUSTER	GAVICA G	*109
34-04	08 TURN THE TIDE	BURTON P	*109
38-04	09 NEW COUNCIL		114
24-02	10 SENSUAL BELL	SMITH A	117
	-Also Eligible-		
40-09	E1 GRAND BIZARRE	MILLS B	114
40-09	E2 DEIGRATIA	MILLS B	117
141-03	E3 DUST A TEAR	BURNS D	112
30-09	E4 SEASIDE VILLAGE	SMITH A	117

WEATHER CLOUDY TRACK FAST
PARADE TO POST 12:45 P.M.
WIN THREE -1ST, 2ND & 3RD RACES
QUINELLA -1ST RACE
EXACTOR -2ND THRU 8TH RACES
TRIACTOR -9TH RACE
SWEEP SIX -4TH THRU 9TH RACES

FIFTH (X3) PURSE $3,900 3&UP
CLAIMING $4,000 1 1/16 MILES

37-05	01 BUD'S TROOPER	WALKER M	115
37-05	02 SONNY ISLE	BURTON P	*112
37-05	03 CANADA ONE	LOSETH C	115
37-05	04 GUGLIARMO REFLEET	LACOURSIERE L	115
33-09	05 CONSIDERABLY	MILLS B	118
34-09	06 ARCTIC PATROL	JOHNSON B	115
35-09	07 BUDSVERDICT	NOGUEZ A	113
(35-09)	08 ALGONQUINS FLAME	GAVICA G	*110
(39-06)	09 WHO'S IN COMMAND	KRASNER S	117
(35-02)	10 RUSLINKEN	DURAN R	115
	-Also Eligible-		
(39-03)	E1 JOVIAL HOST	DURAN R	117

SIXTH (5) PURSE $4,800 3 YO
CLAIMING $8,500 6 1/2 FUR

18-06	01 KEY TO THE HEAVENS	GAVICA G	*110
137-08	02 PADRONE	MILLS B	110
115-09	03 HERE TO STAY	JOHNSON B	110
38-05	04 NEW STATESMAN	LACOURSIERE L	108
23-04	05 DEEPSEA	NOGUEZ A	110
39-06	06 SILENT QUEST	MENA J	112
38-05	07 LITTLE SHERIFF	LOSETH C	112
39-06	08 BOLD AND ROUND	BURTON P	*107
35-05	09 BOLERO BEAT	WALKER M	110

SEVENTH (X2) PURSE $5,400 3&UP
CLAIMING $11,500 6 1/2 FUR

35-07	01 SIRCIRON	RYCROFT D	115
16-07	02 INTERNATIONAL FAME	BURTON P	*109
14-07	03 CORPORATE POWER	KRASNER S	114
39-05	04 TEXILLO	LOSETH C	114
37-06	05 GLENELLEN'S LAHALL	GAVICA G	*109
84-02	06 DARETOBEASTAR	BLOOM J	114
31-07	07 BELOW FREEZING	MILLS B	117
28-08	08 SOVEREIGN AWARD	WALKER M	116
37-06	09 LEA'S LADDIE		109
39-05	10 MOD FRAUD	JOHNSON B	114

EIGHTH (8) PURSE $20,000 ADDED
BUTTONS AND BOWS 3 Y O F
1 1/16 MILES

141-09	01 MATCH PENALTY	MILLS B	116
33-08	02 LILA DRIVE	DAILEY J R	113
33-08	03 WINTER'S PRIDE	JOHNSON B	112
25-08	04 QUEEN'S LEAGUE	SMITH A	112
33-08	05 LA FLEURE D'OR	BURTON P	112
37-08	06 SOCIAL AGENT	DURAN R	109
33-08	07 JOVIAL LIZ	WALKER M	112
(37-08)	08 BRANDI JUBILEE	RYCROFT D	114
33-08	09 DELIGHTFUL DANCE	KRASNER S	112
(25-08)	10 BILLIE RAE	BLOOM J	117
	-Also Eligible-		
39-02	E1 IM NO LADY TOO	SMITH A	107

NINTH (9) PURSE $4,800 3&UP
CLAIMING $8,500 6 1/2 FUR

35-07	01 BIG SMASHER	JOHNSON B	117
39-05	02 DER BINGO	DURAN R	113
34-07	03 MAC PRUNER	NOGUEZ A	114
23-09	04 DELTA PASSPORT	MENA J	114
34-07	05 RACE ROCK	MILLS B	114
35-07	06 GOLDEN GENTRY	BURTON P	*109
34-07	07 CONNAISSUER	RYCROFT D	117
34-06	08 LAHAINA BAY	GAVICA G	*109
39-05	09 DANNY OCEAN	LOSETH C	114
30-06	10 HARBOR ROAD	KRASNER S	117
	-Also Eligible-		
39-09	E1 ECONOMIC GROWTH	LOSETH C	110
140-07	E2 DONNA DEARLY	TOMPKINS F	109
39-05	E3 PASSPORT MONEY	BURTON P	*109
34-03	E4 RAISE YOUR PRICE	MILLS B	112

DAY# 45, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK. Sun.,June 15, 1986

FIRST (4) PURSE $3,300 MDN 3 YO
CLAIMING $6,500 6 1/2 FUR

127-02	01 MR MAGNEN	LOSETH C	115
29-02	02 GO ON MAN	RYCROFT	115
39-01	03 IRISH HUMOR	MYLREA D	*106
39-01	04 TRUSTY AL		115
32-04	05 FLYING SAM	BURTON P	*106
	06 ROYAL ROADS	MENA J	115
39-01	07 WILLIE O	LACOURSIERE L	115
33-01	08 SPARKIN' FARKEN	NOGUEZ A	116
39-01	09 STRAIGHT SAUCE	DAILEY J R.	115
	10 ELUSIVE HIT	JOHNSON B	115
	-Also Eligible-		
40-04	E1 BEAT THE IRISH	CUTHBERTSON A	115
41-01	E2 REDMAR	CUTHBERTSON A	115
104-02	E3 PERSISTENT MUSTARD	RYCROFT D	120

SECOND (3) PURSE $5,300 MDN 3 YO
CLAIMING $25,000 6 1/2 FUR

32-06	01 LADDIE'S PRINCE	JOHNSON B	113
31-08	02 TESTING THE CRUISE	MILLS B	120
35-04	03 NATIVE SPRUCE	GAVICA G	*111
	04 BRANDY RESERVE	MENA J	115
27-03	05 SLUG O GOLD	RYCROFT D	117
35-04	06 DEWANA PAY CASH	TOMPKINS F	120
35-04	07 SHAKWAK	LOSETH C	115
35-04	08 SPLENDOURISE	KRASNER S	115

*03 & 07 FORSTER DAVID Trained Entry

THIRD (1) PURSE $3,300 3&UP NW 86
CLAIMING $4,000 1 1/16 MILES

35-02	01 ROYAL JHI	MILLS B	119
36-09	02 RED SHALE	SMITH A	119
36-09	03 JEFF'S TABLE	BURTON P	*114
35-09	04 GRAMP'S BOY	CUTHBERTSON A	114
39-04	05 MARKET TURN	NOGUEZ A	119
37-09	06 STRIKER GOLD	JOHNSON B	119
35-02	07 FLYING BRANDY	GAVICA G	*114
137-02	08 AVANT'S CALL		119
36-09	09 LUCKY REFLEET	LOSETH C	119
41-05	10 BEV'S RUNNER	DAILEY J R	119
	-Alco Eligible-		
41-05	E1 LATIMER LAD	CUTHBERTSON A	119
139-02	E2 SURE WAS QUIK	NOGUEZ A	119
41-05	E3 AIR CORYELL	KRASNER S	122

FOURTH (1) PURSE $3,300 3&UP NW 86
CLAIMING $4,000 1 1/16 MILES

34-02	01 CABINET SHUFFLE		117
39-04	02 MAXIMUM BALANCE	NOGUEZ A	119
39-03	03 WILLIES KING HIGH	MENA J	119
39-03	04 JOLLY JERRY	KRASNER S	119
32-09	05 TIMBER HIT	LACOURSIERE L	119
39-04	06 MENTHOM SPECIAL	BURTON P	*114
39-04	07 LONDON JEWEL	MILLS B	119
39-03	08 DECEPTIVE LIFE	RYCROFT D	119
39-03	09 SEAL COVE	CUTHBERTSON A	119
35-09	10 DIAL R D		119
	-Also Eligible-		
41-05	E1 KY JAY	WOLSKI T	119
34-07	E2 CUTIES PRIDE	LOSETH C	119

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 12:45 P.M.
WIN THREE -1ST, 2ND & 3RD RACES
QUINELLA -1ST RACE
EXACTOR -2ND THRU 8TH RACES
TRIACTOR -9TH RACE
SWEEP SIX -4TH THRU 9TH RACES

FIFTH (X3) PURSE $3,900 3&UP
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

(37-09)	01 NORBEN	CUTHBERTSON A	119
37-09	02 JUBIE'S PRIDE	LOSETH C	114
39-09	03 GREYNESIAN	JOHNSON B	114
36-09	04 WICKS WAX	GAVICA G	*112
(21-04)	05 LITTLE BIT CRAZY	MILLS B	114
37-09	06 THE ENGLISHMAN	MENA J	114
37-09	07 STRAIT QUILLO	BURTON P	*111
39-09	08 COMMANDER SLIK	KRASNER S	116
41-09	09 SIXTEENTH AVE	SMITH A	114

SIXTH (X2) PURSE $6,000 MDN 3 YO F
ALLOWANCE 6 1/2 FUR

24-05	01 IRISH MOONBEAM	BLOOM J	120
39-02	02 PROMISE ME GOLD	DURAN R	115
39-02	03 QUEENOFTHECASTLE	BURTON P	*110
39-02	04 LUCKY MINT	CUTHBERTSON A	115
29-07	05 SCREEN HEROINE	KRASNER S	115
39-02	06 IM NO LADY TOO	SMITH A	115
39-02	07 WINNING COUNCIL	MILLS B	115
55-08	08 WRITING HOME	JOHNSON B	115

SEVENTH (5) PURSE $5,600 3 YO
CLAIMING $11,500 1 1/16 MILES

39-06	01 PROUD NEWKI	GAVICA G	*110
(36-01)	02 OL WINEMAKER	CUTHBERTSON A	114
23-04	03 VICTORY IN COMMAND	MILLS B	109
35-05	04 ALBERTO	DURAN R	109
41-07	05 PHILLESTAR	BURTON P	*104
38-08	06 NICKRISJAY	LOSETH C	109
39-06	07 SASS ME SAM	RYCROFT D	115
38-08	08 SWEET WATER B C	NOGUEZ A	109
(35-05)	09 BORROW AGAIN	JOHNSON B	109

EIGHTH (8) PURSE $40,000 ADDED
LIEUTENANT GOVERNOR'S 3 & UP
1 1/8 MILES

(35-08)	01 TAYLOR	GAVICA G	116
36-08	02 CLAIM ME NOT	DURAN R	109
35-08	03 DUSTY HEIR	MILLS B	110
35-08	04 COUNT GEMA	LOSETH C	117
35-08	05 SCOT T N ME	NOGUEZ A	114
26-08	06 RUMPOLE	JOHNSON B	120
125-07	07 KAMP OUT	BLOOM J	113
35-08	08 RONDELIER	SMITH A	112
35-08	09 BIG BOUNTY	MENA J	110
35-08	10 CRAIGELLACHIE LAD	KRASNER S	121
25-07	11 HEARTS 'N ROSES	BURTON P	110

*03 & 10 BARROBY HAROLD Trained Entry

NINTH (9) PURSE $4,500 3&UP
CLAIMING $6,500 1 1/8 MILES

36-09	01 JET ROOM	JOHNSON B	116
34-09	02 JOHN DOE	LOSETH C	113
34-09	03 SEA HOPE	RYCROFT D	116
39-09	04 SMOOTH LANDING	MILLS B	113
34-06	05 OVERRUFF	BLOOM J	113
36-09	06 JUDGE THE PACE		108
(34-09)	07 BLUE N BIZARRE	BURTON P	*112
34-09	08 TALENTED LEGACY	MENA J	116
(36-09)	09 BAREGA	KRASNER S	113
(37-05)	10 CROWN CONSORT	GAVICA G	*111
	-Also Eligible-		
39-09	E1 HERE TO SHINE	CUTHBERTSON A	115

文勝賽馬佳選

June 14, 1986

1. Everything Cool (D. Rycroft)
   Krolait (C. Loseth)
   Molly Dear (P. Burton)
2. Rock N' Rondi (G. Gavica)
   Hy Body (B. Johnson)
   Mexican Girl (D. Rycroft)
3. Fleet Little Gal (C. Loseth)
   Winning Baby (B. Mills)
   Lady R J (D. Rycroft)
4. Lady Atherley (M. Walker)
   Knightly Command (S. Krasner)
   Kwanism (B. Mills)
5. Canada One (C. Loseth)
   Sonny Isle (P. Burton)
   Considerably (B. Mills)
6. Little Sheriff (C. Loseth)
   Bold And Round (P. Burton)
   Deepsea (A. Noguez)
7. Texillo (C. Loseth)
   Sirciron (D. Rycroft)
   Below Freezing (B. Mills)
8. La Fleure D'Or (P. Burton)
   Winter's Pride (B. Johnson)
   Brandi Jubilee (D. Rycroft)
9. Race Rock (B. Mills)
   Der Bingo (R. Duran)
   Danny Ocean (C. Loseth)
   Golden Gentry (P. Burton)

Best Bet : 6. Little Sheriff (C. Loseth)

June 15, 1986

1. Flying Sam (P. Burton)
   Willie O (L. Lacoursiere)
   Straight Sauce (JR. Dailey)
2. Native Spruce (G. Gavica)
   Laddie's Prince (B. Johnson)
   Testing The Cruise (B. Mills)
3. Jeff's Table (P. Burton)
   Striker Bold (B. Johnson)
   Flying Brandy (G. Gavica)
4. Maximum Balance (A. Noguez)
   Timber Hit (L. Lacoursiere)
   Deceptive Life (D. Rycroft)
5. Greynesian (B. Johnson)
   Norben (A. Cuthbertson)
   Little Bit Crazy (B. Mills)
6. Lucky Mint (A. Cuthbertson)
   QueenOfTheCastle (P. Burton)
   Winning Council (B. Mills)
7. Proud Newki (G. Gavica)
   Phillestar (P. Burton)
   Victory In Command (B. Mills)
8. Rumpole (B. Johnson)
   Count Gema (C. Loseth)
   Craigellachie Lad (S. Krasner)
9. Barega (S. Krasner)
   Blue N Bizarre (P. Burton)
   Smooth Landing (B. Mills)
   Crown Consort (G. Gavica)

Best Bet : 5. Greynesian (B. Johnson)

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卌席
酬賓席
北園大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家
●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟$1.00起
特價游水海鮮
一生發 海陸空豪華席 $138 元
蟹肉大生翅
薑葱龍蚧會
當紅報喜鷄
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭鮮象拔
豉油皇雙鴿
清蒸海上鮮
錦繡炒飯
清潤甜品
特價游水海鮮
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
E. BROADWAY & QUEBEC
百老滙東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00
特價海鮮席
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
貳熱葷：油泡鮮明蚌 生菜包鴿鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
$128.00
特價酬賓席
一品大拼盤
奶油焗龍蝦（足兩磅半）
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
薑葱炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.00

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎
出品
糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹殼黃 蓮蓉飽 叉燒飽
零沽批發
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
八仙樓 海鮮酒家
特價酬賓席
燻蹄拼墨魚
美極田鷄腿
鮮蘆筍拼雙蚌
玉帶海皇羹
奶油鮮龍蝦會
豉汁蒸大生蠔
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
生炒牛飯
是日甜品
合時生果
特價 138元
精美點心
天天茶市
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號電話：872-2644

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌
歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司舊門斜對面) 訂座電話：684-1044 684-1840
超值特價餐
鮮蝦大沙律
貳大熱葷：翡翠象拔蚌 荔茸香酥盒
蚧肉魚肚羹
北京片皮鴨 一只
當紅炸子鷄 一只
鴨鬆生菜包
油浸大石斑 一條
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
足十位用
$75.00
寶城銀牌席
涼拌手撕鴨
貳大熱葷：碧綠鮮帶子 鑽石明蝦球
紅燒鷄絲魚翅
羌葱龍蟹會
鴻運炸子鷄
沙爹鴛鴦扒
清蒸游水石班
生炒鷄絲飯
香燒伊麪
百年鴻運
美點雙輝
足十二位用
$128.00
寶城金牌席
七彩芝蔴鷄
貳大熱葷：富貴龍鳳球 碧玉銀湖
蚧肉大生翅
奶油焗龍蝦足四磅
鹽焗原隻鵪鶉十二只
福祿鮮鮑甫
清蒸海中寶
鴛鴦炒飯
上湯水餃
桃夫力布甸
四式美點
足十二位用
$168.00
點心特價每碟一元 精美小菜 $3。5元
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大衆小酌 豐儉隨意
僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大衆小酌 悉從尊便
地址：雲咸華 片打東街 壹〇二號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天
全部食品保証不含味精
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

全加中華總館副理事長
許錦浩籲增香港移民額

（温哥華訊）全加中華總會館副理事長許錦浩，六月九日向加拿大移民副部長，麥克連提出呼籲，要求放寬現有的移民限額，容納更多的香港移民。

許錦浩是在本市四季酒店會見移民部副部長時，以全加中華總會館副理事長以及温哥華香港人之友協會顧問的身份，提出下列四點呼籲：

㈠由於中共於一九九七年接管香港的期限越來越接近，港人對其前途頗爲憂慮。許君認爲加拿大政府應該基於人道立場，及早採取行動，讓非企業人士，無近親在加之港人以及難民，亦可以移民加拿大。

㈡現行最後一名直系親屬只要尚未成親可以移民加拿大的規定，應進一步放寬，將已成親之最後一名直系親屬包括在內。

㈢企業移民類範圍應該擴大，包括零售，批發，進出口業在內。資本額應該減爲加幣十五萬元。

㈣年滿五十五歲之退休人士，只要有十萬元以上之存款，應該讓其移民加拿大。

麥克連在會見温哥華地區各種族社區代表時，許錦浩表示，華人社區對香港未來前途非常關注。温哥華香港人之友協會於三月份成立，就是這種關係情緒的具體表現。

許君說，華裔加人一向奉公守法，對加拿大的經濟及社會發展貢獻頗大。全加中華總會館對於反映僑胞的意見，服務僑社，向來不遺餘力。

他希望加拿大移民部長能够修正移民條例，適應潮流需要，並善用人力資源。

中僑互助會舉辦
英語及職業訓練

（温哥華訊）中僑互助會主辦英語及職業訓練，其宗旨以日常，應用，及基本為目標，使學生在一種毫無壓力的氣氛下學習，令其對英語產生興趣及自信心。務求他們能更容易地適應加拿大之生活方式，文化及制度等。

以講授與某些行業有關之英語詞彙及會話之課程，令學生廣濶其任職的機會。

授課形式，以英語或中英並重之形式講解，使學生能迅速及有效地吸收課文。以視聽教材協助初學者，使易於融滙貫通。

班別：甲、日常會話課程：一、初級速成班，全期一個月。每週四次，每次兩小時半，二、初中速成班，全期一個月，每週四次，每次兩小時半，三、中班：全期兩個月，每週兩次，每次兩小時，四、星期日班（初、中班）全期十次，每次兩小時，五、夜班（初、中班）全期十二次，每次兩小時。

乙、特別課程：一、青年就業指導班：協助青年人學習找尋工作之技巧，及所需之基本英語，二、飲食業英語訓練班，協助任職於飲食業或有意從事此行業之人士以應付工作所需之英語，設有：㈠點心英語介紹及基本服務會話，㈡酒牌英語介紹及基本服務會話、三、製衣業英語訓練班，協助任職於製衣廠之人士，學習衣服各部份之英語詞彙及工作所需之基本英語。

以上各課程及班別之開課日期、地點、及費用，請與該會或電話：二五三・五五六一查詢。

片市佐治洪門機構
公選各部新任職員

周福光接掌社長
周森海榮任主委
黃新長掌體育會

（片市佐治訊）此間中國洪門民治黨駐片市佐治分部暨達權分社八四、八五年職員任期經滿，同時該分部現任主委周超常因私人業務問題，遠離片埠，無暇再負主責，曾函請總支部及達權總社、雲支部派員前往該埠視察，主持選舉下屆新任職員、及新進黨員加盟典禮。總支部主任委員簡建平、祕書長黃滔、二區雲支部主委黃國富、達權總社代表、一區域多利支部主委黃相等於昨七日乘機飛抵片埠公幹，由該埠主委周超常接機，在「金車旅館」休息。該部外交周森海招待午膳及晚膳。下午三時起假座「金車酒家」召開黨員座談會，聽取各黨員對黨務各方面意見。有關黨社經濟及實業處理問題，經全體黨員一致通過要求，保留黨產，重組黨務，設法開源籌募充實經濟。並議決成立體育會，吸收該埠青年參加，培養青年參加黨務活動，以嶄新姿態，重興黨社務。該晚十一時舉行新進黨員加盟禮，由總支部四位專員主持，禮式簡而隆重，直至凌晨，四時始禮成。

至於該埠黨社體育會新任職員，亦由總支部四位專員主持，徵詢出席黨員提名，由全體黨員公決選出。並定期六月廿二日舉行交代禮。

當各部職員選出，全體黨員熱烈鼓掌稱慶，互相道賀。總支部四位專員任務完成，於昨八日下午五時已平安返回雲埠云。

一九八六年至一九八七年片市佐治洪門機構新任職員如後：

片市佐治分部職員

執行委員：周森海、周炳怡、周國初、黃新長、黃超、周超常、吳榮新、吳贊、朱振磊。

候補委員：葉子文、司徒奕華、周炎明、鄭炳、黃瀚文。

主委：周森海 副周明威
祕書：周炳怡 副朱振磊
財政：黃新長 副黃超
外交：周國初 副吳贊
宣傳：黃瀚文 副鄭炳
監察：周福光 副吳榮新

片市佐治達權分社職員：

社長：周福光 副周森海
書記：周炳怡 副鄭炳
外交：周國初 副黃瀚文
財政：黃新長 副鄭炳
監督：周明威 副黃超

片市佐治體育會職員：

會長：黃新長 副吳榮新
書記：朱振磊 副葉子文
財政：周森海 副周國初
外交：吳贊 副周炎明
宣傳：黃文瀚 副鄭炳
國技組：吳榮新、吳贊
監督：周明威 副周福光
黨、社、體育會顧問：周超常
黨、社、體育會核數：周福光、黃文瀚。

好年華盃足球賽
第二週戰火續燃

（温哥華訊）加華足總主辦之「好年華杯」七人足球賽，第一週賽事結果如後：

環球車身修理 勝 環球旅遊 五比〇。
環球旅遊A 勝 遠東六比〇
環球旅遊 勝 遠東一比〇。
環球車身修理 勝 環球旅遊A 二比一。

第二週之賽事，已編訂如後：

六月十四日（星期六）・上午十時環球旅遊對環球旅遊A・上午十一時半，環球車身修理對遠東，六月十五日（星期日），上午十時，環球旅遊A對遠東，上午十一時半，環球車身修理對環球旅遊。

上述賽事，均於安德信學校球場舉行（五十三街近緬街）・歡迎僑胞前往參觀云。

盧勝彥蒞温宏法
並主持皈依儀式

（温哥華訊）温哥華靈仙真佛宗菩提堂，定於六月廿八及廿九日，兩日下午二至五時，假座温埠片打東街四九九號，華僑公立學校禮堂，由該宗教主盧勝彥金剛上師主講：「圓滿的密法修行」。盧上師是密行尊者，得釋迦牟尼佛摩頂受記，彌勒菩薩賜戴紅冠，阿彌陀佛的重重付託，這是如來的慈悲設教，廣開佛教的無量法門。該宗注重「敬師」，「重法」，「實修」，以宏揚正法，濟度衆生，明心見性，自主生死。而世界各地分堂林立，全球弟子近十萬之衆，盧上師駐錫美國西雅圖雷門雷藏寺。此次盧上師蒞温講法，并主持新弟子皈依，歡迎各界人士參加共沐佛緣。爲免過於擁擠，憑券免費入場。請向温市片打東街四十一號中西禮品公司索取入場券（電話六八一－九六六五）其他事項詢問電話：三二七－三八〇三。註：有意參加聚餐弟子請於六月二十日前電六八一－九六六五或三二七－三八〇三。

MILLION DOLLAR
WAREHOUSE
SALE
VANCOUVER DOWNTOWN

減價日期由六月十七日（星期二）至六月廿二日（星期日）
貨品有限，售完即止・

■公司內全部貨品，都可以慳錢・・・・・時裝・傢俬，家庭電器，家庭用品，鐵器用具，體育用品・・・・及各部門！
■食物部亦可慳錢・
■示範表演
■獎品豐富

有機會贏得
$5,000元
活活公司戶口信用咭
詳情請向本公司查詢
及索取表格

食物部及零沽部門營業時間：
星期一、二、三及星期六・
上午九時半至下午五時半・
星期四、五・
上午九時半至下午七時・
星期日・
中午十二時至下午五時・

如持有在本公司購物之證明，可免費泊車一小時・

Woodward's

公園局主要計劃建議
1987—1990

公園局建議爲期四年的主要計劃包括多項改善及發展公園及文娛康樂設備・敬請各界人士駕臨公衆會議，發表你的高見・

公衆會議
時間：六月十七日（星期二）
下午七時半
地點：VANDUSEN GARDENS
37 AVE 夾 OAK STREET
及
六月廿四日（星期二）
下午七時半
TROUT LAKE COMMUNITY CENTRE
3350 VICTORIA DRIVE.
詳情請電：681 - 1141 內線 267
VANCOUVER BOARD OF PARKS AND RECREATION

ming's 名園 大酒家
DINING COMPLEX
片打東街一四七號
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T8, CANADA
歌星樂隊
晚飯宵夜
星期美點
華筵喜酌
由六月一號起
夜總會
星期日照常營業
免費聽歌跳舞
樂隊演唱時間下午九時至零晨一時
定座電話：683－4722
687－0825

金城鷄舖
本星期特價
鷄翼每磅$0·99
嫩鷄每磅$0·99
温哥華 哥雅街437號
電話：669－7412

丹麥語受外來語威脅

丹麥一些語言學家日益擔心，僅五百萬人講的丹麥語言正在受到威脅，在面臨英美語言詞匯入侵的情況下，年輕的丹麥人掌握母語的能力日趨減弱。

為了改變這種不良趨勢，政府已宣佈在中學和教師培訓學院內，增加強制性的丹麥語教學，從原來每年九十學時增加到一百四十學時，並再次實行舊式拼字及語法考試。

在採取這一行動之前，發表的一份報告透露，教育學院中百分之二十五的未來教師拼寫丹麥文達不到規定標準，點標點也有困難。

使用英文電腦的日益增加，出現了一種脫離丹麥語的趨勢，並形成了一種被稱為「美式丹麥語」的副文化。

丹麥語像其它西歐語言一樣，是屬於日耳曼語系的，使用同樣的拉丁字母，但在現代電腦系統中，它獨特的元音符號則被清除，更嚴重的是在一些城市的日常語言中，出現一些新型的美式丹麥詞或表達方式而造成混亂，此外還有濫用英文詞的現象，儘管有完美的丹麥語詞可供使用，這使一些人擔心他們正喪失民族語言的特性，但也有人認為這有積極性。如丹麥官方語言諮詢委員的一名專家說，「我們的語言和文化在中世紀時受到德語詞匯的大量注入和影響而仍然生存下來，因此我們有信心，丹麥語會從目前的英美語言詞匯的注入而使本身更為豐富。」

除丹麥本土外，在北大西洋法羅爾島和格陵蘭島也講丹麥語，在德國北部有五萬丹麥人，在澳大利亞、新西蘭、南非、北美和阿根廷及挪威和瑞典一些丹麥移民，也是講丹麥語的。

吳雷

南洋掠影

泰國渡過經濟衰退

泰國經濟衰退已見低，預料，它將加速步伐向前發展。這是公共或私營機構的泰國經濟學家在對一九八六年經濟前景所作出的總的看法。

泰國去年的經濟表現是一幅暗然的景象，政府面臨一系列難以克服的問題，例如大量的貿易赤字、高的失業率和公衆購買力顯著下降等。

在這種的情況下，政府不得不把一九八六年經濟增長率百分之六改為百分之四點五。但是泰國的智囊團，泰國發展調查局對已修改的增長率仍然表示懷疑，他們預測增長率只有百分之三點二。泰國總理廷素拉暖的一名高級顧問再次重複了智囊團的預測時說，一九八六年的增長率將是百分之三點二至三點五之間，這是一個破紀錄的低增長率。造成低增長率的主要因素是世界性的經濟衰退，發達國家的保護主義抬頭以及農產品價格低廉等。

泰國是一個農業國家，它承受着上述因素的衝擊，但是導致一些經濟學家對經濟增長率急劇改變看法的原因是石油價格全球性下降，泰國也蒙受其利。泰國每年進口大約七千萬桶原油，分析家說，假如原油價格停留現狀，泰國今年至少可節省五億美元。這將可使泰國許多經濟問題得到解決，據報道，政府已原則上決定保留相當一部分的油價意外收入，以減少其五百二十億銖（二十億美元）的預算赤字。

更為重要的是，政府已執行一系列的高效率的促進經濟發展的政策，如減少電費、降低利率和油價等。七月二十七日的大選也被認為是對經濟復甦起促進作用。據說，這次大選將耗資三十億銖以上（一億一千五百多萬美元）。

泰國發展調查局期望，百分之四點五的增長率是可以實現的，泰國副總理拉塔庫爾甚至說，經濟倒退已成過去，經濟正朝向全面復甦方面發展。泰國日用品今年頭一季度的出口表現很好，據初步數據顯示，比去年同期增長百分之十六點四。服飾、紡織品出口量也增加了百分之二十。預料，泰國貿易赤字今年將下降一百億銖（三億八千四百多萬美元）達大約五百億至五百五十億銖。儘管這樣，泰國經濟仍然面臨着許多問題，例如，出口賺取的錢估百分之二十八至二十九要償還外債，失業尤其是受過教育的人失業情況越來越嚴重，據報道，至今年底，失業人數可能高達三百萬人，比原來預計的數目要高出一百萬。此外，許多部門的貿易和投資情況仍然不佳。儘管出現這些困難，但是，這裏的觀察家一致認為，泰國的經濟狀況與去年相比肯定會有所好轉。

華穎

飛機試安裝電話
乘客可聯絡各地

飛機的衛星通訊由一九八七年將會成為事實，通訊事業更進一步發展，屆時飛機上的乘客可打電話至世界各一角落，飛機駕駛人員亦可與地面控制室及其他飛機有更好的聯絡。

以倫敦為基地的國際航運衛星機構已決定改變其規章、讓船隻使用的衛星通訊系統可在飛機上使用。

該機構說：他們的計劃為飛機提供的服務，包括飛機的操作、飛行控制、天氣及其他資料的聯繫。這項聯繫亦可找出飛機的位置及可用聲音處理電話傳呼。

國際民航協會亦有協助有關工作，並且已進行了一連串的試驗及示範，以證明這種衛星通訊的可行性。

一間大航空公司將會進行一步的試驗，包括試驗乘客電話在內，有關的試驗工作亦包括儀器的製造商及電訊當局。這是世界上航空公司首次使用衛星通訊，這種設備可使飛機的安全性更為可靠。

國際航運衛星機構的總監寧特堡在倫敦說：他們將會由一九八七年開始提供這項新服務作為示範及評估之用，國際航運衛星機構在一九七六年的成立會議時，已認為應該研究衛星通訊提供予航空用途。

我國古代的花卉食品

・深・

我國自古就有食用花卉的記載。早在唐代，人們就把桂花糕、菊花糕視為宴席上的珍品。宋代《山家清供》中記述的風味食品「廣寒糕」、「蟹釀橙」就是分別加入菊、桂花和文官花而製成的。清代《餐芳譜》，詳細分述了二十多種鮮花食品的製造方法。

阿里山下

台灣籌辦空中大學

由台灣「教育部」籌辦的公立「空中大學」，定於今年七月正式成立，並將在九月開始招生。目前「教育部」正考慮該大學的招生方法為以「實行試讀一年替代入學考試」，按照這規定，凡有意就讀者，必須在空大設立的第一年，試讀四個科目，並能通過期中、期末的四次考核，才能取得「全修生」資格，從而成為空大的正式學生。

據報道，新成立的空大，具有如下幾方面特點。一是學生分為三種，畢業發給證書。空大學生劃分為全修生、選修生、和自修生三種。全修生必須年滿二十歲以上，並具備高中、高職畢業或同等學歷資格者，可參加空大「入學試驗」。而在空大已進修四十個學分以上並已取得入學試驗及格者，也可以成為全修生。至於選修生及自修生則不須經過入學試驗，也無受到學歷限制，但選修生必須年滿十八歲，自修生則不算正式學生，僅屬在家自修者。按規定，所有就讀空大的學生，畢業時不授予學位，但校方發給畢業證書，視同一般大學畢業生對待。每個全修生最少要修滿一百二十八個學分，才能領取畢業證書。至於全修生學習期限為四年還是五年，目前尚在研商中。

二是課程內容豐富，授課形式多樣。為適應科技日益發展，使學生能在廣泛的知識領域中充分按照需要選定課程，空大採取只分科不分系的方法，並且按人文、社會、商學三科逐年招生。空大的授課形式，以電視、廣播、書面及面授的方式進行。這當中，偏重利用電視教學。而在課程開得多，電視時段容納不下時，則採用廣播或書面函授的方式授課。電視教學一般安排在每天六點半以前及晚上八點半以後，便利於有工作者收視。中間時段則為廣播教學節目。而個別課程，需要面授，則大約每隔四星期便集中授課一次，由教授面對面上課。授課地點則分別設在島內各縣市大學、專科或高中學校分區進行，學生可就近上課。

三是考試制度嚴格，未及格者不補考。按規定，空大的考試制度將相當嚴格，每個學生一個學期只有一次期末考試，由校方統一命題，統一考試，未及格者不得補考，這表明要想在空大「混」文憑是絕對不可以的。看來，在空大學習，非得下一番苦功不行。

據指出，目前空大在基隆、台北、新竹、台中、台南、高雄等十一個縣市設有學習指導中心，提供教學錄映帶，學生可憑證前往免費借閱；學生也可透過各中心提出書面問題，由教授解答。

凱辛

富豪酒家
SUPERIOR CHINESE RESTAURANT
重金禮聘香港一流點心師傅
六月十日起為僑胞服務
歡迎光臨指導
● 七天營業 ● 天天茶市
● 晚飯喜讌 ● 豐儉隨意
● 可筵開四十多席
營業時間：上午十時半至晚上十一時
#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND（列治文 #145-8360 格蘭湖街）
電話 276-0233

秋葉原影視
代理 亞洲電視 無線電視
港、台、日及東南亞
各類最新精選名片
最新運到
秦始皇
寶蓮燈
忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業
溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面）電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）